叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. —以及狡猾的《使命召唤》(—and Devious The Line Of Duty) 000001

2. —以及狡猾的《使命召唤》(—and Devious The Line Of Duty) 000002

3. —以及狡猾的《使命召唤》(—and Devious The Line Of Duty) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

—以及狡猾的《使命召唤》(—And Devious the Line of Duty)

— [ænd; ənd] ['di:viəs]
— And Devious
— 和 狡猾的

——还有狡猾的

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['dju:ti]
the Line of Duty
这 线 的 责任

正轨

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][məʊst]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [θɪŋ]
Sometimes the most diligent and loyal thing
有时 这 最多 勤奋 和 忠诚 事物

有时，最勤奋和最忠诚的人

[æn; ən][əʊld][mæn][kæn; kən][du:; də][ɪz]['fʌmb(ə)l] ,
an old man can do is fumble ,
一个 老的 男人 能 做 是 摸索 ,

老人能做的就是笨手笨脚。

[drɪŋk] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . . . .
drink beer , and let a young man get into trouble . . . .
喝 啤酒 , 和 让 一个 年轻的 男人 得到 进入 麻烦 . . . .

喝啤酒，让年轻人惹上麻烦.....

[baɪ] [tɒm] ['gɒdwɪn]
by Tom Godwin
经过 汤姆 戈德温

作者：汤姆·戈德温

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
Illustrated by Schelling
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

" [wɪr] ['ɔ:lməʊst][ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] .
" We're almost there , my boy .
" 是 几乎 那里 , 我的 男生 .

"我们快到了，孩子。"

" [ðə; ði][bɪg] , [greɪ] - [heəd] [mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [lef'tenənt] [deɪl] ['hʌntərz] [su:'pɪəriə(r)] —
" The big , gray - haired man who would be Lieutenant Dale Hunter's superior —
" 这 大的 , 灰色的 - 头发 男人 WHO 会 是 中尉 戴尔 猎人的 优越的 —
[strə'ti:dʒɪk] ['sɜ:rvɪsɪz] ['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt] ,
Strategic Service's Special Agent ,
战略 服务的 特别的 代理人 ,

"那位身材高大、头发灰白的男人，是戴尔·亨特中尉的上级——战略情报局的特工，

[dʒɔ:dʒ] ['rɒkfərd] — ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən][ɒv; əv][bɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [fɪfθ] .
George Rockford — opened another can of beer , his fifth .
乔治 罗克福德 — 打开 其他 能 的 啤酒 , 他的 第五 .

乔治·罗克福德——又打开了一罐啤酒，这是他的第五罐。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'tri:g] [ɔ:l'redi] ['ʌndə(r)] [wei] [wen] [ðɪs] ['helɪkɒptə(r)] [sets] [daʊn] [wɪð] [ˌju: 'es] .
" There will be intrigue already under way when this helicopter sets down with us .
" 那里 将要 是 阴谋 已经 在下面 方式 什么时候 这 直升机 套 向下 和 我们 .

"当这架直升机和我们一起降落时，一些耐人寻味的事情就已经开始了。"

[ə'temptɪd] ['hɒmɪsaɪd] [wɪl] [suːn] ['fɒləʊ] .

Attempted	**homicide**	**will**	**soon**	**follow**	**.**
尝试过	杀人	将要	很快	跟随	.

随后将发生谋杀未遂事件。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪl] [biː; bi] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	**former**	**will**	**be**	**meat**	**for**	**me**	**.**
这	以前的	将要	是	肉	为了	我	.

前者对我来说就是肉了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] .

You	**will**	**be**	**meat**	**for**	**the**	**latter**	**.**
你	将要	是	肉	为了	这	后者	.

你将成为后者的猎物。

" ['rɒkfərd] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi][spəʊk] ; [ðə; ði]['dʒiːniəl] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][fɒnd]

"	**Rockford**	**was**	**smiling**	**as**	**he**	**spoke**	**;**	**the**	**genial**	**,**	**engaging**	**smile**	**of**	**a**	**fond**
"	罗克福德	曾是	微笑	作为	他	辐	;	这	和蔼可亲	,	引人入胜	微笑	的	一个	喜爱

[əʊld]['fɑːðə(r)] .

old	**father**	**.**
老的	父亲	.

"罗克福德说话时面带微笑；那是一种慈祥和蔼、令人愉悦的笑容，就像一位慈爱的老父亲一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lɑːftə(r)] ['krɪŋklz] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʌn'riːdəbl] [æz; əz] [tuː]

But	**the**	**eyes**	**,**	**surrounded**	**by**	**laughter**	**crinkles**	**,**	**were**	**as**	**unreadable**	**as**	**two**
但	这	眼睛	,	包围	经过	笑声	皱纹	,	是	作为	无法阅读	作为	二

[dɪsks] [ɒv; əv] [greɪ] [sleɪt] .

disks	**of**	**gray**	**slate**	**.**
磁盘	的	灰色的	石板	.

但是，那双被笑纹环绕的眼睛，就像两块灰色的石板，让人看不清里面的神情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊkə(r)]['pleɪə(r)] — [ɔː(r)]['mɑːstə(r)][kɒn][mæn] .

They	**were**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**poker**	**player**	**—**	**or**	**master**	**con**	**man**	**.**
他们	是	这	眼睛	的	一个	扑克	玩家	—	或者	掌握	康	男人	.

那是扑克玩家——或者说是骗术大师——的眼睛。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] , " ['hʌntə(r)] [sed] .

"	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Hunter**	**said**	**.**
"	我	不	理解	,	先生	,	"	猎人	说	.

"我不明白，先生，"亨特说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['rɒkfərd] [ə'griːd] .

"	**Of**	**course**	**not**	**,**	**"**	**Rockford**	**agreed**	**.**
"	的	课程	不是	,	"	罗克福德	同意	.

"当然不是，"罗克福德同意道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪt] - [j'iəz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

"	**It's**	**a**	**hundred**	**light**	**-**	**years**	**back**	**to**	**Earth**	**.**
"	它是	一个	百	光	-	年	后退	到	地球	.

"距离地球有100光年。"

[hɪə(r)][ɒn] ['vestə] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Here	**on**	**Vesta**	**,**	**to**	**make**	**sure**	**there**	**is**	**an**	**Earth**	**in**	**the**	**future**	**,**
这里	在	灶神星	,	到	制作	当然	那里	是	一个	地球	在	这	未来	,

在灶神星上，为了确保未来地球依然存在，

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['terən] [speɪs] [pə'trəʊl]

you're	**going**	**to**	**do**	**things**	**never**	**dreamed**	**of**	**by**	**your**	**Terran**	**Space**	**Patrol**
你是	去	到	做	事物	绝不	梦见	的	经过	你的	泰伦	空间	巡逻

[ɪn'strʌktəz] [ðeə(r)] .

instructors	**there**	**.**
教师	那里	.

你将会在那里做一些连你的地球太空巡逻队教官都做梦都想不到的事情。

[jʊl] [biː; bi] [əˈmeɪzd] , [maɪ] [bɔɪ] .

You'll	be	amazed	,	my	boy	.
你会	是	惊叹	，	我的	男生	.

孩子，你会大吃一惊的。

" ['hʌntə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ]

"	Hunter	said	nothing	but	he	felt	a	growing	dislike	for	the	condescending
"	猎人	说	没有什么	但	他	毛毡	一个	生长	不喜欢	为了	这	居高临下的

['rɒkfərd] .

Rockford	.
罗克福德	.

“亨特什么也没说，但他越来越反感傲慢的罗克福德。”

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ['prezɪdənt] - , [hɪm'self] , [hæd; həd] [sed] :

Only	a	few	weeks	ago	President	Diskar	,	himself	,	had	said	:
仅有的	一个	很少	周	前	总统	-	，	他自己	，	有	说	:

就在几周前，迪斯卡尔总统本人曾说过：

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðiːz] ['truːli] ['væliənt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl]

For	more	than	a	century	these	truly	valiant	men	of	the	Space	Patrol
为了	更多的	比	一个	世纪	这些	真的	英勇	男人	的	这	空间	巡逻

[hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['aʊtə(r)] [gɑːd] ;

have	been	our	unwavering	outer	guard	;
有	到过	我们的	坚定不移	外	警卫	;

一个多世纪以来，这些英勇无畏的太空巡逻队员一直是我们的坚定不移的外围卫士；

[hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] [baɪ] ['liːdʒənz] ,

have	fought	and	died	by	legions	,
有	战斗	和	死亡	经过	军团	,

他们成群结队地战斗并牺牲，

[ðæt] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terən] [rɪ'pʌblɪk] [maɪt] [rɪ'meɪn] [friː] —

that	Earth	and	the	other	worlds	of	the	Terran	Republic	might	remain	free	—
那	地球	和	这	其他	世界	的	这	泰伦	共和国	可能	保持	自由的	—

地球和泰伦共和国的其他世界或许能够保持自由——

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['rɒkfərd] [sed] ,

"	I	suppose	you	know	,	"	Rockford	said	,
"	我	认为	你	知道	，	"	罗克福德	说	,

“我想你应该知道，”罗克福德说道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] -

"	that	there	will	be	no	more	than	four	days	in	which	to	stop	the	Verdam
"	那	那里	将要	是	不	更多的	比	四	天	在	哪个	到	停止	这	-

['ɒlɪgɑːki] [frɒm; frəm] [ə'tʃiːvɪŋ] [ɪts] [lɒŋ] - [taɪm] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

oligarchy	from	achieving	its	long	-	time	ambition	of	becoming	big	enough	to
寡头政治	从	实现	它是	长的	-	时间	志向	的	成为	大的	足够的	到

['swɒləʊ] [ðə; ði] ['terən] [rɪ'pʌblɪk] . "

swallow	the	Terran	Republic	.	"
吞	这	泰伦	共和国	.	"

“我们只有不到四天的时间来阻止维尔丹寡头集团实现其长期以来的野心，即变得足够强大，足以吞并地球共和国。”

" [aɪ] [nəʊ] , " ['hʌntə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	know	,	"	Hunter	answered	.
"	我	知道	，	"	猎人	回答	.

“我知道，”亨特回答道。

- , ['vɛstəz] [kəm'pænjən] [wɜːld] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kiː] .

Jardeen	,	Vesta's	companion	world	,	was	the	key	.
-	，	维斯塔的	伴侣	世界	，	曾是	这	钥匙	.

贾丁，维斯塔的姊妹世界，是关键所在。

-	[wɒz; wəz]	[lɑːdʒ]	[ænd; ənd]	['paʊəf(ə)l]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[speɪs]	['neɪvi]	[ˌʌnsə'pɑːst]	[baɪ]	[ðæt]	[ɒv; əv]
Jardeen	**was**	**large**	**and**	**powerful**	**,**	**with**	**a**	**space**	**navy**	**unsurpassed**	**by**	**that**	**of**
-	曾是	大的	和	强大的	,	和	一个	空间	海军	无与伦比	经过	那	的

['eni]	['ʌðə(r)]	['sɪŋg(ə)l]	[wɜːld]	.
any	**other**	**single**	**world**	**.**
任何	其他	单身的	世界	.

贾丁星幅员辽阔，实力强大，其太空海军的规模和实力是其他任何单一世界都无法比拟的。

[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[gruːp]	[ɒv; əv]	[naʊ]	-	['njuːtrəl]	[wɜːld]	[wʊd]	['fɒləʊ]	-	[liːd]	[ænd; ənd]	-
A	**large**	**group**	**of**	**now**	**-**	**neutral**	**worlds**	**would**	**follow**	**Jardeen's**	**lead**	**and**	**Jardeen's**
一个	大的	团体	的	现在	-	中性的	世界	会	跟随	-	带领	和	-

[ə'laɪəns]	[wɪð]	[ðə; ði]	-	['piːpəlz]	[wɜːld]	[wʊd]	[miːn]	[ðə; ði]	[kwɪk]	[end]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['terən]
alliance	**with**	**the**	**Verdam**	**People's**	**Worlds**	**would**	**mean**	**the**	**quick**	**end**	**for**	**the**	**Terran**
联盟	和	这	-	人们的	世界	会	意思是	这	快的	结尾	为了	这	泰伦

[rɪ'pʌblɪk]	.
Republic	**.**
共和国	.

一大批原本保持中立的世界将追随贾丁的领导，而贾丁与维尔丹人民世界的联盟将意味着泰伦共和国的迅速灭亡。

[bʌt; bət]	,	[ɪf]	-	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[pə'sweɪdɪd]	[tuː; tə]	['ælaɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['terən]	[rɪ'pʌblɪk]	,	[ðə; ði]
But	**,**	**if**	**Jardeen**	**could**	**be**	**persuaded**	**to**	**ally**	**with**	**the**	**Terran**	**Republic**	**,**	**the**
但	,	如果	-	可以	是	被说服	到	盟友	和	这	泰伦	共和国	,	这

['spredɪŋ]	,
spreading	**,**
传播	,

但是，如果能说服贾丁与地球共和国结盟，那么蔓延的……

['grɑːspɪŋ]	[ɑːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-	['ɒktəpəs]	[wʊd]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	['wɪðə(r)]	[ə'weɪ]	—
grasping	**arms**	**of**	**the**	**Verdam**	**octopus**	**would**	**begin**	**to**	**wither**	**away**	**—**
抓握	武器	的	这	-	章鱼	会	开始	到	枯萎	离开	—

维尔丹章鱼的触手会开始萎缩——

['rɒkfərd]	[spəʊk]	[ə'gen]	:
Rockford	**spoke**	**again**	**:**
罗克福德	辐	再次	:

罗克福德再次发言：

"	[væl]	['bɔːrən]	,	-	['sekrət(ə)ri]	[ɒv; əv]	['fɒrən]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[wɪl]	['riːəli]	[meɪk]
"	**Val**	**Boran**	**,**	**Jardeen's**	**Secretary**	**of**	**Foreign**	**Relations**	**,**	**is**	**the**	**man**	**who**	**will**	**really**	**make**
"	瓦尔	博兰	,	-	秘书	的	外国的	关系	,	是	这	男人	WHO	将要	真的	制作

-	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	.
Jardeen's	**decision**	**.**
-	决定	.

"瓦尔·博兰，也就是雅尔丁的外交部长，才是真正能做出雅尔丁决定的人。"

[ai]	[nəʊ]	[hɪm]	['slaɪtli]	.
I	**know**	**him**	**slightly**	**.**
我	知道	他	轻微地	.

我跟他略有交集。

[sɪns]	[maɪ]	['pʌblɪk]	[rəʊl]	[ɪz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['æktɪŋ]	[æm'bæsədə(r)]	,
Since	**my**	**public**	**role**	**is**	**that**	**of**	**Acting**	**Ambassador**	**,**
自从	我的	民众	角色	是	那	的	表演	大使	,

由于我的公职是代理大使，

[hiː; hi]	[ə'griːd]	—	[rɪ'lʌktəntli]	—	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	['vestə]	[səʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tɔːks]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ɒn]
he	**agreed**	**—**	**reluctantly**	**—**	**to**	**come**	**to**	**Vesta**	**so**	**that**	**the**	**talks**	**could**	**be**	**on**
他	同意	—	勉强	—	到	来	到	灶神星	所以	那	这	会谈	可以	是	在

[ə; eɪ]	['njuːtrəl]	[wɜːld]	.
a	**neutral**	**world**	**.**
一个	中性的	世界	.

他勉强同意前往灶神星，以便谈判可以在一个中立的星球上进行。

[wɪð] [hɪm] [wɪl] [biː; bi] - ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] - ;
With him will be Verdam's Special Envoy Sonig ;
和 他 将要 是 - 特别的 使者 - ;

与他同行的还有维尔丹的特使索尼格;

[ə; eɪ]['waɪli]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]['bɔːrən][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
a wily little man who has been working on Boran for several weeks .
一个 狡猾的 小的 男人 WHO 有 到过 在职的 在 博兰 为了 一些 周 .

一个狡猾的小个子男人，已经研究博兰好几个星期了。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sək'siːdɪŋ] [kwaɪt] [wel] — [hɪrz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
He seems to be succeeding quite well — here's a message I received from
他 似乎 到 是 成功 相当 出色地 — 这里是 一个 信息 我 已收到 从
[ɜːθ] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Earth early this morning .
地球 早期的 这 早晨 .

他似乎进展得相当顺利——这是我今天清晨从地球收到的一条消息。

" ['rɒkfərd] ['hændɪd][hɪm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['haɪpəspeɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['peɪpə(r)] .
" Rockford handed him a sheet of the green Hyperspace Communications paper .
" 罗克福德 递交 他 一个 床单 的 这 绿色的 超空间 通讯 纸 .

罗克福德递给他一张绿色的超空间通讯公司的文件。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][kəʊd] , [wɪð] ['rɑːkfɔːrdz] ['skrɪbld] [trænz'leɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] :
The message was in code , with Rockford's scribbled translation beneath :
这 信息 曾是 在 代码 , 和 罗克福德 潦草的 翻译 下面 :

信息是用密码写的，下面是罗克福德潦草的翻译:

[ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'pɔːts] - ['fɔːsɪz] [ɔː'redi] [mæst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] [ɪn]['sektə(r)][ə; eɪ] - - , [ɪn]
Intelligence reports Verdam forces already massed for attack in Sector A - 13 , in
智力 报告 - 力量 已经 大量 为了 攻击 在 行业 一个 - - , 在
[fʊl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ə'laɪəns] .
full expectation of Jardeen's alliance .
满的 期待 的 - 联盟 .

情报显示，维尔丹军队已在 A-13 区集结，准备发动进攻，他们完全预料到贾丁会结盟。

['ænti] - ['terən] [ˌprɒpə'gændə] , ['stresɪŋ] [ðə; ði] [njuː] - ['ɪnsɪdənt] ,
Anti - Terran propaganda , stressing the New Jardeen Incident ,
反对 - 泰伦 宣传 , 强调 这 新的 - 事件 ,

反地球宣传，着重强调新贾丁事件

['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][kleɪm][ɒv; əv] " [dɪ'fensɪv] ['ækʃ(ə)n]
being used in preparation for what will be their claim of " defensive action
存在 用过的 在 准备 为了 什么 将要 是 他们的 宣称 的 " 防守 行动
[tuː; tə] [prə'tekt] ['ɪnəs(ə)nt] [wɜːld] [frɒm; frəm] ['terən] [ə'greʃ(ə)n] .
to protect innocent worlds from Terran aggression .
到 保护 清白的 世界 从 泰伦 侵略 .

被用来为他们所谓的"保护无辜世界免受地球侵略的防御行动"做准备。

" ['terən] ['fɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt'nʌmbəd] [faɪv][tuː; tə][wʌn] .
" Terran forces will be outnumbered five to one .
" 泰伦 力量 将要 是 寡不敌众 五 到 一 .

"泰伦军队的人数将处于五比一的劣势。"

[ðə; ði]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] ['kaʊntə(r)] ['meʒəz] [baɪ][juː; jʊ][ɒn]
The urgent necessity of immediate and conclusive counter measures by you on
这 紧迫的 必要性 的 即时 和 确凿 柜台 措施 经过 你 在
['vestə] [ɪz] ['ɒbviəs] .
Vesta is obvious .
灶神星 是 明显的 .

很明显，你必须立即对维斯塔采取果断有效的反制措施。

['hʌntə(r)] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bæk] , ['θɪŋkɪŋ] , [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [juː 'es] [θɔːt] ,

Hunter	handed	the	paper	back	,	thinking	,	It's	worse	than	any	of	us	thought	,
猎人	递交	这	纸	后退	,	思维	,	它是	更糟	比	任何	的	我们	想法	,

亨特把文件递了回去，心想：情况比我们任何人想象的都要糟糕。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kəˈmɑːnd] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [sʌtʃ]

and	wondering	how	Supreme	Command	could	ever	have	entrusted	such
和	好奇	如何	最高	命令	可以	曾经	有	受托	这样的

[æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tɑːsk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪə(r)] - ['gʌzl] [əʊld] [mæn] [frɒm; frəm] [strəˈtiːdʒɪk] ['sɜːvɪs] — [ə; eɪ]

an	important	task	to	a	beer	-	guzzling	old	man	from	Strategic	Service	—	a
一个	重要的	任务	到	一个	啤酒	-	狂饮	老的	男人	从	战略	服务	—	一个

[brɑːntʃ] [səʊ] [ˌʌnˈnəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['briːfɪŋ]

branch	so	unknown	that	he	had	never	even	heard	of	it	until	his	briefing
分支	所以	未知	那	他	有	绝不	甚至	听到	的	它	直到	他的	简报

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ɜːθ] .

the	day	before	he	left	Earth	.
这	天	前	他	左边	地球	.

他不禁纳闷，最高指挥部怎么会把如此重要的任务委托给战略情报局一个嗜酒如命的老头——这个部门如此默默无闻，以至于他在离开地球的前一天听取简报之前甚至从未听说过它。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['dezət] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ]

He	saw	that	they	had	left	the	desert	behind	and	were	going	up	the	long
他	锯	那	他们	有	左边	这	沙漠	在后面	和	是	去	向上	这	长的

[sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

slope	of	a	mountain	.
坡	的	一个	山	.

他看到他们已经离开了沙漠，正沿着长长的山坡向上攀登。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] ?

"	The	meeting	will	be	on	this	mountain	?
"	这	会议	将要	是	在	这	山	?

“会议将在这座山上举行吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['rɒkfərd] [nˈɒdɪd] .

Rockford	nodded	.
罗克福德	点头	.

罗克福德点了点头。

" [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['rɔɪəl] [rɪ'triːt] .

"	The	rustic	Royal	Retreat	.
"	这	乡村	皇家	撤退	.

“质朴的皇家度假胜地。”

[ˌprɪn'ses] ['laɪlə] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] .

Princess	Lyla	will	be	our	hostess	.
公主	莱拉	将要	是	我们的	女主人	.

莱拉公主将担任我们的女主人。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [æn; ən] ['eəpleɪn] ['æksɪdənt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ]

Her	mother	and	father	were	killed	in	an	airplane	accident	a	year	ago
她	母亲	和	父亲	是	被杀	在	一个	飞机	事故	一个	年	前

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] .

and	she	was	the	only	child	.
和	她	曾是	这	仅有的	孩子	.

她的父母一年前在一场空难中丧生，她是家里的独生女。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [get] [tuː; tə] [miːt] [lɔːd] [nɑːrf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ['aɪləndz] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] - [baɪ] -

You	will	also	get	to	meet	Lord	Narf	of	the	Sea	Islands	,	her	husband	-	by	-
你	将要	还	得到	到	见面	主	纳夫	的	这	海	岛屿	,	她	丈夫	-	经过	-

['prɒksi] ,

proxy	,
代理人	,

你还将见到海岛领主纳尔夫，他是她的代理丈夫。

[huː] [rɪ'gɑːdz] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [reə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['wʊmən] - ['kɪlə(r)] [ænd; ənd]

who	regards	himself	as	a	rare	combination	of	irresistible	woman	-	killer	and
WHO	问候	他自己	作为	一个	稀有的	组合	的	无法抗拒	女士	-	杀手	和

['rʌgɪd] [mæn] - [ə'mʌŋ] - [men] . "

rugged	man	-	among	-	men	.	"
崎岖	男人	-	之中	-	男人	.	"

他自认为是一个罕见的集魅力四射的女性杀手和硬汉于一身的男子汉气概于一身的人物。

" ['hʌzbənd] - [baɪ] - ['prɒksi] ? " ['hʌntə(r)] [ɑːskt] .

"	Husband	-	by	-	proxy	?	"	Hunter	asked	.
"	丈夫	-	经过	-	代理人	?	"	猎人	问	.

“代理丈夫？”亨特问道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['wəːʃip] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz]

"	The	king	worshiped	his	daughter	and	his	dying	request	to	her	was
"	这	国王	崇拜	他的	女儿	和	他的	垂死	要求	到	她	曾是

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [lɔːd] [nɑːrf] .

that	she	promise	to	marry	Lord	Narf	.
那	她	承诺	到	结婚	主	纳夫	.

国王非常疼爱他的女儿，临终前他向女儿提出的要求是让她答应嫁给纳尔夫勋爵。

- ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [kləusɪst] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt]

Narf's	father	had	been	the	king's	closest	friend	and	the	king	was	sure	that
-	父亲	有	到过	这	国王的	最接近	朋友	和	这	国王	曾是	当然	那

[hɪz; ɪz] [əʊld] [frɛndz] [sʌn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪlə] .

his	old	friend's	son	would	always	love	and	care	for	Lyla	.
他的	老的	朋友们	儿子	会	总是	爱	和	关心	为了	莱拉	.

纳尔夫的父亲是国王最亲密的朋友，国王确信他老朋友的儿子会永远爱护和照顾莱拉。

['laɪlə] ['djuːtɪfəli] , [æt; ət] [wʌns] , ['mærid] [nɑːrf] [baɪ] ['prɒksi] ,

Lyla	dutifully	,	at	once	,	married	Narf	by	proxy	,
莱拉	尽职尽责地	,	在	一次	,	已婚	纳夫	经过	代理人	,

莱拉立刻尽职尽责地通过代理人与纳尔夫结婚。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['liːgəli] ['baɪndɪŋ] ['fɔːm(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ʌndə(r)] [lɔː] .

which	is	like	a	legally	binding	formal	engagement	under	Vestan	law	.
哪个	是	喜欢	一个	合法地	结合	正式的	订婚	在下面	维斯塔	法律	.

这相当于根据维斯塔法达成的具有法律约束力的正式协议。

[fɔː(r)] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['fɔːməli] ['mærid] .

Four	days	from	now	the	time	limit	is	up	and	they'll	be	formally	married	.
四	天	从	现在	这	时间	限制	是	向上	和	他们会	是	正式地	已婚	.

四天后期限就到了，他们将正式结婚。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ri'nauns] [ðə; ði] ['prɒksi] ['mærɪdʒ] .

Unless	she	should	do	the	unprecedented	thing	of	renouncing	the	proxy	marriage	.
除非	她	应该	做	这	空前的	事物	的	放弃	这	代理人	婚姻	.

除非她做出前所未有的举动，放弃代理婚姻。

" ['rɒkfərd] [dreɪnd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæn; kən] .

"	Rockford	drained	the	last	of	the	beer	from	the	can	.
"	罗克福德	排水	这	最后的	的	这	啤酒	从	这	能	.

罗克福德把罐子里最后一点啤酒都喝光了。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]['aʊə(r)] [pleɪ] .
" **Those** **are** **the** **characters** **involved** **in** **our** **play** **.**
" 那些 是 这 人物 涉及 在 我们的 玩 .

"这些是我们剧中的角色。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
I **have** **a** **plan** **.**
我 有 一个 计划 .

我有个计划。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][təʊld] [speɪs] [pə'trəʊl][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['sekənd] [lef'tenənt] —
That's **why** **I** **told** **Space** **Patrol** **to** **send** **me** **a** **brand** **-** **new** **second** **lieutenant** **—**
那就是 为什么 我 讲述 空间 巡逻 到 发送 我 一个 品牌 - 新的 第二 中尉 —
[jʌŋ] , [strɒŋ] , ['feəli] ['hænsəm] — [ænd; ənd] [ɪk'spendəbl] .
young **,** **strong** **,** **fairly** **handsome** **—** **and** **expendable** **.**
年轻的 , 强的 , 相当 英俊的 — 和 消耗品 .

所以我才让太空巡逻队派一名崭新的少尉来给我——年轻、强壮、相当英俊——而且是可以牺牲的。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði]['lætə(r)] . "
I **hope** **you** **can** **be** **philosophical** **about** **the** **latter** **.** **"**
我 希望 你 能 是 哲学 关于 这 后者 . "

我希望你能以哲学的态度看待后者。

" [sɜː(r)] , " ['hʌntə(r)] [sed] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['stɪfnəs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊn] ,
" **Sir** **,** **"** **Hunter** **said** **,** **unable** **to** **keep** **a** **touch** **of** **stiffness** **out** **of** **his** **tone** **,**
" 先生 , " 猎人 说 , 无法 到 保持 一个 触碰 的 刚性 出去 的 他的 语气 ,

"先生,"亨特说道，语气中难免带着一丝僵硬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪg'zæktli] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [pə'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]
" **it** **is** **not** **exactly** **unknown** **in** **the** **Space** **Patrol** **for** **a** **man** **to** **die** **in** **the**
" 它 是 不是 确切地 未知 在 这 空间 巡逻 为了 一个 男人 到 死 在 这
[laɪn][ɒv; əv]['djuːti] . "
line **of** **duty** **.** **"**
线 的 责任 . "

"在太空巡逻队中，有人因公殉职并非罕见。"

" [ɑː] . . . [jes] .
" **Ah** **.** **.** **.** **yes** **.**
" 啊 . . . 是的 .

"啊……是的。"

" ['rɒkfərd] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .
" **Rockford** **was** **regarding** **him** **with** **disturbing** **amusement** **.**
" 罗克福德 曾是 关于 他 和 令人不安 娱乐 .

罗克福德带着一种令人不安的戏谑的眼神看着他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [drə'mætɪkli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
" **You** **are** **thinking** **,** **of** **course** **,** **of** **dying** **dramatically** **behind** **a** **pair** **of**
" 你 是 思维 , 的 课程 , 的 垂死 戏剧性地 在后面 一个 一对 的
['bleɪzɪŋ] ['blɑːstə(r)] .
blazing **blasters** **.**
炽烈 爆能枪 .

"你当然会想到在两把燃烧的爆能枪后戏剧性地死去。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːn] , [maɪ] [bɔɪ] ,
But **you** **will** **soon** **learn** **,** **my** **boy** **,**
但 你 将要 很快 学习 , 我的 男生 ,

但你很快就会明白的，孩子。

[ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒərz]['dju:ti][ɪz][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] [baɪ] [wɒt'evə(r)] ['ækʃ(ə)nz]

that	a	soldier's	duty	is	to	protect	the	worlds	he	represents	by	whatever	actions
那	一个	士兵的	责任	是	到	保护	这	世界	他	代表	经过	任何	行动

[wɪl] [prə'dju:s] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] ,

will	produce	the	best	results	,
将要	生产	这	最好的	结果	,

士兵的职责是采取一切能够取得最佳结果的行动来保护他所代表的世界。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌʌnhɪ'rəʊɪk] [ðəʊz] ['ækʃ(ə)nz] [meɪ] [bi:; bi] . "

no	matter	how	unheroic	those	actions	may	be	.	"
不	事情	如何	不英雄的	那些	行动	可能	是	.	"

无论这些行为多么不英勇。

" [ə'tenʃ(ə)n] , [pli:z] .

"	Attention	,	please	.
"	注意力	,	请	.

请注意。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

"	It	was	the	voice	of	the	pilot	.
"	它	曾是	这	嗓音	的	这	飞行员	.

“那是飞行员的声音。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][lænd] .

"	We	are	now	going	to	land	.
"	我们	是	现在	去	到	土地	.

我们现在要着陆了。

" ['hʌntə(r)][pri:'si:d, pri-] ['rɒkfərd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði] [gri:n] [grɑ:s]

"	Hunter	preceded	Rockford	out	of	the	helicopter	and	onto	the	green	grass
"	猎人	之前	罗克福德	出去	的	这	直升机	和	到	这	绿色的	草

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['væli] ,

of	a	small	valley	,
的	一个	小的	谷	,

“亨特先于罗克福德走出直升机，踏上小山谷的绿草地。”

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [tɔ:l] , [red] - [trʌŋkt] [klaʊd] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] .

across	which	tall	,	red	-	trunked	cloud	trees	were	scattered	.
穿过	哪个	高的	, 红色的	-		干线	云	树木	是	疏散	.

其间散落着高大的红树干云杉。

[peɪl] [greɪ] [gəʊst] [tri:z] , [wɪð] ['nɒbi] , ['twɪstɪd] [lɪmz] , [gru:] ['θɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [tri:z] .

Pale	gray	ghost	trees	,	with	knobby	,	twisted	limbs	,	grew	thickly	among	the	cloud	trees	.
苍白	灰色的	鬼	树木	,	和	粗糙的	,	扭曲	四肢	,	生长	浓密	之中	这	云	树木	.

苍白的灰色幽灵树，枝干扭曲多节，在云雾树丛中茂密生长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['rʌstɪk]['kæbinz] , [kə'nektɪd] [baɪ]['græv(ə)l] [pɑ:ðz] ,

There	was	a	group	of	rustic	cabins	,	connected	by	gravel	paths	,
那里	曾是	一个	团体	的	乡村	小木屋	,	连接	经过	碎石	路径	,

那里有一组简朴的小木屋，由碎石小路连接起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'sju:md] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [hɔ:l] .

and	a	much	larger	building	which	he	assumed	would	be	a	meeting	hall	.
和	一个	很多	更大的	建筑	哪个	他	假定	会	是	一个	会议	大厅	.

还有一栋更大的建筑，他以为那是个会议厅。

" [hə'ləʊ] .

"	Hello	.
"	你好	.

“你好。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .

"	He	turned	,	and	looked	into	the	brown	eyes	of	a	girl	.
"	他	转向	,	和	看起来	进入	这	棕色的	眼睛	的	一个	女孩	.

他转过身，望进了一个女孩的棕色眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [griːn] [skɜːt][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [blaʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [splæʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

Her	green	skirt	and	orange	blouse	made	a	gay	splash	of	color	,
她	绿色的	裙子	和	橙子	女式衬衫	制成	一个	同性恋	溅	的	颜色	,

她绿色的裙子和橙色的衬衫搭配在一起，显得格外亮眼。

[hɜː(r); hə(r)] [red] - [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz][wɪnd] - ['tʌmbld] [ænd; ənd] ['keəfriː] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]

her	red	-	brown	hair	was	wind	-	tumbled	and	carefree	about	her
她	红色的	-	棕色的	头发	曾是	风	-	翻滚	和	畅快	关于	她

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

她那红棕色的头发被风吹得凌乱不堪，随意地披散在肩上。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ɒv; əv] [braɪt] [sprɪŋ] ['flaʊəz] .

in	her	hand	was	a	bouquet	of	bright	spring	flowers	.
在	她	手	曾是	一个	花束	的	明亮的	春天	花朵	.

她手里拿着一束鲜艳的春花。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][smaɪl][ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][snʌb] - [nəʊzd]

But	there	was	no	smile	of	spring	in	the	dark	eyes	and	the	snub	-	nosed
但	那里	曾是	不	微笑	的	春天	在	这	黑暗的	眼睛	和	这	冷落	-	鼻子

['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɒləm] [ænd; ənd][əʊld] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [j'iəz] .

little	face	was	solemn	and	old	beyond	its	years	.
小的	脸	曾是	庄严	和	老的	超过	它是	年	.

但那双深邃的眼睛里没有一丝春天的笑容，那张扁鼻子的小脸显得严肃而苍老，远超其实际年龄。

" [jʊr; jər] [lefˈtenənt] ['hʌntə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You're	Lieutenant	Hunter	,	aren't	you	?
"	你是	中尉	猎人	,	不是	你	?

“你是亨特中尉，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] , ['kwaɪət] [vɔɪs] .

"	she	asked	in	the	same	low	,	quiet	voice	.
"	她	问	在	这	相同的	低的	,	安静的	嗓音	.

她用同样低沉、平静的声音问道。

" [ˌprɪn'ses] ['laɪlə] !

"	Princess	Lyla	!
"	公主	莱拉	!

“莱拉公主！”

" [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['rɑːkfɔːrdz] ['griːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)]

"	There	seemed	to	be	genuine	delight	in	Rockford's	greeting	as	he	hurried	over
"	那里	似乎	到	是	真的	喜	在	罗克福德	问候	作为	他	慌忙	超过

.

:

.

“罗克福德匆匆走过来，他的问候中似乎流露出真挚的喜悦。”

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] ['evri] [deɪ] !

"	You're	looking	more	like	a	queen	every	day	!
"	你是	寻找	更多的	喜欢	一个	女王	每一个	天	!

你一天比一天更像女王了！

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	Her	face	lighted	with	a	smile	,	making	it	suddenly	young	and	beautiful	.
"	她	脸	照明	和	一个	微笑	,	制作	它	突然	年轻的	和	美丽的	.

“她的脸上绽放出笑容，瞬间显得年轻美丽。”

" [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [dʒɔːdʒ] — "
" I'm so glad to see you again , George — "
" 我是 所以 高兴的 到 看 你 再次 , 乔治 — "

“乔治，我真高兴再次见到你——”

" [ɑː] . . . [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] .
" Ah . . . good afternoon .
" 啊 . . . 好的 下午 .

“啊……下午好。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laʊd] , [ʌnˈplezntli] ['grævəli] .
" The voice was loud , unpleasantly gravelly .
" 这 嗓音 曾是 大声 , 令人不快的 砾石 .

“那声音很大，但沙哑得令人不舒服。”

[ðeɪ] [tɜːnd] , [ænd; ənd]['hʌntə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ,
They turned , and Hunter saw a tall ,
他们 转向 , 和 猎人 锯 一个 高的 ,

他们转过身，亨特看到一个高大的，

['æŋgjələ(r)][mæn][ɒv; əv] [pəˈhæps] ['fɔːti] [huːz] - [smaɪl][wɒz; wəz][nɒt][kəmˈpætəb(ə)l] [wɪð]
angular man of perhaps forty whose pseudogenial smile was not compatible with
角度 男人 的 也许 四十 谁 - 微笑 曾是 不是 兼容的 和
[hɪz; ɪz]['saʊə(r)] ,
his sour ,
他的 酸的 ,

一个棱角分明的男人，大概四十岁左右，他那虚假的笑容与他阴郁的性格并不相符。

[skweə(r)] - [dʒɔːd] [feɪs] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ]['lɪt(ə)l] [aɪz] .
square - jawed face and calculating little eyes .
正方形 - 下巴 脸 和 计算 小的 眼睛 .

方下巴的脸庞和精于算计的小眼睛。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['rɒkfərd] .
He spoke to Rockford .
他 辐 到 罗克福德 .

他与罗克福德交谈过。

" [jʊr; jər] [æmˈbæsədə(r)] ['rɒkfərd] , [hɪə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['terən] [rɪˈpʌblɪk] , [ai] [bɪ'liːv] .
" You're Ambassador Rockford , here to represent the Terran Republic , I believe .
" 你是 大使 罗克福德 , 这里 到 代表 这 泰伦 共和国 , 我 相信 .

“我相信您是罗克福德大使，代表地球共和国前来。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːd] [ˌprɪn'ses] ['laɪlə] , [huː] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['smaɪlɪŋ] .
" He jerked his head toward Princess Lyla , who was no longer smiling .
" 他 猛地一抖 他的 头 朝向 公主 莱拉 , WHO 曾是 不 更长 微笑 .

他猛地朝莱拉公主的方向点了点头，公主的笑容已经消失了。

" [maɪ][waɪf] , [ˌprɪn'ses] ['laɪlə] . "
" My wife , Princess Lyla . "
" 我的 妻子 , 公主 莱拉 . "

“我的妻子，莱拉公主。”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [frendz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] , [lɔːd] [nɑːrf] . "
" Oh , she and I have been friends since she was ten , Lord Narf . "
" 哦 , 她 和 我 有 到过 朋友们 自从 她 曾是 十 , 主 纳夫 . "

“哦，纳尔夫大人，我从她十岁起就是朋友了。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] " — [nɑːrf][glɑːns, glæns][æt; ət]['hʌntə(r)] — " [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [eɪd] , [ai]

"	And	this	young	man	"	—	Narf	glanced	at	Hunter	—	"	is	your	aide	,	I
"	和	这	年轻的	男人	"	—	纳夫	瞥了一眼	在	猎人	—	"	是	你的	助手	,	我

[prɪ'zjuːm] .

presume	.
怙	.

“而这位年轻人”——纳夫瞥了一眼亨特——“我猜是你的助手吧。”

['laɪlə] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [send] ['eniwʌn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] ?

Lyla	,	did	you	think	to	send	anyone	after	their	luggage	?
莱拉	,	做过	你	思考	到	发送	任何人	后	他们的	行李	?

莱拉，你有没有想过派人去追回他们的行李?

" [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] — [ænd; ənd][keɪsɪz][ɒv; əv] ['rɑːkfɔːrdz] [bɪə(r)]

"	A	servant	was	already	carrying	their	luggage	—	and	cases	of	Rockford's	beer
"	一个	仆人	曾是	已经	携带	他们的	行李	—	和	案例	的	罗克福德	啤酒

— [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] .

—	out	of	the	helicopter	.
—	出去	的	这	直升机	.

“一名仆人已经把他们的行李——还有几箱罗克福德啤酒——从直升机上搬了下来。

['hʌntə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæbinz] .

Hunter	followed	the	other	toward	the	cabins	.
猎人	随后	这	其他	朝向	这	小木屋	.

亨特跟着另一个人朝小木屋走去。

[nɑːrf] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

Narf	,	in	the	lead	,	was	saying	:
纳夫	,	在	这	带领	,	曾是	说	:

纳尔夫率先说道:

" . . . [rɪ'dɪkjələsli] ['prɪmətɪv] [hɪə(r)] , [naʊ] ,

"	.	.	.	Ridiculously	primitive	here	,	now	,
"	.	.	.	荒谬地	原始	这里	,	现在	,

“.....现在这里简直原始得荒谬至极，

[bʌt; bət][aɪm] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['diːsnt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] ['sɜːvənts] [sent] [ʌp]

but	I'm	having	some	decent	furniture	and	well	-	trained	servants	sent	up
但	我是	拥有	一些	体面的	家具	和	出色地	-	受过训练	仆人	发送	向上

[frɒm; frəm][maɪ] [siː] ['aɪlənd] [ɪst'eɪts] . . . .

from	my	Sea	Island	estates	.	.	.	.
从	我的	海	岛	庄园	.	.	.	.

但我会从我的海岛庄园派一些像样的家具和训练有素的仆人过来.....

" [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [æz; əz] ['rɒkfərd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə]

"	The	cabin	was	large	and	very	comfortable	,	as	Rockford	mentioned	to
"	这	舱	曾是	大的	和	非常	舒服的	,	作为	罗克福德	提及	到

[ˌprɪn'ses] ['laɪlə] .

Princess	Lyla	.
公主	莱拉	.

正如罗克福德向莱拉公主所说，小木屋很大，非常舒适。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	glad	you	like	it	,	"	she	said	.
"	我是	高兴的	你	喜欢	它	,	"	她	说	.

“我很高兴你喜欢它，”她说。

" [væl]['bɔːrən][ænd; ənd] ['envɔɪ] - [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)]

"	Val	Boran	and	Envoy	Sonig	are	already	here	and	we'll	meet	for	dinner
"	瓦尔	博兰	和	使者	-	是	已经	这里	和	出色地	见面	为了	晚餐

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentrəl] [hɔːl] .

in	the	central	hall	.
在	这	中央	大厅	.

"瓦尔·博兰和索尼格使节已经到了，我们将在中央大厅共进晚餐。"

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wɪ][ɔːl][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendlɪ] ['ætməsfɪə(r)] [laɪk] [ðæt] ,

I	thought	that	if	we	all	got	acquainted	in	a	friendly	atmosphere	like	that	,
我	想法	那	如果	我们	全部	得到	熟人	在	一个	友好的	气氛	喜欢	那	,

我想，如果我们都能在这样友好的氛围中彼此熟悉起来，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] . . . . "

it	might	help	a	lot	to	.	.	.	.	"
它	可能	帮助	一个	很多	到	.	.	.	.	"

这或许会有很大帮助.....

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] " — [nɑːrf][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — " [aɪ] ['prɒmɪst] [ðɪs] ['bɔːrən]

"	That	reminds	me	"	—	Narf	glanced	at	his	watch	—	"	I	promised	this	Boran
"	那	提醒	我	"	—	纳夫	瞥了一眼	在	他的	手表	—	"	我	承诺	这	博兰

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] — ['vestə] - - ['tærɪf] ['pɒləsiz] .

he	could	have	a	discussion	with	me	—	Vesta	-	Jardeen	tariff	policies	.
他	可以	有	一个	讨论	和	我	—	灶神星	-	-	关税	政策	.

"这让我想起"——纳尔夫看了看手表——"我答应过这位博兰人，他可以和我讨论维斯塔-贾丁的关税政策。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiːz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] .

I	suppose	he's	already	waiting	.
我	认为	他是	已经	等待	.

我想他已经在等了。

[kʌm] [ɒn] , ['laɪlə] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɜːn] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt]

Come	on	,	Lyla	—	it	will	do	you	no	harm	to	listen	and	learn	a	bit	about
来	在	,	莱拉	—	它	将要	做	你	不	伤害	到	听	和	学习	一个	少量	关于

[ˌɪntə'plænɪtrɪ] ['bɪznəs] .

interplanetary	business	.
星际	商业	.

来吧，莱拉——听听并了解一些星际事务对你没有任何坏处。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][nɑːrf]['saɪləntlɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['θɔːtf(ə)l] ,

"	For	a	long	moment	she	looked	at	Narf	silently	,	her	eyes	thoughtful	,
"	为了	一个	长的	片刻	她	看起来	在	纳夫	默默	,	她	眼睛	周到	,

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['rɒkfərd] ,

then	she	said	to	Rockford	,
然后	她	说	到	罗克福德	,

她沉默地看了纳夫好一会儿，眼神若有所思，然后对罗克福德说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , [pliːz] .

"	If	you	will	excuse	us	,	please	.
"	如果	你	将要	原谅	我们	,	请	.

"请恕我们失陪。"

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə'lɒnzoʊ][tuː; tə] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lɜːrnz]

And	be	prepared	for	Alonzo	to	come	bounding	in	the	minute	he	learns
和	是	准备	为了	阿隆佐	到	来	边界	在	这	分钟	他	学习

[jʊr; jər][hɪə(r)] .

you're	here	.
你是	这里	.

做好准备，阿隆佐一知道你在这里就会立刻冲过来。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [nɑːrf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" She walked beside Narf to the door and out it ,
" 她 步行 旁 纳夫 到 这 门 和 出去 它 ,

她陪着纳尔夫走到门口，然后走了出去。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
the top of her dark hair coming just even with his shoulder .
这 顶部 的 她 黑暗的 头发 未来 只是 甚至 和 他的 肩膀 .

她乌黑的头发顶端刚好到他的肩膀。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " ['rɒkfərd] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] , [sˈɒftəst] [tʃeə(r)] , "
" And that , " Rockford said as he settled down in the largest , softest chair , "
" 和 那 , " 罗克福德 说 作为 他 定居 向下 在 这 最大 , 最柔软 椅子 , "
[wɒz; wəz] [kɪŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] [nɑːrf] ,
was king - to - be Narf ,
曾是 国王 - 到 - 是 纳夫 ,

“而那，”罗克福德一边说着，一边在最大最软的椅子上坐了下来，“就是未来的国王纳尔夫。”

[huːz] ['bɪznəs] [ə'bɪlətɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [siː] ['aɪlənd] [ɪstˈeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
whose business ability is such that all his inherited Sea Island estates are gone
谁 商业 能力 是 这样的 那 全部 他的 遗传 海 岛 庄园 是 已消失
[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] ['laɪlə] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [huː] [əʊz] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ten] ['mɪljən]
but the one Lyla saved for him and who owes a total of ten million
但 这 一 莱拉 已保存 为了 他 和 WHO 欠款 一个 全部的 的 十 百万
['mʌnɪtrɪ] ['juːnɪts] ,
monetary units ,
货币 单位 ,

他的商业能力如此之差，以至于他继承的所有海岛地产都挥霍一空，只剩下莱拉为他留下的那一块，而且他还欠下了总计一千万货币单位的债务。

[tuː; tə] ['evriwʌn] [frɒm; frəm] [kɔːl] [gˈɜːlz] [tuː; tə] [jɒt] ['bɪldəz] . "
to everyone from call girls to yacht builders . "
到 每个人 从 称呼 女孩们 到 游艇 建筑商 . "

从应召女郎到游艇建造商，形形色色的人都有。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ?
" And she is going to marry him ?
" 和 她 是 去 到 结婚 他 ?

她要嫁给他吗?

" ['hʌntə(r)] [ɑːskt] .
" Hunter asked .
" 猎人 问 .

亨特问道。

" ['mæri] [ðæt] ['dʒækæs] [ænd; ənd] [let] [hɪm] ['bæŋkrʌpt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] ?
" Marry that jackass and let him bankrupt her kingdom ?
" 结婚 那 蠢驴 和 让 他 破产 她 王国 ?

“嫁给那个蠢货，让他把她的王国搞破产？”

" ['rɒkfərd] [ʃrʌg] .
" Rockford shrugged .
" 罗克福德 耸了耸肩 .

罗克福德耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] —

"	You	may	have	noticed	that	she	doesn't	look	the	least	bit	happy	about	it	—
"	你	可能	有	注意到	那	她	不	看	这	至少	少量	快乐的	关于	它	—

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][məʊst]

but	she	is	a	very	conscientious	young	lady	who	regards	it	as	her	most
但	她	是	一个	非常	尽责的	年轻的	女士	WHO	问候	它	作为	她	最多

['sɒləm] ['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

solemn	duty	to	keep	the	promise	she	made	to	her	father	.
庄严	责任	到	保持	这	承诺	她	制成	到	她	父亲	.

"你可能已经注意到，她看起来一点也不高兴——但她是一位非常认真负责的年轻女士，她认为遵守对父亲的承诺是她最庄严的职责。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] . "

For	her	,	there	is	no	escape	.	"
为了	她	,	那里	是	不	逃脱	.	"

对她来说，无路可逃。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['djuːti] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Your	first	duty	will	be	to	cultivate	a	friendship	with	her	.
"	你的	第一的	责任	将要	是	到	培育	一个	友谊	和	她	.

你的首要任务是与她建立友谊。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː; tə][get] [wɒt] [aɪ][wɒnt] . "

I'm	going	to	use	her	,	and	you	,	to	get	what	I	want	.	"
我是	去	到	使用	她	,	和	你	,	到	得到	什么	我	想	.	"

我要利用她，还有你，来达到我的目的。

" [juːz][ˌjuː 'es] ? "

"	Use	us	?	"
"	使用	我们	?	"

"利用我们吗？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] ['sɜːvɪs] [mænz]['kærəktə(r)][ɪz] [ðæt]

One	of	the	most	rigid	requirements	of	a	Strategic	Service	man's	character	is	that
一	的	这	最多	死板的	要求	的	一个	战略	服务	男人的	特点	是	那

[hiː; hi][biː; bi] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

he	be	completely	without	one	.
他	是	完全地	没有	一	.

战略军官品格最严格的要求之一就是完全没有个人主义倾向。

" ['rɒkfərd] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [θriː] ['empti] [bɪə(r)][kænz] [bɪ'saɪd]

"	Rockford	was	asleep	in	his	chair	an	hour	later	,	three	empty	beer	cans	beside
"	罗克福德	曾是	睡着了	在	他的	椅子	一个	小时	之后	,	三	空的	啤酒	罐头	旁

[hɪm] .

him	.
他	.

一个小时后，罗克福德睡在椅子上，旁边放着三个空啤酒罐。

['hʌntə(r)]	[wɒtʃt]	[hɪm]	,	[hɪz; ɪz]	[daʊt]	[ɒv; əv]	['rɑːkfɔːrdz]	['kɒmpɪtəns]	['grəʊɪŋ]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[kən'vɪkʃn]
Hunter	**watched**	**him**	**,**	**his**	**doubt**	**of**	**Rockford's**	**competence**	**growing**	**into**	**a**	**conviction**
猎人	观看	他	,	他的	怀疑	的	罗克福德	权限	生长	进入	一个	定罪

.

:

.

亨特看着他，对罗克福德能力的怀疑逐渐变成了确信。

['rɒkfərd]	[hæd; həd]['spəʊkən]	['nəʊɪŋli]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn]	—	[ænd; ənd][hæd; həd]	[dʌn]	['nʌθɪŋ]
Rockford	**had**	**spoken**	**knowingly**	**of**	**his**	**plan**	**—**	**and**	**had**	**done**	**nothing**
罗克福德	有	说	明知	的	他的	计划	—	和	有	完毕	没有什么

[bʌt; bət]	[drɪŋk]	[mɔː(r)][bɪə(r)]	.
but	**drink**	**more**	**beer**	**.**
但	喝	更多的	啤酒	.

罗克福德曾心知肚明地谈论过他的计划——但他除了喝更多的啤酒之外什么也没做。

[naʊ]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[ə'sliːp]	[waɪl]	[taɪm]	—	[səʊ]	['lɪmɪtɪd]	[ænd; ənd]	['preʃəs]	—	[went]	[baɪ]	.
Now	**he**	**was**	**asleep**	**while**	**time**	**—**	**so**	**limited**	**and**	**precious**	**—**	**went**	**by**	**.**
现在	他	曾是	睡着了	尽管	时间	—	所以	有限的	和	宝贵的	—	去	经过	.

现在他睡着了，而时间——如此有限而珍贵——却在流逝。

[hiː; hi]	['hædnt]	['iːv(ə)n]	['bɒðəd]	[tuː; tə][rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	['hʌntərz]	[sə'dʒestʃən]	[ðæt]	[pə'hæps]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]
He	**hadn't**	**even**	**bothered**	**to**	**reply**	**to**	**Hunter's**	**suggestion**	**that**	**perhaps**	**he**	**should**
他	之前没有	甚至	烦恼	到	回复	到	猎人的	建议	那	也许	他	应该

[kɔːl]	[ɒn]	[væl]	['bɔːrən]	[ænd; ənd]	[ˌkaʊntər'ækt]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	['envɔɪ]	-	['ænti]	-	['terən]	[ˌprɒpə'gændə]
call	**on**	**Val**	**Boran**	**and**	**counteract**	**some**	**of**	**Envoy**	**Sonig's**	**anti**	**-**	**Terran**	**propaganda**
称呼	在	瓦尔	博兰	和	抵消	一些	的	使者	-	反对	-	泰伦	宣传

.

:

.

他甚至懒得回复 Hunter 的建议，即或许他应该去拜访 Val Boran，反驳 Envoy Sonig 的一些反地球宣传。

['hʌntə(r)]	[keɪm]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	.
Hunter	**came**	**to**	**a**	**decision**	**.**
猎人	来了	到	一个	决定	.

亨特做出了决定。

[ɪf]	['rɒkfərd]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['duːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[wen]	['mɔːnɪŋ]	[keɪm]	,
If	**Rockford**	**was**	**still**	**doing**	**nothing**	**when**	**morning**	**came**	**,**
如果	罗克福德	曾是	仍然	正在做	没有什么	什么时候	早晨	来了	,

如果早上罗克福德仍然无所事事，

[hiː; hi]	[wʊd]	[send]	[æn; ən]	['ɜːdʒənt]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	[suː'priːm; sjuː'priːm]	[kə'mɑːnd]	.
he	**would**	**send**	**an**	**urgent**	**message**	**to**	**Supreme**	**Command**	**.**
他	会	发送	一个	紧迫的	信息	到	最高	命令	.

他会向最高指挥部发出紧急信息。

[hiː; hi]	[went]	[ˌaʊt'saɪd]	,	[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]	['sɜːvənt]	[ænd; ənd]	[lɜːn]	[haʊ]	[meɪl][wɒz; wəz]	['hændld]	.
He	**went**	**outside**	**,**	**to**	**find**	**a**	**servant**	**and**	**learn**	**how**	**mail**	**was**	**handled**	**.**
他	去	外部	,	到	寻找	一个	仆人	和	学习	如何	邮件	曾是	处理	.

他走到外面，去找仆人，了解邮件是如何处理的。

"	[rʊk]	[aʊt]	!
"	**Rook**	**out**	**!**
"	车	出去	!

"菜鸟出局！"

"	['græv(ə)l]	[fluː]	[æz; əz]	[ˌəʊvə'grəʊn]	[fiːt]	[traɪd]	[tuː; tə]	[stɒp]	,
"	**Gravel**	**flew**	**as**	**overgrown**	**feet**	**tried**	**to**	**stop**	**,**
"	碎石	飞翔	作为	长得太茂盛了	脚	尝试	到	停止	,

"杂草丛生的脚踩上去，碎石飞溅，试图停下来。"

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [dɒg] [lʌndʒd] ['hedlɒŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd]

and	something	like	a	huge	black	dog	lunged	headlong	around	the	corner	and
和	某物	喜欢	一个	巨大的	黑色的	狗	猛扑	一头扎	大约	这	角落	和

['ɪntu:][hɪz; ɪz][legz] .

into	his	legs	.
进入	他的	腿	.

突然，一只巨大的黑狗猛地从拐角处扑过来，撞到了他的腿上。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hed] [fɜ:st]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

He	went	to	the	ground	head	first	over	the	animal	,
他	去	到	这	地面	头	第一的	超过	这	动物	,

他头朝下栽倒在地，越过了那只动物。

[ə'kju:tli] [ə'weə(r)][æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

acutely	aware	as	he	went	down	of	the	fascinated	interest	on	the	face	of	a
急性	意识到的	作为	他	去	向下	的	这	着迷	兴趣	在	这	脸	的	一个

[nɒt] - [səʊ] - ['dɪstənt] ['sɜ:vənt] .

not	-	so	-	distant	servant	.
不是	-	所以	-	遥远	仆人	.

他下楼时，敏锐地察觉到不远处一位仆人脸上流露出的着迷和兴趣。

" [ai] ['sɒri] , - .

"	I	sorry	,	Rootenant	.
"	我	对不起	,	-	.

“对不起，Rootenant。”

" [hi:; hi][gɒt] [ʌp] , [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dɒglaɪk]['ænɪm(ə)l] .

"	He	got	up	,	to	look	down	at	the	doglike	animal	.
"	他	得到	向上	,	到	看	向下	在	这	像狗一样	动物	.

他站起身，低头看着那只像狗一样的动物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən][ə,pɒlə'dʒetɪk][grɪn][ɒn]

There	was	a	concerned	expression	in	its	brown	eyes	and	an	apologetic	grin	on
那里	曾是	一个	担心的	表达	在	它是	棕色的	眼睛	和	一个	道歉的	咧嘴笑	在

[ɪts] [feɪs] .

its	face	.
它是	脸	.

它棕色的眼睛里带着担忧的神情，脸上带着歉意的笑容。

[hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [,aɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪm][stɑ:'veɪʃ(ə)n] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

He	recognized	it	as	one	of	the	natives	of	the	grim	starvation	world	of
他	认可	它	作为	一	的	这	本地人	的	这	严峻	饥饿	世界	的

[æl'teə(r)] [fɔ:(r)] .

Altair	Four	.
牵牛星	四	.

他认出这是来自荒凉饥饿星球阿尔泰尔四号的土著居民之一。

[ðə; ði] [hæd; həd] ['emigreit] [tu:; tə][ɔ:l] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

The	Altairians	had	emigrated	to	all	sections	of	the	galaxy	,
这	阿尔泰人	有	移民	到	全部	部分	的	这	星系	,

阿尔泰星人已经迁徙到银河系的各个角落。

[tu:; tə] [ɜ:n] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['hʌmb(ə)l][kə'pæsəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪl] .

to	earn	a	living	in	whatever	humble	capacity	they	could	fill	.
到	赚	一个	活的	在	任何	谦逊的	容量	他们	可以	充满	.

尽其所能，以任何卑微的职业来谋生。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] [em'pæθɪk] .

Many	were	empathic	.
许多	是	同理心	.

许多人都很有同情心。

" [ai] [rʌn] [tuː] [fɑːst][tuː; tə] [miːt] , ['mɪstə(r)] . ['rɒkfərd] , [ai] [ges] .
" I run too fast to meet , Mr . Rockford , I guess .
" 我 跑步 也 快速地 到 见面 , 先生 . 罗克福德 , 我 猜测 .

"我想我跑得太快，没能见到罗克福德先生。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , - ?
Are you hurt , Rootenant ?
是 你 伤害 , - ?

鲁特南特，你受伤了吗?

" [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [klaʊd] [triː] ['niːd(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['grɪmli] [daʊn] ['ɪntuː]
" He pulled a cloud tree needle out of his hand and looked grimly down into
" 他 拉 一个 云 树 针 出去 的 他的 手 和 看起来 阴沉地 向下 进入
[ðə; ði] ['fɜːri] [feɪs] .
the furry face .
这 毛茸茸的 脸 .

他从手中抽出一根云杉针，神情严肃地低头看着那毛茸茸的脸。

" [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [traɪ] [tuː; tə] [lʊk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] . "
" In the future , try to look where you're going . "
" 在 这 未来 , 尝试 到 看 在哪里 你是 去 . "

"以后走路的时候，要时刻注意自己要去的地方。"

" [əʊ] , [ai] [rʊk] , [ɑːr] [raɪt] .
" Oh , I rook , awr right .
" 哦 , 我 车 , awr 正确的 .

"哦，我明白了，好的。"

[ai] [dʒʌst] [nɒt] [siː] .
I just not see .
我 只是 不是 看 .

我就是看不见。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , - ,
My name is Aronzo , Rootenant ,
我的 姓名 是 - , - ,

我的名字是阿隆佐·鲁特南特，

[ænd; ənd] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] [ɑːr] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [gɑːd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprɪn'ses] [raɪrə] .
and I stay here awr the time and guard everything for Princess Ryra .
和 我 停留 这里 awr 这 时间 和 警卫 一切 为了 公主 RYRA .

而我则一直留在这里，守护着莱拉公主的一切。

[ai] [priːz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɜːr] [rʌn] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
I prease to meet you and I wirr run errands for you ,
我 请 到 见面 你 和 我 wirr 跑步 跑腿 为了 你 ,

我很荣幸能与您见面，我将为您跑腿办事。

[ænd; ənd] [duː; də] [θɪŋz] [raɪk] [meə(r)] [jɔː(r); jə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kændi] [ɔː(r)] ['kʊkiz] ,
and do things rike mair your retters , for candy or cookies ,
和 做 事物 里克 梅尔 你的 救援人员 , 为了 糖果 或者 曲奇饼 ,

做一些类似的事情，比如为了糖果或饼干而向你的朋友索要，

[wɪtʃ] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,
which I are not supposed to eat much of ,
哪个 我 是 不是 据称 到 吃 很多 的 ,

我不应该吃太多这种东西，

[bʌt; bət] [ˌprɪn'ses] [raɪrə] [seɪ] [nɒt] [tuː] ['meni] [wɜːr] [hɜːt] [ˌem 'iː] — "
but Princess Ryra say not too many wirr hurt me — "
但 公主 RYRA 说 不是 也 许多 wirr 伤害 我 — "

但莱拉公主说，不会有太多人伤害我——"

" [meɪl] ['lɛtəz] ?
" Mail letters ?
" 邮件 信件 ?

寄信?

" ['hʌntərz] [ˌænɪ'mɒsəti] ['vænɪʃd] .
" Hunter's animosity vanished .
" 猎人的 敌意 消失了 .

亨特的敌意消失了。

" [aɪm] ['sɒri] [aɪ][wɒz; wəz] [ruːd] , [ə'lɒnzoʊ] — [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
" I'm sorry I was rude , Alonzo — all my fault .
" 我是 对不起 我 曾是 粗鲁的 , 阿隆佐 — 全部 我的 过错 .

"对不起，我刚才太无礼了，阿隆佐——都是我的错。"

[aɪ] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][maɪ][dɪə(r)][əʊld]['mʌðə(r)] [tə'naɪt] ,
I may write a letter to my dear old mother tonight ,
我 可能 写 一个 信 到 我的 亲爱的 老的 母亲 今晚 ,

我今晚可能会给亲爱的老母亲写封信。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪl][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] —
and if you would mail it for me in the morning —
和 如果 你 会 邮件 它 为了 我 在 这 早晨 —

如果你明天早上能帮我寄出去就好了——

" ['rɒkfərd] [left] [ə'hed] [ɒv; əv]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]
" Rockford left ahead of Hunter and it was a minute past the appointed
" 罗克福德 左边 前方 的 猎人 和 它 曾是 一个 分钟 过去的 这 任命
[taɪm] [wen] ['hʌntə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hɔːl] .
time when Hunter reached the meeting hall .
时间 什么时候 猎人 达到 这 会议 大厅 .

"罗克福德比亨特先出发，亨特到达会议厅时，已经过了约定时间一分钟了。

[hiː; hi] [hɜːd] - [laʊd] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] :
He heard Narf's loud voice inside :
他 听到 - 大声 嗓音 里面 :

他听到纳尔夫在屋里大声说话:

" . . . ['bɔːrən][mʌst; məst][hæv; həv] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sʌnset] .
" . . . Boran must have stopped to watch the sunset .
" . . . 博兰 必须 有 停止 到 手表 这 日落 .

"……博兰一定是停下来欣赏日落了。"

[təʊld][hɪm][aɪ] ['wɒntɪd] ['evriwʌn] [hɪə(r)][ɒn][taɪm] —
Told him I wanted everyone here on time —
讲述 他 我 通缉 每个人 这里 在 时间 —

我告诉他我希望每个人都准时到场——

" [ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['laɪlə] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][nɑːrf] [sed] , " [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
" The low voice of Lyla said something and Narf said , " Not necessary for
" 这 低的 嗓音 的 莱拉 说 某物 和 纳夫 说 , " 不是 必要的 为了
[juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] ,
you to defend him ,
你 到 保卫 他 ,

莱拉低声说了些什么，纳尔夫说："你没必要为他辩护。"

[maɪ][dɪə(r)] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] .
I made it plain to him .
我 制成 它 清楚的 到 他 .

我跟他说得很清楚了。

" [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [spəʊk] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ˈhʌntə(r)] :
" A new voice spoke from behind Hunter :
" 一个 新的 嗓音 辐 从 在后面 猎人 :

“亨特身后传来一个新声音:

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [aɪ] [hæv; həv] [əˈnɔɪd] [lɔːd] [nɑːrf] .
" It seems I have annoyed Lord Narf .
" 它 似乎 我 有 恼怒 主 纳夫 .

“看来我惹恼了纳尔夫大人。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [blæk] - [aɪd] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] , [ˈsætənaɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [æn; ən]
" He was a tall , black - eyed man , with the dark , saturnine face of an
" 他 曾是 一个 高的 , 黑色的 - 眼睛 男人 , 和 这 黑暗的 , 土星 脸 的 一个
[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

“他身材高大，黑眼睛，有着印第安人那种阴郁的、略带忧郁的面容。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
There was a strange ,
那里 曾是 一个 奇怪的 ,

有一件奇怪的事,

[ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndid] [ˈhʌntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒmbə(r)] [ˈlɪt(ə)l]
indefinable air of sadness about him which reminded Hunter of the sombre little
无法定义的 空气 的 悲伤 关于 他 哪个 提醒 猎人 的 这 阴沉 小的
[ˌprɪnˈses] [ˈlaɪlə] .
Princess Lyla .
公主 莱拉 .

他身上散发着一种难以言喻的悲伤气息，这让亨特想起了忧郁的小公主莱拉。

" [jʊr; jər] [væl] [ˈbɔːrən] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You're Val Boran , sir ? " he said .
" 你是 瓦尔 博兰 , 先生 ? " 他 说 .

“您是瓦尔·博兰先生吗？”他问道。

" [aɪm] [lefˈtenənt] [ˈhʌntə(r)] —
" I'm Lieutenant Hunter —
" 我是 中尉 猎人 —

我是亨特中尉——

" [ˌɪnˈsaɪd] , [nɑːrf] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
" Inside , Narf sat at the head of the table .
" 里面 , 纳夫 卫星 在 这 头 的 这 桌子 .

“在屋内，纳尔夫坐在桌子的主位上。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz] [ˈlaɪlə] , [ðen] [ˈrɒkfərd] .
On his left was Lyla , then Rockford .
在 他的 左边 曾是 莱拉 , 然后 罗克福德 .

他左边是莱拉，然后是罗克福德。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspaɪdəri] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] ,
On his right was a spidery little man of about fifty ,
在 他的 正确的 曾是 一个 蜘蛛 小的 男人 的 关于 五十 ,

他右边站着一个大约五十岁、身材矮小瘦弱的男人。

[hɪz; ɪz] [slɪk] - [bæk] [heə(r)][səʊ] [taɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði]

his	slick	-	back	hair	so	tight	against	his	skull	that	it	gave	his	head	the
他的	光滑	-	后退	头发	所以	紧的	反对	他的	颅骨	那	它	给予	他的	头	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːzəlz] .

appearance	of	a	weasel's	.
外貌	的	一个	黄鼠狼的	.

他梳得油光锃亮的头发紧紧贴在头皮上，使他的头看起来像黄鼠狼的头。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)]['peɪpə(r)] - [θɪn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd]

His	lips	were	paper	-	thin	under	a	long	nose	,	like	those	of	a	dry	and
他的	嘴唇	是	纸	-	薄的	在下面	一个	长的	鼻子	,	喜欢	那些	的	一个	干燥	和

['selfɪʃ] [əʊld][meɪd] ,

selfish	old	maid	,
自私	老的	女佣	,

他的嘴唇薄如纸，长鼻子下面是一张纸，就像一个冷漠自私的老处女的嘴唇一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [θɪk] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [ʃruːd]

but	the	round	little	eyes	darting	behind	thick	glasses	were	cold	and	shrewd
但	这	圆形的	小的	眼睛	飞镖	在后面	厚的	眼镜	是	寒冷的	和	精明

[ænd; ənd] [mɪst] ['nʌθɪŋ] .

and	missed	nothing	.
和	错过	没有什么	.

但透过厚厚的眼镜瞥见的那双圆圆的小眼睛却冷酷而精明，什么也逃不过它的眼睛。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] - ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] - .

He	would	be	Verdam's	Special	Envoy	Sonig	.
他	会	是	-	特别的	使者	-	.

他将成为维尔丹的特使索尼格。

['hʌntə(r)] [ə'preɪzd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'septɪv] [weɪ] .

Hunter	appraised	him	as	a	man	very	dangerous	in	his	own	deceptive	way	.
猎人	已评估	他	作为	一个	男人	非常	危险的	在	他的	自己的	欺骗性的	方式	.

亨特认为他是一个非常危险的人，但他为人狡猾。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

A	servant	showed	them	to	their	places	at	the	table	.
一个	仆人	显示	他们	到	他们的	地方	在	这	桌子	.

仆人领他们入座。

['rɒkfərd] [ænd; ənd][væl]['bɔːrən] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] .

Rockford	and	Val	Boran	exchanged	greetings	.
罗克福德	和	瓦尔	博兰	交换	问候	.

罗克福德和瓦尔·博兰互致问候。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [nɑːrf] [sed] , " ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] [wɪl] — "

The	moment	everyone	was	seated	,	Narf	said	,	"	Dinner	tonight	will	—	"
这	片刻	每个人	曾是	坐着	,	纳夫	说	,	"	晚餐	今晚	将要	—	"

众人落座后，纳尔夫说道："今晚的晚餐将——"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " ['laɪlə] [sed] , " [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ['hæznt] [jet] [met] — "

"	Excuse	me	,	"	Lyla	said	,	"	but	Mr	.	Sonig	hasn't	yet	met	—	"
"	原谅	我	,	"	莱拉	说	,	"	但	先生	.	-	还没有	然而	遇见	—	"

"打扰一下，"莱拉说，"索尼格先生还没有见过——"

" [əʊ] . . . [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðeə(r)] — " [nɑːrf] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Oh	.	.	.	the	young	fellow	there	—	"	Narf	gestured	with	his	hand	.
"	哦	.	.	.	这	年轻的	同伴	那里	—	"	纳夫	做手势	和	他的	手	.

"哦……那边那个年轻人——"纳尔夫用手比划了一下。

" ['rɑːkfɔːrdz] [eɪd] .

"	Rockford's	aide	.
"	罗克福德	助手	.

罗克福德的助手。

[naʊ] , [rɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪm] , ['laɪlə] .

Now	,	ring	the	chime	,	Lyla	.
现在	,	戒指	这	钟声	,	莱拉	.

莱拉，现在去摇铃。

[ðəʊz] ['fɒrɪst] [stæg] [steɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [kəʊld] .

Those	forest	stag	steaks	are	already	getting	cold	.
那些	森林	麀	牛排	是	已经	获得	寒冷的	.

那些森林鹿排已经开始凉了。

[aɪ] [kɪld] [ðə; ði] [biːst] [maɪ'self] , ['dʒentlmən] , [dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

I	killed	the	beast	myself	,	gentlemen	,	just	this	morning	;
我	被杀	这	兽	我	,	先生们	,	只是	这	早晨	;

各位先生，今天早上是我亲自杀死了那头野兽；

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ] ['rʌnɪŋ] [ʃɒt] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [lʌk] . . . .

a	long	-	range	running	shot	that	required	a	bit	more	than	luck	.	.	.	.
一个	长的	-	范围	跑步	射击	那	必需的	一个	少量	更多的	比	运气	.	.	.	.

这是一记远距离跑动投篮，需要的不仅仅是运气……

" [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['eksələnt] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

"	The	dinner	was	excellent	,	but	no	one	seemed	to	notice	.
"	这	晚餐	曾是	出色的	,	但	不	一	似乎	到	注意	.

“晚餐很棒，但似乎没有人注意到。”

[nɑːrf] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [swɪft] [raɪz] [tuː; tə] ['emɪnəns] [ɪn] [ðə; ði]

Narf	was	absorbed	in	the	story	of	his	swift	rise	to	eminence	in	the	Vestan
纳夫	曾是	吸收	在	这	故事	的	他的	迅速	上升	到	卓越	在	这	维斯塔

[speɪs] [gɑːd] .

Space	Guard	.
空间	警卫	.

纳尔夫完全沉浸在他如何在维斯坦太空卫队中迅速崛起的故事中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmərəs] ['ɪnsɪdənts] :

There	were	humorous	incidents	:
那里	是	幽默	事件	:

期间发生了一些滑稽的小插曲：

" . . . [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ə'trækt] ['wɪmɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] .

"	.	.	.	Can't	understand	why	,	but	I	seem	to	attract	women	like	a	magnet	.
"	.	.	.	不能	理解	为什么	,	但	我	似乎	到	吸引	女性	喜欢	一个	磁铁	.

“……我也不知道为什么，但我好像像磁铁一样吸引女性。”

[aɪm] ['strɪktli] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [taɪp] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

I'm	strictly	the	masculine	type	of	male	and	I	approve	of	this	but	it
我是	严格	这	男性	类型	的	男性	和	我	批准	的	这	但	它

[kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blɑːstɪd] ['njuːsns] [wen] [jʊr; jər] [æn; ən] ['ensən] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [fɑːst] [ænd; ənd]

can	be	a	blasted	nuisance	when	you're	an	ensign	going	up	fast	and
能	是	一个	炸毁	滋扰	什么时候	你是	一个	军旗	去	向上	快速地	和

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [faɪndz] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [blɒnd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pɑːtmənt]

your	commander	finds	one	of	your	blondes	stowed	away	in	your	compartment
你的	指挥官	发现	一	的	你的	金发女郎	已存放	离开	在	你的	隔间

. . . .

: : : :

. . . .

我是一个典型的男子汉，我赞同这种做法，但如果你是一个晋升迅速的少尉，而你的指挥官发现你的某个金发女郎藏在你的舱室里，那就会非常麻烦……

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːnz] [ɒv; əv] [tens] ['drɑːmə] :

"	And	there	were	scenes	of	tense	drama	:
"	和	那里	是	场景	的	紧张	戏剧	:

“还有一些紧张刺激的戏剧性场景：

" . . . [meɪd] [ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [vaʊ] [ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)]['set(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə]

"	.	.	.	Made	a	boyhood	vow	that	I'd	never	settle	for	anything	less	than	to
"	.	.	.	制成	一个	童年	发誓	那	ID	绝不	定居	为了	任何事物	较少的	比	到

['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] .

always	be	a	man	among	men	.
总是	是	一个	男人	之中	男人	.

“.....我从小就立誓，我绝不会甘于平庸，我一定要成为真正的男子汉。”

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [sək'si:dɪd] ['rɑ:ðə(r)] [wel] .

Seem	to	have	succeeded	rather	well	.
似乎	到	有	成功了	相当	出色地	.

似乎相当成功。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [kru:] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['snæpɪŋ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm]['bæt(ə)l]

When	I	saw	the	crew	was	almost	to	the	snapping	point	from	battle
什么时候	我	锯	这	全体人员	曾是	几乎	到	这	啪啪	观点	从	战斗

['tenʃ(ə)n][aɪ] [ŋju:] [ðæt] [æz; əz] [kə'mɑ:ndə(r)] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][set][ðə; ðɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ðæt] [wʊd]

tension	I	knew	that	as	commander	I'd	have	to	set	the	example	that	would
紧张	我	知道	那	作为	指挥官	ID	有	到	放	这	例子	那	会

[ɪn'spaɪə(r)] .

inspire	.
启发	.

当我看到船员们因为战斗的紧张气氛几乎到了崩溃的边缘时，我知道作为指挥官，我必须以身作则，激励他们。

" ['hʌntə(r)][rɪ'kɔ:l, 'rɪ:kɔ:l] ['rɑ:kfɔ:rdz] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] : " [nɑ:rf][gɒt][tu:; tə][bi:; bi]

"	Hunter	recalled	Rockford's	words	of	a	few	hours	before	:	"	Narf	got	to	be
"	猎人	召回	罗克福德	字	的	一个	很少	小时	前	:	"	纳夫	得到	到	是

[kə'mɑ:ndə(r)] ,

commander	,
指挥官	,

亨特回想起几个小时前罗克福德说过的话：“纳夫当上了指挥官，

['faɪnəli] , [bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [best] [frend] .

finally	,	but	only	because	he	was	the	son	of	the	king's	best	friend	.
最后	,	但	仅有的	因为	他	曾是	这	儿子	的	这	国王的	最好的	朋友	.

最终，他得以获此殊荣，但这仅仅是因为他是国王最好的朋友的儿子。

[hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] ['veri] [ˌmi:di'əʊkə(r)] .

His	record	is	very	mediocre	.
他的	记录	是	非常	平庸	.

他的成绩非常平庸。

" [ˌprɪn'ses] ['laɪlə] [traɪd] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst]

"	Princess	Lyla	tried	three	times	to	start	a	conversation	of	general	interest
"	公主	莱拉	尝试	三	时代	到	开始	一个	对话	的	一般的	兴趣

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] [aʊt][baɪ][nɑ:rf] [i:tʃ] [taɪm] .

and	was	drowned	out	by	Narf	each	time	.
和	曾是	溺水	出去	经过	纳夫	每个	时间	.

“莱拉公主曾三次试图发起一场关于一般性话题的谈话，但每次都被纳尔夫的声音淹没。”

- [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['spelbaʊnd] [baɪ] - ['stɔ:riz] [wɒz; wəz] [bi'lai] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [hɪz; ɪz]

Sonig's	pretense	of	being	spellbound	by	Narf's	stories	was	belied	by	the	way	his
-	虚伪	的	存在	着迷	经过	-	故事	曾是	谎言	经过	这	方式	他的

[aɪz] [kept] [dɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm] ['rɒkfərd] [tu:; tə][væl]['bɔ:rən] .

eyes	kept	darting	from	Rockford	to	Val	Boran	.
眼睛	保留	飞镖	从	罗克福德	到	瓦尔	博兰	.

索尼格假装被纳尔夫的故事深深吸引，但他的目光却不断地在罗克福德和瓦尔·博兰之间来回游移，这暴露了他的虚伪。

[vælz] [əʊn] [ə'tenʃ(ə)n] [kept] ['ʃɪftɪŋ] [frɒm; frəm][nɑ:rf][tu:; tə][ðə; ði]['saɪlənt]['laɪlə] , [hu:z] ['daʊnkɑ:st]

Val's	own	attention	kept	shifting	from	Narf	to	the	silent	Lyla	,	whose	downcast
瓦尔的	自己的	注意力	保留	转变	从	纳夫	到	这	沉默的	莱拉	,	谁	沮丧

[aɪz] [bɪ'treɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .

eyes	betrayed	her	discouragement	.
眼睛	背叛	她	沮丧	.

瓦尔的注意力不断地从纳尔夫转移到沉默的莱拉身上，莱拉低垂的眼神透露出她的沮丧。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [væl][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] , [tu:; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [wen'evə(r)] [ðeə(r)]

She	watched	Val	from	under	her	eyelashes	,	to	look	away	whenever	their
她	观看	瓦尔	从	在下面	她	睫毛	,	到	看	离开	每当	他们的

[aɪz] [met] ,

eyes	met	,
眼睛	遇见	,

她从睫毛下偷偷观察瓦尔，每当两人目光相遇，她就赶紧移开视线。

[ænd; ənd]['hʌntə(r)] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɑ:rf][hæd; həd]['gɪv(ə)n] -

and	Hunter	wondered	if	she	was	ashamed	because	Narf	had	given	Sonig
和	猎人	想知道	如果	她	曾是	羞愧	因为	纳夫	有	给定	-

[ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][væl] .

the	seat	of	honor	that	should	have	belonged	to	Val	.
这	座位	的	荣誉	那	应该	有	属于	到	瓦尔	.

亨特心想，她是不是因为纳尔夫把本应属于瓦尔的荣誉之座给了索尼格而感到羞愧呢？

[ɒv; əv] [kɔ:s] , - [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['æktʃuəli] -

Of	course	,	Narf's	own	position	at	the	head	of	the	table	was	actually	Lyla's
的	课程	,	-	自己的	位置	在	这	头	的	这	桌子	曾是	实际上	-

.

:

.

当然，纳尔夫坐在餐桌首位的位置实际上是莱拉的。

" . . . [səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmpɪtənt] , [ʌn'weɪvərɪŋ] ['li:dəʃɪp] , " [nɑ:rf]

"	. . .	So	there's	no	substitute	for	competent	,	unwavering	leadership	,	"	Narf
"	. . .	所以	有	不	代替	为了	胜任的	,	坚定不移	领导	,	"	纳夫

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

“……所以，没有任何东西可以替代称职、坚定不移的领导，”纳尔夫说道。

" [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] .

"	Received	a	citation	for	that	one	.
"	已收到	一个	引用	为了	那	一	.

“因此收到了一张罚单。”

" - [n'ɒdɪd] [ə'pri:ʃətɪvli] .

"	Sonig	nodded	appreciatively	.
"	-	点头	表示赞赏	.

索尼格赞赏地点了点头。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪlətri] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃnz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]

"	Your	military	record	well	illustrates	the	fact	that	the	tensions	of	danger
"	你的	军队	记录	出色地	图示	这	事实	那	这	紧张局势	的	危险

[ænd; ənd]['bæt(ə)l][kæn; kən] [brɪŋ] [fɔ:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['li:də(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [kaɪnd][ɒv; əv]

and	battle	can	bring	forth	in	a	competent	leader	the	highest	kind	of
和	战斗	能	带来	前进	在	一个	胜任的	领导者	这	最高	种类	的

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

“你的军旅生涯很好地说明了危险和战斗的紧张局势能够激发一位称职的领导者展现出最高尚的勇气。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['liːdə(r)][ɪz] ['fraɪt(ə)nd]

But	it	seems	to	me	that	these	same	circumstances	,	if	the	leader	is	frightened
但	它	似乎	到	我	那	这些	相同的	情况	,	如果	这	领导者	是	害怕

[ɔː(r)] [ɪn'kɒmpɪtənt] ,

or	incompetent	,
或者	不称职的	,

但在我看来，在同样的情况下，如果领导者是胆怯的或无能的，

[kæn; kən] ['iːzəli] [prə'djuːs] [hɪ'sterɪk(ə)l]['ækʃ(ə)nz] [wɪð] [dɪ'zɑːstrəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

can	easily	produce	hysterical	actions	with	disastrous	consequences	.
能	容易地	生产	歇斯底里的	行动	和	灾难性的	结果	.

很容易引发歇斯底里的行为，并造成灾难性后果。

[ɪz] [ðɪs] [truː] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ?

Is	this	true	,	your	lordship	?
是	这	真的	,	你的	领主	?

大人，这是真的吗?

" ['rɒkfərd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] - [ɪn'tentli] [ænd; ənd]['hʌntə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

"	Rockford	was	watching	Sonig	intently	and	Hunter	saw	that	there	was	an
"	罗克福德	曾是	观看	-	专注地	和	猎人	锯	那	那里	曾是	一个

['iːgə(r)][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] - ['mænə(r)] .

eager	anticipation	in	Sonig's	manner	.
渴望的	预期	在	-	方式	.

"罗克福德正全神贯注地看着索尼格，亨特也看出索尼格的举止中充满了渴望和期待。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] , " [nɑːrf] ['ɑːnsə(r)d] .

"	You	are	quite	right	,	"	Narf	answered	.
"	你	是	相当	正确的	,	"	纳夫	回答	.

"你说得完全正确，"纳尔夫回答道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ðɪ][ə'bɪləti][tuː; tə][rɪ'meɪn] [kuːl] [ɪn]['eni]['kraɪsɪs] .

"	I've	always	had	the	ability	to	remain	cool	in	any	crisis	.
"	我已经	总是	有	这	能力	到	保持	凉爽的	在	任何	危机	.

"我总能在任何危机中保持冷静。"

['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Very	important	.
非常	重要的	.

非常重要。

[let] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [get] ['rætld] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [gɪv] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdə(r)] .

Let	a	commander	get	rattled	and	he	may	give	any	kind	of	an	order	.
让	一个	指挥官	得到	摇晃	和	他	可能	给	任何	种类	的	一个	命令	.

指挥官一旦慌乱起来，就可能下达任何命令。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [njuː] - ['ɪnsɪdənt] .

Like	the	New	Jardeen	Incident	.
喜欢	这	新的	-	事件	.

就像新贾丁事件一样。

" [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n]['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][lɑːst][faɪv] [wɜːdz] .

"	A	frozen	silence	followed	the	last	five	words	.
"	一个	冷冻	沉默	随后	这	最后的	五	字	.

最后五个字之后，一片死寂。

['hʌntə(r)] [θɔːt] , [səʊ] [ðæts] [wɒt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːzl] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . . . .

Hunter	thought	,	So	that's	what	the	little	weasel	was	fishing	for	.	.	.	.
猎人	想法	,	所以	那就是	什么	这	小的	黄鼠狼	曾是	钓鱼	为了	.	.	.	.

亨特心想：原来那只小鼬鼠钓的就是这个啊.....

['rɒkfərd] ['kwaɪətli][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːk] .
Rockford **quietly** **laid** **down** **his** **fork** **.**
罗克福德 悄悄 铺设 向下 他的 叉 .

罗克福德静静地放下了叉子。

[vælz] [feɪs] [tɜːnd] [grɪm] .
Val's **face** **turned** **grim** **.**
瓦尔的 脸 转向 严峻 .

瓦尔的脸色变得严肃起来。

['laɪlə] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [kwɪk] [ə'lɑːm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][nɑːrf] :
Lyla **looked** **up** **in** **quick** **alarm** **and** **said** **to** **Narf** **:**
莱拉 看起来 向上 在 快的 警报 和 说 到 纳夫 :

莱拉惊恐地抬起头，对纳尔夫说：

" [lets] [nɒt] — "
" **Let's** **not** **—** **"**
" 我们来吧 不是 — "

“我们还是别——”

" [doʊnt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , " - [laʊd] [vɔɪs] [went] [ɒn] .
" **Don't** **misunderstand** **me** **,** **gentlemen** **,** **"** **Narf's** **loud** **voice** **went** **on** **.**
" 不 误解 我 , 先生们 , " - 大声 嗓音 去 在 .

“先生们，请不要误会我的意思，”纳尔夫大声说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] ['kruːzə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" **I** **believe** **the** **commander** **of** **the** **Terran** **cruiser** **wouldn't** **have** **ordered** **it** **to**
" 我 相信 这 指挥官 的 这 泰伦 巡洋舰 不会 有 订购 它 到
['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] - ['kruːzə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['njuːtrəl] [wɜːld] [sʌtʃ] [æz; əz] [njuː] - [ɪf] [hiː; hi]
fire **upon** **the** **Verdam** **cruiser** **over** **a** **neutral** **world** **such** **as** **New** **Jardeen** **if** **he**
火 之上 这 - 巡洋舰 超过 一个 中性的 世界 这样的 作为 新的 - 如果 他
[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nəl][self] .
had **been** **his** **rational** **self** **.**
有 到过 他的 合理的 自己 .

“我相信，如果泰伦巡洋舰的指挥官头脑清醒的话，他不会下令在像新贾丁这样的中立星球上向维尔丹巡洋舰开火。”

[kəʊld] - [wɔː(r)]['bæt(ə)l] [nɜːvz] .
Cold **-** **war** **battle** **nerves** **.**
寒冷的 - 战争 战斗 神经 .

冷战时期的紧张气氛。

[səʊ][hiː; hi] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] - ['kruːzə(r)][ænd; ənd][ɪts]['njuːkliə(r)] [kənv'ɜːtəz] [ɪk'spləʊdɪd] [wen]
So **he** **shot** **down** **the** **Verdam** **cruiser** **and** **its** **nuclear** **converters** **exploded** **when**
所以 他 射击 向下 这 - 巡洋舰 和 它是 核 转换器 爆炸了 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['kɒləni] ['sɪti] .
it **fell** **in** **the** **center** **of** **Colony** **City** **.**
它 跌倒 在 这 中心 的 殖民地 城市 .

于是他击落了维尔丹巡洋舰，当它坠落在殖民城中心时，舰上的核转换器发生了爆炸。

[fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪdrədʒən] [bɒm] — ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]
Force **of** **a** **hydrogen** **bomb** **—** **forty** **thousand** **innocent** **people** **gone** **in** **a**
力量 的 一个 氢 炸弹 — 四十 千 清白的 人们 已消失 在 一个
['maɪkrəʊsekənd] .
microsecond **.**
微秒 .

氢弹的威力——瞬间夺走四万无辜生命。

[nɒt] [ðə; ði] [kə'mændərz] [fɔ:lt] , ['ri:əli] — [fɔ:lt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['sɪstəm] [ðæt] [feɪld] [tu:; tə]

Not	the	commander's	fault	,	really	—	fault	of	the	military	system	that	failed	to
不是	这	指挥官的	过错	,	真的	—	过错	的	这	军队	系统	那	失败的	到

[skri:n] [aʊt] [ɪts] [ʌn'steɪb(ə)l] ['ɒfɪsəz] . "

screen	out	its	unstable	officers	.	"
屏幕	出去	它是	不稳定	警官	.	"

其实这并非指挥官的错，而是军事体制的错，它未能筛选掉那些不稳定的军官。

" [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] .

"	Yes	,	your	lordship	.
"	是的	,	你的	领主	.

“是的，大人。”

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] " — - [spəʊk] ['veri] ['θɔ:tfəli] — " [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊə(r)]

But	is	it	possible	"	—	Sonig	spoke	very	thoughtfully	—	"	for	a	political	power
但	是	它	可能的	"	—	-	辐	非常	深思熟虑	—	"	为了	一个	政治的	力量

,

,

,

但是，索尼格若有所思地说道：“对于一个政治权力机构来说，这有可能吗？”

[wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['mɪlətri] [fɔ:s] [tu:; tə]

which	is	of	such	a	nature	that	it	must	have	a	huge	military	force	to
哪个	是	的	这样的	一个	自然	那	它	必须	有	一个	巨大的	军队	力量	到

[meɪn'teɪn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

maintain	its	existence	,
维持	它是	存在	,

该国性质特殊，必须拥有庞大的军事力量才能维持其生存。

[tu:; tə] ['θʌrəli] [skri:n] [ɔ:l] [ɪts] ['ɒfɪsəz] ?

to	thoroughly	screen	all	its	officers	?
到	彻底	屏幕	全部它是		警官	?

对所有官员进行彻底审查?

[səʊ] ['meni] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] — [kæn; kən] [ðeə(r)] ['evə(r)] [bi:; bi] ['eni] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [sʌtʃ]

So	many	officers	are	required	—	Can	there	ever	be	any	assurance	that	such
所以	许多	警官	是	必需的	—	能	那里	曾经	是	任何	保证	那	这样的

['trædʒədi] [wəʊnt] [ə'kɜ:(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

tragedies	won't	occur	again	and	again	,
悲剧	惯于	发生	再次	和	再次	,

需要这么多警力——究竟能否保证此类悲剧不会一再发生?

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [wɜ:ld] [kəm'baɪn] [ɪn] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ə'greʃ(ə)n] [ænd; ənd]

until	a	majority	of	worlds	combine	in	demanding	an	end	to	aggression	and
直到	一个	多数	的	世界	结合	在	要求	一个	结尾	到	侵略	和

[wɔ:(r)] ?

war	?
战争	?

直到大多数世界国家联合起来要求停止侵略和战争?

" ['rɒkfərd] [spəʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [grɪm] [væl] :

"	Rockford	spoke	to	the	grim	Val	:
"	罗克福德	辐	到	这	严峻	瓦尔	:

罗克福德对神情严肃的瓦尔说道:

" [aɪ] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒst] [ɪn] ['kɒləni] ['sɪti] .

"	I	know	,	sir	,	that	your	sister	was	among	the	lost	in	Colony	City	.
"	我	知道	,	先生	,	那	你的	姐姐	曾是	之中	这	丢失的	在	殖民地	城市	.

“先生，我知道您的妹妹是殖民城失踪者之一。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [lɔːd] [nɑːrf] ,
For the benefit of Mr . Sonig and Lord Narf ,
为了 这 益处 的 先生 . - 和 主 纳夫 ,

为了索尼格先生和纳尔夫勋爵的利益，

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] - ['kruːzə(r)]['faɪəd][ə'pɒn][ðə; ði] ['terən] ['kruːzə(r)]
I would like to mention that the Verdam cruiser fired upon the Terran cruiser
我 会 喜欢 到 提到 那 这 - 巡洋舰 被解雇 之上 这 泰伦 巡洋舰
['əʊvə(r)] ['njuːtrəl] [njuː] - [ɪn]['əʊpən][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gə'læktɪk] [ruːl] .
over neutral New Jardeen in open violation of Galactic Rule .
超过 中性的 新的 - 在 打开 违反 的 银河 规则 .

我想指出，维尔丹巡洋舰在位于中立的新贾丁上空向地球巡洋舰开火，公然违反了银河系规则。

[æn; ən] [ˌætməs'ferɪk] ['fiːdbæk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kruːzərz] [əʊn] [speɪs] ['blɑːstə(r)][tɔː(r)] [aʊt] [ɪts]
An atmospheric feedback of the Verdam cruiser's own space blasters tore out its
一个 大气 反馈 的 这 - 巡洋舰的 自己的 空间 爆能枪 撕裂 出去 它是
[saɪd][ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl] .
side and caused it to fall .
边 和 导致 它 到 落下 .

维尔丹巡洋舰自身太空爆破炮产生的大气反馈撕裂了它的一侧，导致它坠落。

[ðə; ði] ['terən] ['kruːzə(r)]['nevə(r)]['faɪəd] . "
The Terran cruiser never fired . "
这 泰伦 巡洋舰 绝不 被解雇 . "

那艘泰伦巡洋舰从未开火。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['rɒkfərd] — " - [spəʊk] ['veri] ['kɜːtiəsli] .
" But Mr . Rockford — " Sonig spoke very courteously .
" 但 先生 . 罗克福德 — " - 辐 非常 礼貌地 .

"但是罗克福德先生——"索尼格非常礼貌地说道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz] [prɪ'vent] [ˌætməs'ferɪk] ['fiːdbæk] ? "
" Isn't it true that certain safety devices prevent atmospheric feedback ? "
" 不是 它 真的 那 肯定 安全 设备 防止 大气 反馈 ? "

"某些安全装置难道不能防止大气反馈吗？"

" [ðeɪ] [duː; də] — [ən'les] [ˌæksɪ'dentəli] [ɔː(r)] ['pɜːpəsli] [ˌdɪskə'nektɪd] .
" They do — unless accidentally or purposely disconnected .
" 他们 做 — 除非 偶然 或者 故意 断开连接 .

"它们确实会断开连接——除非是意外断开或故意断开连接。"

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" Sonig raised his eyebrows .
" - 提高 他的 眉毛 .

索尼格扬了扬眉毛。

" [juː; jʊ][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [kri'eɪtɪd] ['ɪnsɪdənt] , [sɜː(r)] ? "
" You imply a created incident , sir ? "
" 你 意味着 一个 创建 事件 , 先生 ? "

"您暗示这是一起人为制造的事件，先生？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [væl]['bɔːrən] [sed] .
" It doesn't matter , " Val Boran said .
" 它 不 事情 , " 瓦尔 博兰 说 .

"没关系，"瓦尔·博兰说。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [grɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]

His	tone	was	as	grim	as	his	face	and	it	was	obvious	he	did	not
他的	语气	曾是	作为	严峻	作为	他的	脸	和	它	曾是	明显的	他	做过	不是

[bɪ'liːv] ['rɑːkfɔːrdz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

believe	Rockford's	explanation	.
相信	罗克福德	解释	.

他的语气和脸色一样严肃，显然他不相信罗克福德的解释。

" ['kɒləni] ['sɪti] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [fjuːzd] [glɑːs] , [naʊ] , [ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

"	Colony	City	is	a	field	of	fused	glass	,	now	,	its	people	are	gone	,
"	殖民地	城市	是	一个	场地	的	融合	玻璃	,	现在	,	它是	人们	是	已消失	,

"殖民城如今已成一片熔融玻璃，城里的人们都已离去。"

[ænd; ənd] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'beɪtɪŋ] [kæn; kən] ['evə(r)] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	no	amount	of	debating	can	ever	bring	them	back	.
和	不	数量	的	辩论	能	曾经	带来	他们	后退	.

再多的争论也无法让他们回来。

" [ðə; ði] ['dɪzməl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['əʊvə(r)] .

"	The	dismal	dinner	was	finally	over	.
"	这	惨淡	晚餐	曾是	最后	超过	.

令人沮丧的晚餐终于结束了。

['rɒkfərd] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæbɪn] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

Rockford	stopped	outside	the	door	of	their	cabin	to	fill	and	light	his	pipe	.
罗克福德	停止	外部	这	门	的	他们的	舱	到	充满	和	光	他的	管道	.

罗克福德停在他们小屋的门外，装满烟斗并点燃。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hʌntə(r)] .

"	It	was	a	profitable	evening	,	"	he	said	to	Hunter	.
"	它	曾是	一个	有利可图	晚上	,	"	他	说	到	猎人	.

"昨晚收获颇丰，"他对亨特说。

" [aɪ] [kæn; kən] [stɑːt] ['plænɪŋ] [ɪn] ['diːteɪl] [naʊ] — ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] .

"	I	can	start	planning	in	detail	now	—	after	a	little	beer	,	that	is	.
"	我	能	开始	规划	在	细节	现在	—	后	一个	小的	啤酒	,	那	是	.

"我现在可以开始详细计划了——当然，是在喝了点啤酒之后。"

" [hiːl] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] , ['hʌntə(r)] [θɔːt] ,

"	He'll	go	to	sleep	after	he	drinks	his	beer	,	Hunter	thought	,
"	地狱	去	到	睡觉	后	他	饮料	他的	啤酒	,	猎人	想法	,

"他喝完啤酒就会睡觉，"亨特心想。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eni] [plæn] [ən'les] [aɪ] —

and	there	will	never	be	any	plan	unless	I	—
和	那里	将要	绝不	是	任何	计划	除非	我	—

除非我——否则永远不会有任何计划。

[sɒft] ['fʊtsteps] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Soft	footsteps	came	up	the	path	behind	them	.
柔软的	脚步声	来了	向上	这	小路	在后面	他们	.

他们身后的小路上传来轻柔的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌprɪn'ses] ['laɪlə] .

It	was	Princess	Lyla	.
它	曾是	公主	莱拉	.

是莱拉公主。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [dʒʌst] [təʊld] [væl] . . .

"	I	want	to	apologize	,	"	she	said	,	"	I	just	told	Val	.	.	.
"	我	想	到	道歉	,	"	她	说	,	"	我	只是	讲述	瓦尔	.	.	.

"我想道歉，"她说，"我刚才告诉瓦尔....."

['mɪstə(r)] . ['bɔːrən][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Mr	**.**	**Boran**	**the**	**same**	**thing**	**.**
先生	.	博兰	这	相同的	事物	.

博兰先生也一样。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['əʊv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːk] ['ʃædəʊz] .

"	**Her**	**face**	**was**	**a**	**pale**	**oval**	**in**	**the**	**starlight**	**,**	**her**	**eyes**	**dark**	**shadows**	**.**
"	她	脸	曾是	一个	苍白	椭圆形	在	这	星光	,	她	眼睛	黑暗的	阴影	.

"在星光下，她的脸是一张苍白的椭圆形脸，眼睛周围是浓重的阴影。"

" [aɪm] ['sɒri] [maɪ] ['hʌzbənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [njuː] - ['ɪnsɪdənt] . "

"	**I'm**	**sorry**	**my**	**husband**	**mentioned**	**the**	**New**	**Jardeen**	**incident**	**.**	**"**
"	我是	对不起	我的	丈夫	提及	这	新的	-	事件	.	"

"很抱歉我丈夫提到了新贾丁事件。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['laɪlə] , " ['rɒkfərd] [sed] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**Lyla**	**,**	**"**	**Rockford**	**said**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	莱拉	,	"	罗克福德	说	.

"没关系，莱拉，"罗克福德说。

" [nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] . "

"	**No**	**harm**	**was**	**done**	**.**	**"**
"	不	伤害	曾是	完毕	.	"

"没有造成任何伤害。"

" [hiːz] [æn; ən][eks] - ['mɪlətri] [mæn] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ɪts] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]

"	**He's**	**an**	**ex**	**-**	**military**	**man**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**it's**	**his**	**nature**	**to**	**be**	**more**
"	他是	一个	前任	-	军队	男人	,	和	我	猜测	它是	他的	自然	到	是	更多的

['fɔːθraɪt] [ðæn; ðən] ['tæktfl] . "

forthright	**than**	**tactful**	**.**	**"**
直率	比	委婉	.	"

"他是一名退伍军人，我想他的性格就是比较直率，而不是委婉。"

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [kən'dem] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['rɒkfərd] [sed] .

"	**You**	**certainly**	**can't**	**condemn**	**him**	**for**	**that**	**,**	**"**	**Rockford**	**said**	**.**
"	你	当然	不能	谴责	他	为了	那	,	"	罗克福德	说	.

"你当然不能因此谴责他，"罗克福德说。

" [ɪn][fækt] , [hiːz] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['telə(r)][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] .

"	**In**	**fact**	**,**	**he's**	**an**	**extraordinary**	**teller**	**of**	**entertaining**	**stories**	**.**
"	在	事实	,	他是	一个	非凡的	出纳员	的	娱乐	故事	.

"事实上，他是一位讲故事的高手，能讲出引人入胜的故事。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] . "

It	**was**	**a**	**most**	**enjoyable**	**evening**	**.**	**"**
它	曾是	一个	最多	令人愉悦	晚上	.	"

那是一个非常愉快的夜晚。

" [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	**And**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**	**it**	**was**	**,**
"	和	,	在	一个	方式	,	它	曾是	,

"从某种意义上说，确实如此。"

" ['rɒkfərd] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	**Rockford**	**said**	**when**	**she**	**was**	**gone**	**and**	**they**	**were**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
"	罗克福德	说	什么时候	她	曾是	已消失	和	他们	是	在	这	舱	.

罗克福德说，当她离开后，他们就待在小木屋里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][sˈɒftəst][tʃeə(r)] , [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][bɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz]

He	was	seated	in	the	softest	chair	,	a	can	of	beer	in	his	hand	,	as
他	曾是	坐着	在	这	最柔软	椅子	,	一个	能	的	啤酒	在	他的	手	,	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

他像往常一样坐在最柔软的椅子上，手里拿着一罐啤酒。

['hʌntə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ænd; ənd] [sed] ,

Hunter	thought	of	the	way	she	had	looked	in	the	starlight	and	said	,
猎人	想法	的	这	方式	她	有	看起来	在	这	星光	和	说	,

亨特想起她在星光下的样子，说道：

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][let] [ðæt] ['wɪndbæg][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['ruːɪn][ðə; ði]

"	Why	did	she	let	that	windbag	sit	at	the	head	of	the	table	and	ruin	the
"	为什么	做过	她	让	那	空谈者	坐	在	这	头	的	这	桌子	和	废墟	这

['miːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] ? "

meeting	that	she	had	arranged	?	"
会议	那	她	有	安排	?	"

"她为什么让那个只会夸夸其谈的人坐在桌子的主位上，毁了她精心安排的会议？"

" [hiːl] [suːn] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [ai] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə]

"	He'll	soon	be	her	husband	—	I	suppose	she	feels	she	should	be	loyal	to
"	地狱	很快	是	她	丈夫	—	我	认为	她	感觉	她	应该	是	忠诚	到

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

"他很快就要成为她的丈夫了——我想她觉得自己应该对他忠诚。"

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [bʌt; bət] [wɒt] ? "

"	But	what	?	"
"	但	什么	?	"

"但是什么？"

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

"没有什么。

[ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] . "

It's	none	of	my	business	.	"
它是	没有任何	的	我的	商业	.	"

这不关我的事。

" [əʊ] ? " ['rɒkfərd] [smaɪld][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['hʌntə(r)][dɪd][nɒt][laɪk] .

"	Oh	?	"	Rockford	smiled	in	a	way	Hunter	did	not	like	.
"	哦	?	"	罗克福德	微笑	在	一个	方式	猎人	做过	不是	喜欢	.

"哦？"罗克福德露出了一个亨特不喜欢的笑容。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [eɪ] ?

"	You	think	so	,	eh	?
"	你	思考	所以	,	嗯	?

你这么认为，是吗?

" ['hʌntə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	Hunter	changed	the	subject	.
"	猎人	已更改	这	主题	.

亨特转移了话题。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['bɔːrən][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði]['dæmɪdʒ][nɑːrf][ænd; ənd]
" Are you going to start talking to Boran to undo the damage Narf and
" 是 你 去 到 开始 说 到 博兰 到 撤销 这 损害 纳夫 和
- [hæv; həv] [dʌn] ? "
Sonig have done ? "
- 有 完毕 ? "

"你打算开始和博兰谈谈，以弥补纳尔夫和索尼格造成的损害吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] .
" It would be a waste of time , my boy .
" 它 会 是 一个 浪费 的 时间 , 我的 男生 .

"孩子，这样做是浪费时间。"

[væl] - [maɪnd][ɪz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] . "
Val Boran's mind is already made up . "
瓦尔 - 头脑 是 已经 制成 向上 . "

瓦尔·博兰已经下定决心了。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
" Then what are you going to do ? "
" 然后 什么 是 你 去 到 做 ? "

"那你打算怎么办？"

" [drɪŋk] [sɪks][kænz][ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
" Drink six cans of beer and go to sleep . "
" 喝 六 罐头 的 啤酒 和 去 到 睡觉 . "

"喝六罐啤酒然后睡觉。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] . "
" I thought you had a plan . "
" 我 想法 你 有 一个 计划 . "

"我以为你已经有了计划。"

" [aɪ][hæv; həv] , [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [plæn] . "
" I have , a most excellent plan . "
" 我 有 , 一个 最多 出色的 计划 . "

我有一个绝妙的计划。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [jʊd] [skriːm] [laɪk][ə; eɪ]['bænʃiː; bæn'ʃiː] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] .
" You'd scream like a banshee if you knew .
" 你会 尖叫 喜欢 一个 女妖 如果 你 知道 .

"如果你知道了，你会像女妖一样尖叫。"

[jʊl] [lɜːn] — [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɒŋ] .
You'll learn — if you manage to live that long .
你会 学习 — 如果 你 管理 到 居住 那 长的 .

如果你能活那么久的话，你就会明白了。

" ['rɒkfərd] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['snɔːrɪŋ] ['dʒentli] .
" Rockford was sound asleep an hour later , snoring gently .
" 罗克福德 曾是 声音 睡着了 一个 小时 之后 , 打鼾 轻轻地 .

一个小时后，罗克福德已经睡着了，轻轻地打着鼾。

['hʌntə(r)][sæt] ['θɪŋkɪŋ] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['stedi] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][væl]
Hunter **sat** **thinking** **,** **hearing** **the** **steady** **murmur** **of** **a** **voice** **coming** **from** **Val**
猎人 卫星 思维 , 听力 这 稳定的 低语 的 一个 嗓音 未来 从 瓦尔
- ['kæbɪn] .
Boran's **cabin** **.**
- 舱 .

亨特坐着沉思，听见瓦尔·博兰的小屋里传来一阵低沉的说话声。

- [vɔɪs] — ['juːzɪŋ] ['evri] [miːnz] [ɒv; əv][pə'sweɪʒ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
Sonig's **voice** **—** **using** **every** **means** **of** **persuasion** **he** **could** **think** **of** **,**
- 嗓音 — 使用 每一个 方法 的 劝说 他 可以 思考 的 ,

索尼格使出浑身解数，用尽一切能想到的说服手段，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['kæpɪtlaɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] - ['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] - [wɪð'held]
at **the** **moment** **capitalizing** **on** **the** **New** **Jardeen** **incident** **and** **Boran's** **withheld**
在 这 片刻 资本化 在 这 新的 - 事件 和 - 隐瞒
[griːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .
grief **over** **the** **sister** **he** **had** **lost** **.**
悲伤 超过 这 姐姐 他 有 丢失的 .

目前正利用新贾丁事件和博兰对失去妹妹的悲痛之情大做文章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terən] [rɪ'pʌblɪks] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɒz; wəz] [sprɔːld] [fæt][ænd; ənd]['maɪndləs][ɪn][ə; eɪ]
And **the** **Terran** **Republic's** **representative** **was** **sprawled** **fat** **and** **mindless** **in** **a**
和 这 泰伦 共和国的 代表 曾是 蔓延 胖的 和 无意识 在 一个
[fɒg] [ɒv; əv][bɪə(r)] [fjuːmz] .
fog **of** **beer** **fumes** **.**
多雾路段 的 啤酒 烟雾 .

而地球共和国的代表则肥胖而茫然地瘫倒在啤酒味的迷雾中。

['hʌntə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Hunter **hesitated** **no** **longer** **.**
猎人 犹豫了一下 不 更长 .

亨特不再犹豫了。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terən] [rɪ'pʌblɪk] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd][taɪm]
The **fate** **of** **Earth** **and** **the** **Terran** **Republic** **hung** **in** **the** **balance** **and** **time**
这 命运 的 地球 和 这 泰伦 共和国 悬挂 在 这 平衡 和 时间
[wɒz; wəz] ['despərətli] ['lɪmɪtɪd] — [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['eni] [taɪm][æt; ət][ɔːl] .
was **desperately** **limited** **—** **if** **there** **was** **now** **any** **time** **at** **all** **.**
曾是 绝望地 有限的 — 如果 那里 曾是 现在 任何 时间 在 全部 .

地球和泰伦共和国的命运岌岌可危，时间极其有限——如果还有时间的话。

[hiː; hi] [tʊk] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][pen][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]['ɜːdʒənt] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][suː'priːm; sjuː'priːm]
He **took** **paper** **and** **pen** **and** **began** **the** **urgent** **message** **to** **Supreme**
他 采取 纸 和 笔 和 开始 这 紧迫的 信息 到 最高
[kə'mɑːnd] , ['hedɪd] , [tɒp] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
Command **,** **headed** **,** **TOP** **EMERGENCY** **.**
命令 , 标题 , 顶部 紧急情况 .

他拿起纸笔，开始向最高指挥部发出紧急信息，标题是"最高紧急"。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sent] ['vaɪə] ['haɪpəspeɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wʊd]
It **would** **be** **sent** **via** **Hyperspace** **Communications** **from** **the** **city** **and** **would**
它 会 是 发送 通过 超空间 通讯 从 这 城市 和 会
[spæn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [laɪt] - [j'iəz] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
span **the** **hundred** **light** **-** **years** **within** **seconds** **.**
跨度 这 百 光 - 年 之内 秒 .

它将通过超空间通讯从城市发出，并在几秒钟内跨越一百光年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][bɪˈfɔː(r)] [ˈrɒkfərd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt]

He	was	up	before	Rockford	the	next	morning	,	and	went	out	into	the	bright
他	曾是	向上	前	罗克福德	这	下一个	早晨	,	和	去	出去	进入	这	明亮的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

第二天早上，他比罗克福德起得还早，走到了明媚的阳光下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈhəʊpfəli] [fɔː(r); fə(r)][əˈlɒnzoʊ] , [nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈmeɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn]

He	looked	hopefully	for	Alonzo	,	not	wanting	to	be	seen	mailing	the	letter	in
他	看起来	希望	为了	阿隆佐	,	不是	想要	到	是	已见	邮寄	这	信	在

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

他满怀希望地寻找着阿隆佐，不想被人看到他亲自去寄信。

[ˈrɒkfərd] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [ˈstjuːpə(r)] ,

Rockford	,	despite	his	drunken	stupors	,
罗克福德	,	尽管	他的	醉	昏迷	,

尽管罗克福德经常醉得不省人事，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈʃruːdli] [əbˈzɜːvənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [dɪˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]

could	be	shrewdly	observant	and	he	might	deduce	the	contents	of	the
可以	是	精明地	观察者	和	他	可能	推断	这	内容	的	这

[ˈletə(r)][bɪˈfɔː(r)][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kəˈmɑːnd] [ˈevə(r)] [rɪˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

letter	before	Supreme	Command	ever	received	it	.
信	前	最高	命令	曾经	已收到	它	.

他可能观察力敏锐，甚至可能在最高指挥部收到信件之前就推断出信件的内容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv]

He	was	some	distance	from	the	cabin	when	he	heard	the	pound	of
他	曾是	一些	距离	从	这	舱	什么时候	他	听到	这	磅	的

['pædɪd] [fiːt] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

padded	feet	behind	him	.
带衬垫	脚	在后面	他	.

他离小屋还有一段距离时，听到身后传来沉重的脚步声。

" - , " [əˈlɒnzoʊ][hæd; həd][ðə; ði][grɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəl]['keɪnaɪn]['ɪdiət] .

"	Rootenant	,	"	Alonzo	had	the	grin	of	a	genial	canine	idiot	.
"	-	,	"	阿隆佐	有	这	咧嘴笑	的	一个	和蔼可亲	犬类	笨蛋	.

"鲁特南特，"阿隆佐咧嘴一笑，像个和蔼可亲的傻狗。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][meə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɹɛtə] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] ? "

"	Do	you	want	me	to	mair	your	retter	to	your	dear	ore	mother	?	"
"	做	你	想	我	到	梅尔	你的	雷特	到	你的	亲爱的	矿石	母亲	?	"

"你想让我把你嫁给你亲爱的母亲吗？"

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] . "

"	Yes	,	I	have	the	letter	right	here	.	"
"	是的	,	我	有	这	信	正确的	这里	.	"

"是的，信就在我这儿。"

" [əʊ] . [keɪ] . [aɪ][gɒt][tuː; tə] ['hʌri] , [brˈkəz; brˈkɒz][ðə; ði][meə(r)] - [riːvz] [raɪt] [əˈweɪ] .

"	O	.	K	.	I	got	to	hurry	,	because	the	mair	hericopter	reaves	right	away	.
"	哦	.	K	.	我	得到	到	匆忙	,	因为	这	梅尔	-	里夫斯	正确的	离开	.

"好了，我得快点，因为主直升机马上就要起飞了。"

[aɪ] [tʃɑːdʒ] [sɪks][fɪg] ['kʊkiz] [ɔː(r)] [θriː] ['kændi][bɑːrz][ɔː(r)] — "

I	charge	six	fig	cookies	or	three	candy	bars	or	—	"
我	收费	六	如图	曲奇饼	或者	三	糖果	酒吧	或者	—	"

我收费六块无花果饼干或三块糖果或——"

" [hɪə(r)] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌn] — [ænd; ənd][traɪ][nɒt][tuː; tə]['slɒbə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	—	take	it	and	run	—	and	try	not	to	slobber	all	over	it	.
"	这里	—	拿	它	和	跑步	—	和	尝试	不是	到	口水	全部	超过	它	.

“给你——拿着它快跑——尽量别把口水弄得到处都是。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	They	were	served	breakfast	in	the	cabin	.
"	他们	是	服务	早餐	在	这	舱	.

“他们在小木屋里享用了早餐。”

['ɑːftəwəd] , ['rɒkfərd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] [wɪð] [ˌprɪn'ses] ['laɪlə] .

Afterward	,	Rockford	went	for	a	brief	talk	with	Princess	Lyla	.
之后	,	罗克福德	去	为了	一个	简短的	讲话	和	公主	莱拉	.

之后，罗克福德与莱拉公主进行了简短的交谈。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	came	back	and	settled	down	in	the	easy	-	chair	,	his	pipe	in	his	hand	.
他	来了	后退	和	定居	向下	在	这	简单的	-	椅子	,	他的	管道	在	他的	手	.

他回来后，坐在安乐椅上，手里拿着烟斗。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːrnɪŋz] ['djuːti][woʊnt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	morning's	duty	won't	be	at	all	unpleasant	,	"	he	said	.
"	你的	早晨	责任	惯于	是	在	全部	令人不快的	,	"	他	说	.

“你早上的工作一点也不令人不快，”他说。

" [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [θɪŋz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

"	The	obnoxious	and	repulsive	things	will	begin	to	happen	to	you	later	.
"	这	令人讨厌的	和	丑恶	事物	将要	开始	到	发生	到	你	之后	.

“那些令人厌恶和反感的事情以后会开始发生在你身上。”

['meɪbi] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

Maybe	this	afternoon	.	"
或许	这	下午	.	"

也许今天下午吧。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌprɪn'ses] ['laɪlə][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['tʃeɪndʒɪŋ]

"	This	morning	you	will	go	for	a	walk	with	Princess	Lyla	and	discuss	changing
"	这	早晨	你	将要	去	为了	一个	走	和	公主	莱拉	和	讨论	变化

[ðə; ði] [speɪs] [gɑːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːs] [ə'lɒŋ] ['terən] [speɪs] [pə'trəʊl][laɪnz] .

the	Vestan	Space	Guard	into	a	force	along	Terran	Space	Patrol	lines	.
这	维斯塔	空间	警卫	进入	一个	力量	沿着	泰伦	空间	巡逻	线条	.

“今天上午你将和莱拉公主一起散步，讨论如何将维斯坦太空卫队改造成类似地球太空巡逻队的部队。”

[nɑːrf][ɪz] [stɪl] [ɪn][bed] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

Narf	is	still	in	bed	,	by	the	way	.
纳夫	是	仍然	在	床	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，纳尔夫还在床上躺着。

" ['rɒkfərd] ['ædɪd] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][seɪdʒ][əd'vaɪs] ,

"	Rockford	added	,	"	I'll	give	you	a	bit	of	sage	advice	,
"	罗克福德	额外	,	"	患病的	给	你	一个	少量	的	圣人	建议	,

罗克福德补充道：“我给你一些忠告。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] — [traɪ][nɒt][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

for	your	own	good	—	try	not	to	fall	in	love	with	her	.
为了	你的	自己的	好的	—	尝试	不是	到	落下	在	爱	和	她	.

为了你好——尽量不要爱上她。

" ['hʌntə(r)][ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['laɪlə][sæt][tə'geðə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] ,

"	Hunter	and	Princess	Lyla	sat	together	on	the	high	hill	,
"	猎人	和	公主	莱拉	卫星	一起	在	这	高的	爬坡道	,

亨特和莱拉公主并肩坐在高高的山丘上，

[ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][klaʊd] [triː] .

their	backs	against	the	red	trunk	of	a	cloud	tree	.
他们的	背部	反对	这	红色的	树干	的	一个	云	树	.

他们的背靠着一棵云杉的红色树干。

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [sləʊp][tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] [leɪ][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd][dʒʌŋgəlaɪk]['taɪgə(r)] ['fɒrɪst]

On	the	mountain's	slope	to	their	right	lay	the	dark	and	junglelike	Tiger	Forest
在	这	山的	坡	到	他们的	正确的	躺	这	黑暗的	和	丛林般的	老虎	森林

— [hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [triː] [t'aɪgəz]['nevə(r)][left][ɪts] ['bɔːdəz]

—	he	wondered	if	it	was	true	that	the	savage	tree	tigers	never	left	its	borders
—	他	想知道	如果	它	曾是	真的	那	这	野蛮的	树	老虎	绝不	左边	它是	边界

— [waɪl] [ðə; ði] ['tɔɪˌlaɪk] ['kæbinz][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

—	while	the	toylike	cabins	of	the	camp	were	below	them	.
—	尽管	这	玩具般的	小木屋	的	这	营	是	以下	他们	.

在他们右侧的山坡上，是黑暗而丛林般的虎林——他想知道，凶猛的树虎是否真的从未离开过它的边界——而营地里那些玩具般的木屋就在他们下方。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [sləʊp] [drɒpt] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]

The	mountain's	slope	dropped	on	down	to	the	deserts	,	beyond	which	were	other
这	山的	坡	掉落	在	向下	到	这	沙漠	,	超过	哪个	是	其他

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

山坡向下延伸至沙漠，沙漠之外还有其他山脉。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][trænz'luːs(ə)nt]['æʒə(r)] .

far	away	and	translucent	azure	.
远的	离开	和	半透明	蔚蓝	.

遥远而半透明的蔚蓝色。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [huː] [sə'dʒestid] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	George	who	suggested	we	come	up	here	,	"	she	said	.
"	它	曾是	乔治	WHO	建议	我们	来	向上	这里	,	"	她	说	.

"是乔治建议我们来这里，"她说。

" [hiː; hi] [nəʊz] [aɪ][duː; də] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kwiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	He	knows	I	do	that	often	when	the	responsibilities	of	being	queen	of	a
"	他	知道	我	做	那	经常	什么时候	这	职责	的	存在	女王	的	一个

[wɜːld] — [aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ʌn'tæləntɪd] ['pɜːs(ə)n] — [bɪ'kʌm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

world	—	I'm	such	an	ordinary	and	untalented	person	—	become	too	much	for
世界	—	我是	这样的	一个	普通的	和	没有天赋	人	—	变得	也	很多	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"他知道我经常这样做，因为作为世界女王的责任——而我只是一个平凡无奇、毫无才能的人——对我来说太过沉重。"

[aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] ['betə(r)] [wen] [aɪ][sɪt][ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]

I	always	feel	better	when	I	sit	up	here	and	look	down	on	the	mountains	and
我	总是	感觉	更好的	什么时候	我	坐	向上	这里	和	看	向下	在	这	山脉	和

[dɪ'zɜːts] . "

deserts	.	"
沙漠	.	"

我坐在这里俯瞰群山和沙漠时，总是感觉心情舒畅。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .
" Yes , " he said politely .
" 是的 , " 他 说 礼貌地 .

"是的,"他礼貌地说道。

" [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [ˌprɪn'ses] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A ruling princess can be so alone , " she said .
" 一个 裁决 公主 能 是 所以 独自的 , " 她 说 .

"一位统治阶级的公主可能会感到非常孤独,"她说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] ['dʒɔːrdʒɪz] ['frendʃɪp] [səʊ] [mʌtʃ] — [ɪts] ['nevə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['eni]
" That's why I appreciate George's friendship so much — it's never because of any
" 那就是 为什么 我 欣赏 乔治的 友谊 所以 很多 — 它是 绝不 因为 的 任何
[ʌl'tɪəriə(r)] ['məʊtɪv] [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] .
ulterior motive but because he likes me .
后方 动机 但 因为 他 点赞 我 .

"这就是我如此珍惜乔治的友谊的原因——这绝不是出于任何不可告人的目的，而是因为他喜欢我。"

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [get] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .
" I'm going to use her , and you , to get what I want .
" 我是 去 到 使用 她 , 和 你 , 到 得到 什么 我 想 .

"我要利用她，还有你，来达到我的目的。"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
He looked at her ,
他 看起来 在 她 ,

他看着她，

[æt; ət] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [j'iəz] ,
at the lines of sadness on the face that was too old for its years ,
在 这 线条 的 悲伤 在 这 脸 那 曾是 也 老的 为了 它是 年 ,

那张饱经沧桑的脸上，布满了悲伤的痕迹。

[felt] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['rɒkfərd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kəʊld]
felt the way she was so grateful to Rockford for what was only a cold
毛毡 这 方式 她 曾是 所以 感激的 到 罗克福德 为了 什么 曾是 仅有的 一个 寒冷的
- ['blʌdɪd] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,
- blooded pretense of friendship ,
- 血腥 虚伪 的 友谊 ,

她对罗克福德的感激之情溢于言表，而那不过是冷酷无情的友谊伪装。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒkfərd] [ɪn'kriːst] .
and the dislike for Rockford increased .
和 这 不喜欢 为了 罗克福德 增加 .

人们对罗克福德的厌恶感与日俱增。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːs] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] ['sɪvəli] [ɒv; əv] ['rɒkfərd]
He could not force himself to speak civilly of Rockford
他 可以 不是 力量 他自己 到 说话 文明地 的 罗克福德

他实在无法强迫自己用文明的语气谈论罗克福德。

[səʊ] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] :
so he changed the subject :
所以 他 已更改 这 主题 :

于是他转移了话题:

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [gɑːd] ? "
" I understand you wanted to talk to me about the Space Guard ? "
" 我 理解 你 通缉 到 讲话 到 我 关于 这 空间 警卫 ? "

"我听说你想跟我谈谈太空卫队的事？"

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

"是的。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['nju:trəl] [wɜ:ld] [kænt] [fi:l] [seɪf] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [sə'dʒestid] [ðæt] . "
Even **a** **neutral** **world** **can't** **feel** **safe** **these** **days** **and** **George** **suggested** **that** **.** **"**
甚至 一个 中性的 世界 不能 感觉 安全的 这些 天 和 乔治 建议 那 . "

如今，即使是中立的世界也无法让人感到安全，乔治也表达了同样的观点。

" [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][help][ɔ:l][ai][kæn; kən] .
" **I'll** **be** **glad** **to** **help** **all** **I** **can** **.**
" 患病的 是 高兴的 到 帮助 全部 我 能 .

"我乐意尽我所能提供帮助。"

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [taɪm] . "
Of **course** **,** **the** **change** **will** **require** **time** **.** **"**
的 课程 , 这 改变 将要 要求 时间 . "

当然，这种改变需要时间。

" [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
" **I** **can** **understand** **that** **.**
" 我 能 理解 那 .

我能理解。

[ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [speɪs] [pə'trəʊl] ['ɒfɪsəz] [bɪ'gɪn] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ˌsɪks'ti:n] , ['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['ɔ:lməʊst]
They **say** **you** **Space** **Patrol** **officers** **begin** **training** **at** **sixteen** **,** **after** **passing** **almost**
他们 说 你 空间 巡逻 警官 开始 训练 在 十六 , 后 通过 几乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tests] . "
impossible **qualification** **tests** **.** **"**
不可能的 资格 测试 . "

他们说太空巡逻队员从十六岁就开始接受训练，此前他们还要通过几乎不可能的资格测试。

" [ðə; ði] [tests] [kæn; kən] [si:m] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɑ:m] [bɔɪ] [frɒm; frəm]['kænzəs] .
" **The** **tests** **can** **seem** **extremely** **difficult** **to** **a** **farm** **boy** **from** **Kansas** **.**
" 这 测试 能 似乎 极其 难的 到 一个 农场 男生 从 堪萨斯州 .

对于一个来自堪萨斯州的农家男孩来说，这些考试可能看起来非常困难。

[ai] — "
I **—** **"**
我 — "

我-"

" ['kænzəs] ?
" **Kansas** **?**
" 堪萨斯州 ?

堪萨斯?

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" **Her** **eyes** **lighted** **with** **interest** **.**
" 她 眼睛 照明 和 兴趣 .

她眼中闪过一丝兴趣。

" [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['kænzəs] !
" **My** **grandmother** **was** **from** **Kansas** **!**
" 我的 祖母 曾是 从 堪萨斯州 !

"我的祖母来自堪萨斯州！"

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði] [gri:n] [pleɪnz][ɒv; əv][greɪn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
She **used** **to** **tell** **me** **about** **the** **green** **plains** **of** **grain** **in** **the** **spring** **,**
她 用过的 到 告诉 我 关于 这 绿色的 平原 的 粮食 在 这 春天 ,

她过去常常给我讲春天里绿油油的麦田。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv]['vestə] . . . .

and	how	different	they	were	from	the	deserts	of	Vesta	.	.	.	.
和	如何	不同的	他们	是	从	这	沙漠	的	灶神星	.	.	.	.

它们与维斯塔的沙漠是多么不同啊.....

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]

"	It	was	almost	noon	when	he	took	her	hand	and	helped	her
"	它	曾是	几乎	中午	什么时候	他	采取	她	手	和	帮助	她

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

to	her	feet	,
到	她	脚	,

"快到中午的时候，他拉起她的手，把她扶了起来。"

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['gɪltɪli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['getɪŋ] [bæk]

realizing	guiltily	that	they	had	talked	all	morning	without	ever	getting	back
意识到	内疚地	那	他们	有	谈话	全部	早晨	没有	曾经	获得	后退

[tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] ,

to	the	cold	,
到	这	寒冷的	,

他们愧疚地意识到，他们整个上午都在聊天，却始终没有回到寒冷的话题上。

[draɪ][fækts][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

dry	facts	of	military	efficiency	.
干燥	事实	的	军队	效率	.

军事效率的枯燥事实。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə][tɔːk] [ʌp][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	nice	to	talk	up	here	this	morning	,	"	she	said	.
"	它	曾是	好的	到	讲话	向上	这里	这	早晨	,	"	她	说	.

"今天早上能在这里聊天真是太好了，"她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'gen] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

She	looked	down	at	the	cabins	and	the	shadow	fell	again	across	her	face	.
她	看起来	向下	在	这	小木屋	和	这	阴影	跌倒	再次	穿过	她	脸	.

她低头看着那些小木屋，阴影再次落在了她的脸上。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	nothing	down	there	has	been	changed	by	it	,	has	it	?
"	但	没有什么	向下	那里	有	到过	已更改	经过	它	,	有	它	?

"但是，下面的一切并没有因此而改变，不是吗？"

" [hiː; hi][held][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn]

"	He	held	to	her	hand	longer	than	was	necessary	as	they	went	down
"	他	握住	到	她	手	更长	比	曾是	必要的	作为	他们	去	向下

[ðə; ði] [stiːp] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	steep	part	of	the	hill	.
这	陡	部分	的	这	爬坡道	.

"他们沿着陡峭的山坡往下走时，他握着她的手的时间比必要的要长得多。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

She	did	not	seem	to	mind	.
她	做过	不是	似乎	到	头脑	.

她似乎并不介意。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn][ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	they	reached	her	cabin	she	said	,
什么时候	他们	达到	她	舱	她	说	,

他们到达她的小屋时，她说：

" [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] — [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]
" It's still a little while until lunch — time enough for you to give me a
" 它是 仍然 一个 小的 尽管 直到 午餐 — 时间 足够的 为了 你 到 给 我 一个
[rʌf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [gɑ:d] [tʃeɪndʒ] .
rough outline of the Space Guard change .
粗糙的 大纲 的 这 空间 警卫 改变 .

"离午饭时间还有一会儿——足够你给我大致介绍一下太空卫队的变化。"

" ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['femənɪn] .
" Everything inside the cabin was feminine .
" 一切 里面 这 舱 曾是 女性 .

"小屋里的一切都充满了女性气息。"

[nʌn] [ɒv; əv] - [pə'zeʃənz] [wɜ:(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .
None of Narf's possessions were visible .
没有任何 的 - 财产 是 可见的 .

纳尔夫的任何物品都看不见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:] - [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mæsɪv]
There was a heavy door leading into Narf's half of the cabin , with a massive
那里 曾是 一个 重的 门 领导 进入 - 一半 的 这 舱 , 和 一个 大量的
[lɒk] .
lock .
锁 .

通往纳尔夫那半间小屋的门很厚重，上面还装着一把巨大的锁。

['hʌntə(r)] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [left] [ˌʌn'lɒkt] [æt; ət] [naɪt] ,
Hunter wondered if it was left unlocked at night ,
猎人 想知道 如果 它 曾是 左边 已解锁 在 夜晚 ,

亨特心想，是不是晚上没锁门?

[θɔ:t] [ɒv; əv] - ['saʊə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [liə] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θɔ:t]
thought of Narf's sour face and leering little eyes , and found the thought
想法 的 - 酸的 脸 和 色眯眯的 小的 眼睛 , 和 成立 这 想法
[rɪ'pʌlsɪv] .
repulsive .
丑恶 .

想到纳夫那张苦瓜脸和猥琐的小眼睛，就觉得恶心。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃə(r)] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [æz; əz] [ðeɪ]
The answer to his conjecture came with the entrance of a servant as they
这 回答 到 他的 推测 来了 和 这 入口 的 一个 仆人 作为 他们
['si:tɪd] [ðəm'selvz] .
seated themselves .
坐着 他们自己 .

他们刚坐下，一个仆人就进来了，他的猜测也就得到了解答。

" [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [li:v] , [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [sed] , ['bəʊɪŋ] ,
" By your leave , your highness , " the servant said , bowing ,
" 经过 你的 离开 , 你的 高度 , " 这 仆人 说 , 鞠躬 ,

"遵命，殿下，"仆人鞠躬说道。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [lɔ:d] [nɑ:rf][ə; eɪ] [ki:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪnə(r)][dɔ:(r)] . "
" I came to make Lord Narf a key for that inner door . "
" 我 来了 到 制作 主 纳夫 一个 钥匙 为了 那 内 门 . "

"我来是想为纳尔夫勋爵制作一把打开那扇内门的钥匙。"

" [ə; eɪ] [ki:] ?
" A key ?
" 一个 钥匙 ?

一把钥匙?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'lɑ:m] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] .

"	There	was	alarm	in	her	tone	.
"	那里	曾是	警报	在	她	语气	.

她的语气中带着惊慌。

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['mærid] — [nɒt] [jet] !

"	But	we're	not	married	—	not	yet	!
"	但	是	不是	已婚	—	不是	然而	!

但我们还没结婚——还没有!

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] .

"	A	puzzled	expression	came	to	the	man's	face	.
"	一个	困惑	表达	来了	到	这	男人的	脸	.

男人脸上露出了困惑的表情。

" [lɔ:d] [nɑ:rf] [təʊld] [ˌem 'i:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,

"	Lord	Narf	told	me	,	your	highness	,
"	主	纳夫	讲述	我	,	你的	高度	,

“纳尔夫勋爵告诉我，殿下，

[ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['dju:plɪkeɪt] [ki:] [meɪd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)]

that	you	had	ordered	the	duplicate	key	made	and	given	to	him	before
那	你	有	订购	这	复制	钥匙	制成	和	给定	到	他	前

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

你已经订购了备用钥匙，并在傍晚之前交给了他。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['bɒrəʊɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ki:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n]

I	found	I	could	not	do	this	without	first	borrowing	your	key	for	a	pattern
我	成立	我	可以	不是	做	这	没有	第一的	借贷	你的	钥匙	为了	一个	图案

.

:

.

我发现如果不先借用你的钥匙做个参考，我是做不成这件事的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)]

"	There	was	a	frightened	look	in	her	eyes	as	they	went	to	the	door
"	那里	曾是	一个	害怕	看	在	她	眼睛	作为	他们	去	到	这	门

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] .

and	back	to	the	servant	.
和	后退	到	这	仆人	.

“当他们走到门口又回到仆人身边时，她的眼神中充满了恐惧。”

" [nəʊ] . . . [doʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ki:] ! "

"	No	.	.	.	don't	try	to	make	a	key	!	"
"	不	.	.	.	不	尝试	到	制作	一个	钥匙	!	"

“不……别试图制作钥匙！”

" [jes] , [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] .

"	Yes	,	your	highness	.
"	是的	,	你的	高度	.

“是的，殿下。”

" [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [baʊd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

"	The	servant	bowed	and	turned	away	.
"	这	仆人	鞠躬	和	转向	离开	.

仆人鞠了一躬，转身离开了。

[ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['grævəli] [vɔɪs] [spəʊk] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] :

A	familiar	gravelly	voice	spoke	from	behind	them	:
一个	熟悉的	砾石	嗓音	辐	从	在后面	他们	:

他们身后传来一个熟悉的沙哑声音：

" [ɑː] . . . [æn; ən] [ʌn'ʃedjuːld] ['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] , [ai] [siː] !
" **Ah** **.** **.** **.** **an** **unscheduled** **little** **meeting** **,** **I** **see** **!**
" 啊 . . . 一个 非计划的 小的 会议 , 我 看 !

"啊……原来是临时召开的小会议啊！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɑːrf] , ['æŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz][ðə; ði]
" **It** **was** **Narf** **,** **anger** **on** **his** **face** **,** **already** **within** **the** **doorway** **as** **the**
" 它 曾是 纳夫 , 愤怒 在 他的 脸 , 已经 之内 这 门口 作为 这
['sɜːvənt] [went] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
servant **went** **out** **it** **.**
仆人 去 出去 它 .

"当仆人走出门口时，纳尔夫已经站在门口了，脸上带着怒气。"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [speɪs] [gɑːd] , " ['laɪlə] [sed] [ɪn][æn; ən]
" **We** **were** **going** **to** **talk** **about** **the** **Space** **Guard** **,** " **Lyla** **said** **in** **an**
" 我们 是 去 到 讲话 关于 这 空间 警卫 , " 莱拉 说 在 一个
[ɪ'məʊʃənləs] [təʊn] .
emotionless **tone** **.**
冷漠无情 语气 .

"我们本来要谈谈太空卫队，"莱拉面无表情地说。

" [lef'tenənt] ['hʌntə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [speɪs] [pə'trəʊl] ['meθədz] [wɪl] [ɪm'pruːv]
" **Lieutenant** **Hunter** **has** **promised** **to** **show** **how** **Space** **Patrol** **methods** **will** **improve**
" 中尉 猎人 有 承诺 到 展示 如何 空间 巡逻 方法 将要 提升
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] — "
it **and** **—** **"**
它 和 — "

"亨特中尉承诺会展示太空巡逻队的方法将如何改进它，并且——"

" [baɪ][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , - [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mɪlətri] ['mætəz] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
" **By** **a** **coincidence** **,** **Sonig** **and** **I** **were** **discussing** **military** **matters** **only** **a** **few**
" 经过 一个 巧合 , - 和 我 是 讨论 军队 事情 仅有的 一个 很少
['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
minutes **ago** **,**
分钟 前 ,

"巧合的是，就在几分钟前，索尼格和我还在讨论军事问题。"

" [nɑːrf] [sed] .
" **Narf** **said** **.**
" 纳夫 说 .

纳尔夫说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['hʌntə(r)] .
He **looked** **at** **Hunter** **.**
他 看起来 在 猎人 .

他看向亨特。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] - [ænd; ənd][ai] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] ['terən] [speɪs] [gɑːd] [ɪz][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv]
" **I'm** **afraid** **that** **Sonig** **and** **I** **agree** **that** **the** **Terran** **Space** **Guard** **is** **quite** **out** **of**
" 我是 害怕的 那 - 和 我 同意 那 这 泰伦 空间 警卫 是 相当 出去 的
[deɪt] ,
date **,**
日期 ,

"恐怕我和索尼格都认为，地球太空卫队已经相当过时了。"

[naʊ] .
now **.**
现在 .

现在。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ɪz][ðə; ði] - ['piːplz] [gɑːdz] .
The fighting force of the galaxy is the Verdam's Peoples Guards .
这 斗争 力量 的 这 星系 是 这 - 人民 卫兵 .

银河系的战斗力量是维尔丹人民卫队。

" [nɑːrf] [spəʊk] [tuː; tə]['laɪlə] , " [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðɪs] [lef'tenənt] [ɪf] [juː; jʊ]
" Narf spoke to Lyla , " You may go ahead and talk with this lieutenant if you
" 纳夫 辐 到 莱拉 , " 你 可能 去 前方 和 讲话 和 这 中尉 如果 你
[wɪʃ] [tuː; tə] ,
wish to ,
希望 到 ,

纳尔夫对莱拉说："如果你愿意，可以和这位中尉谈谈。"

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
but it's a waste of time .
但 它是 一个 浪费 的 时间 .

但这纯属浪费时间。

[aɪm] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - [send] ['piːplz] [gɑːdz] ['ɒfɪsəz] [hɪə(r)][tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði]
I'm arranging to have Sonig send Peoples Guards officers here to supervise the
我是 安排 到 有 - 发送 人民 卫兵 警官 这里 到 监督 这
[ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [gɑːd] .
rebuilding of the Space Guard .
重建 的 这 空间 警卫 .

我正在安排索尼格派遣人民卫队军官来这里监督太空卫队的重建工作。

" [ænd; ənd] [naʊ] " — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɪn] - [təʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]['hʌntə(r)]
" And now " — there was insinuation in Narf's tone as he spoke to Hunter
" 和 现在 " — 那里 曾是 暗示 在 - 语气 作为 他 辐 到 猎人
— " [ai][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] - [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [skɪl] [wɪð] ['wepənz] .
— " I have to give Sonig a demonstration of my skill with weapons .
— " 我 有 到 给 - 一个 示范 的 我的 技能 和 武器 .

"现在，"纳尔夫对亨特说话时语气中带着一丝暗示，"我得向索尼格展示一下我的武器使用技巧。"

[hiː; hi][in'sist][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] ['mɒdɪst] [fiːts] .
He insists on it — he has heard of several of my modest feats .
他 坚持 在 它 — 他 有 听到 的 一些 的 我的 谦虚的 壮举 .

他坚持要我这么做——他听说过我的一些微不足道的壮举。

" [nɑːrf] [left] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm][səʊ] [ðæt] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]
" Narf left the door open behind him so that by turning his head as he walked
" 纳夫 左边 这 门 打开 在后面 他 所以 那 经过 转弯 他的 头 作为 他 步行
,
,
,

"纳夫走的时候把门敞开着，这样他边走边转头，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ˌɪn'saɪd] .
he could see the two inside .
他 可以 看 这 二 里面 .

他能看到里面的两个人。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] , " ['hʌntə(r)] [sed] .
" I suppose I might as well go , " Hunter said .
" 我 认为 我 可能 作为 出色地 去 , " 猎人 说 .

"我想我还是去吧，"亨特说。

['laɪlə][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
Lyla did not answer .
莱拉 做过 不是 回答 .

莱拉没有回答。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['məʊʃnləs] , ['steərɪŋ] [ˌʌn'siːɪŋli] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	sat	motionless	,	staring	unseeingly	before	her	,
她	卫星	静止不动	,	凝视	不经意间	前	她	,

她一动不动地坐着，目光空洞地盯着前方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] ['veri] [suːn] [nɑːrf] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ]

and	he	wondered	if	she	was	thinking	of	how	very	soon	Narf	would	be	king
和	他	想知道	如果	她	曾是	思维	的	如何	非常	很快	纳夫	会	是	国王

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hɜːz] .

and	his	authority	as	great	as	hers	.
和	他的	权威	作为	伟大的	作为	她的	.

他不禁思忖，她是否在想，纳尔夫很快就会成为国王，他的权力也会和她一样大。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [wen] [hiː; hi]['kwaɪətli][left][ðə; ði] [ruːm] .

She	did	not	notice	when	he	quietly	left	the	room	.
她	做过	不是	注意	什么时候	他	悄悄	左边	这	房间	.

她没有注意到他悄悄离开了房间。

['rɒkfərd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .

Rockford	was	waiting	in	the	cabin	,	still	in	the	easy	-	chair	.
罗克福德	曾是	等待	在	这	舱	,	仍然	在	这	简单的	-	椅子	.

罗克福德在小屋里等着，仍然坐在安乐椅上。

" [wel] , " ['rɒkfərd] [sed] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

"	Well	,	"	Rockford	said	,	"	what	do	you	think	of	her	?
"	出色地	,	"	罗克福德	说	,	"	什么	做	你	思考	的	她	?

“嗯，”罗克福德说，“你觉得她怎么样？”

" ['hʌntə(r)][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][dɪs'laɪk][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kəʊldli]['fɔːm(ə)l][rɪ'plaɪ] :

"	Hunter	tried	to	keep	the	personal	dislike	out	of	his	coldly	formal	reply	:
"	猎人	尝试	到	保持	这	个人的	不喜欢	出去	的	他的	冷冷地	正式的	回复	:

亨特试图在冷淡的正式回复中掩饰个人厌恶之情：

" [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ai][nɒt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	If	you	refer	to	your	suggestion	that	I	not	make	love	to	her	,
"	如果	你	参考	到	你的	建议	那	我	不是	制作	爱	到	她	,

“如果你指的是你建议我不要和她发生性关系的话，

[sɜː(r)] , [ai][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['nesəsəri] .

sir	,	I	can	assure	you	that	such	a	suggestion	was	never	necessary	.
先生	,	我	能	保证	你	那	这样的	一个	建议	曾是	绝不	必要的	.

先生，我可以向您保证，这样的建议完全没有必要。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] ['eθɪks] . "

I	happen	to	have	a	code	of	ethics	.	"
我	发生	到	有	一个	代码	的	伦理	.	"

我恰好有一套道德准则。

" [ai]['dɪd(ə)nt][seɪ] - [meɪk] [lʌv] - .

"	I	didn't	say	'	make	love	'	.
"	我	没有	说	-	制作	爱	-	.

我没说“做爱”。

[ai] [sed] , - [fɔːl][ɪn] [lʌv] - .

I	said	,	'	fall	in	love	'	.
我	说	,	-	落下	在	爱	-	.

我说，“坠入爱河”。

[ðæts] [kwaɪt]['eθɪk(ə)l] .

That's	quite	ethical	.
那就是	相当	伦理道德	.

这很符合伦理道德。

[dɪd][juː; jʊ] [kəm'pliːt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Did	you	complete	your	discussion	with	her	?	"
做过	你	完全的	你的	讨论	和	她	?	"

你和她谈完了吗?

" [wel] . . . [nəʊ] . "

"	Well	.	.	.	no	.	"
"	出色地	.	.	.	不	.	"

“嗯……不。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [ðæt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðen] .

"	You	must	do	that	this	afternoon	,	then	.
"	你	必须	做	那	这	下午	,	然后	.

“那么，你必须在今天下午完成这件事。”

[kænt] [let] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .

Can't	let	anything	as	important	as	that	be	delayed	.
不能	让	任何事物	作为	重要的	作为	那	是	延迟	.

如此重要的事情绝不能耽搁。

" ['hʌntə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [smɔːl] [greɪn] [ɒv; əv]['sænəti][ɪn] ['rɑːkfɔːrdz] ['ækʃ(ə)nz] .

"	Hunter	stared	at	him	,	trying	to	find	one	small	grain	of	sanity	in	Rockford's	actions	.
"	猎人	凝视	在	他	,	尝试	到	寻找	一	小的	粮食	的	理智	在	罗克福德	行动	.

“亨特盯着他，试图在罗克福德的行为中找到一丝理智。

[ðə; ði] - ['empaɪə(r)] [ɔːl'redi] [hæd; həd] - [wɪ'ðɪn] [ɪts][grɑːsp] , [ænd; ənd] ['vestə] ,

The	Verdam	empire	already	had	Jardeen	within	its	grasp	,	and	Vesta	,
这	-	帝国	已经	有	-	之内	它是	抓牢	,	和	灶神星	,

维尔丹帝国已经将贾丁纳入囊中，而维斯塔，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	the	end	for	Earth	was	inevitable	.
和	这	结尾	为了	地球	曾是	不可避免的	.

地球的毁灭是不可避免的。

[ænd; ənd] ['rɒkfərd] [slept] , [ænd; ənd][dræŋk][bɪə(r)] ,

And	Rockford	slept	,	and	drank	beer	,
和	罗克福德	睡着了	,	和	喝	啤酒	,

罗克福德睡着了，喝着啤酒。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [gɑːd] [dɪ'skʌʃən] —
[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [nɑːrf] [wʊd] ['nevə(r)] [pə'mɪt] — [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	regarded	it	as	very	important	that	the	Vestan	Space	Guard	discussions	—
和	认为	它	作为	非常	重要的	那	这	维斯塔	空间	警卫	讨论	—

of	a	change	that	Narf	would	never	permit	—	be	continued	without	delay	.
的	一个	改变	那	纳夫	会	绝不	允许	—	是	持续	没有	延迟	.

并且认为，关于维斯坦太空卫队（纳尔夫绝不会允许的变革）的讨论必须立即继续进行，这一点非常重要。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

He	walked	slowly	into	his	own	room	.
他	步行	缓慢地	进入	他的	自己的	房间	.

他缓缓走进自己的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [seɪn] [ænd; ənd]
['steɪb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] :

In	the	nightmare	situation	of	frustration	there	was	one	single	sane	and	stable	conviction	for	his	mind	to	cling	to	:
在	这	恶梦	情况	的	挫折	那里	曾是	一	单身的	理智	和	稳定的	定罪	为了	他的	头脑	到	黏着	到	:

在令人沮丧的噩梦般的处境中，他心中唯一清醒而稳定的信念却始终萦绕着他:

[suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] [wʊd] [baɪ] [naʊ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃɒt]

Supreme	Command	would	by	now	have	received	his	message	and	shot
最高	命令	会	经过	现在	有	已收到	他的	信息	和	射击

[bæk] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːv] ['rɒkfərd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

back	the	reply	that	would	relieve	Rockford	of	his	command	.
后退	这	回复	那	会	缓解	罗克福德	的	他的	命令	.

最高指挥部此时应该已经收到了他的信息，并回复了解除罗克福德指挥权的命令。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jet] [tuː] [leɪt] —

Perhaps	it	wasn't	yet	too	late	—
也许	它	不是	然而	也	晚的	—

或许一切都还来得及——

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [riːld] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [kən'vɪkʃn] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	his	mind	reeled	as	a	new	conviction	struck	it	.
然后	他的	头脑	卷曲	作为	一个	新的	定罪	击	它	.

然后，一种新的信念涌上心头，令他头脑一片混乱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][bed] — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

There	was	a	sheet	of	paper	on	his	bed	—	a	message	.
那里	曾是	一个	床单	的	纸	在	他的	床	—	一个	信息	.

他的床上放着一张纸——是一张留言。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] !

His	message	!
他的	信息	!

他的信息！

. . . [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪk'striːmli] ['krɪtɪk(ə)l] . . .

. . .	SITUATION	EXTREMELY	CRITICAL	. . .
. . .	情况	极其	批判的	. . .

情况极其危急.....

[væl] ['bɔːrən] [ɔːl'redi] [kən'vɪnst] [baɪ] - [ˌprɒpə'gændə] . . .

VAL	BORAN	ALREADY	CONVINCED	BY	SONIG'S	PROPAGANDA	. . .
瓦尔	古兰	已经	确信	经过	-	宣传	. . .

瓦尔博兰已经被索尼格的宣传说服了.....

[mʌst; məst] [rɪ'pɔːt] ['rɒkfərd] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪn'kɒmpɪtənt] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl]

MUST	REPORT	ROCKFORD	IS	UTTERLY	INCOMPETENT	,	HIS	MIND	AND	WILL
必须	报告	罗克福德	是	完全地	不称职的	,	他的	头脑	和	将要

[dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['ælkəhɒl] . . .

DESTROYED	BY	ALCOHOL	. . .
损毁	经过	酒精	. . .

必须报告：罗克福德完全无能，他的心智和意志已被酒精摧毁.....

[rɪ'piːt] : ['rɒkfərd] [ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['ælkəhɒl] . . . .

REPEAT	:	ROCKFORD	IS	DOING	NOTHING	,	HIS	MIND	DESTROYED	BY	ALCOHOL	. . . .
重复	:	罗克福德	是	正在做	没有什么	,	他的	头脑	损毁	经过	酒精	. . . .

重复：洛克福德什么也没做，他的心智已被酒精摧毁.....

[ðə; ði] [wɜːdz] [skriːmd] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [siːz]

The	words	screamed	up	at	him	and	he	felt	the	sickness	of	one	who	sees
这	字	尖叫	向上	在	他	和	他	毛毡	这	疾病	的	一	WHO	看到

[ðə; ði][lɑːst] [feɪnt] [həʊp] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [gɒn] .

the	last	faint	hope	shattered	and	gone	.
这	最后的	头晕的	希望	破碎	和	已消失	.

那些话语在他耳边嘶吼，他感到一种绝望，就像看到最后一丝希望破灭一样。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [lɒst] , [naʊ] . . . .

All	was	lost	,	now	. . . .
全部	曾是	丢失的	,	现在	. . . .

一切都完了.....

[hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪələns] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪknəs]

He	went	outside	,	feeling	a	savage	desire	for	violence	rising	above	the	sickness
他	去	外部	,	感觉	一个	野蛮的	欲望	为了	暴力	上升	多于	这	疾病

.

:

.

他走到外面，一股强烈的暴力欲望压倒了病痛。

" - !

" **Rootenant** !

" - !

“根茎！

" [əˈlɒnzoʊ] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] [slɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɔːsə(r)] [fiːt]

"	Alonzo	came	bounding	to	meet	him	and	slid	to	a	halt	with	his	saucer	feet
"	阿隆佐	来了	边界	到	见面	他	和	滑行	到	一个	停止	和	他的	碟子	脚

['skætərɪŋ] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪdiˈɒtɪk] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

scattering	gravel	and	the	idiotic	grin	on	his	face	.
散射	碎石	和	这	愚蠢的	咧嘴笑	在	他的	脸	.

“阿隆佐蹦蹦跳跳地跑过来迎接他，结果滑倒了，他那双碟状的脚扬起一阵碎石，脸上还带着傻笑。

" [aɪ] [meə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɹɛtə] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] [sɪks] [fɪg] [kʊk] —

"	I	mair	your	retter	and	you	owe	me	six	fig	cook	—
"	我	梅尔	你的	雷特	和	你	欠	我	六	如图	厨师	—

“我欠你钱，你还欠我六个无花果——”

" [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] ['hʌntə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈlɒnzoʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

"	It	occurred	to	Hunter	that	it	was	not	Alonzo	that	should	be	punished	.
"	它	发生	到	猎人	那	它	曾是	不是	阿隆佐	那	应该	是	受到惩罚	.

亨特突然想到，应该受到惩罚的不是阿隆佐。

[hiː; hi] , ['hʌntə(r)] ,

He	,	Hunter	,
他	,	猎人	,

他，亨特，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [dɪ'zɜːvd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn'trʌst] ['eniθɪŋ] [səʊ]

was	the	one	who	deserved	execution	for	ever	entrusting	anything	so
曾是	这	一	WHO	应得的	执行	为了	曾经	委托	任何事物	所以

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪmbɪ'sɪlɪk] ['ænɪm(ə)l] .

important	as	the	message	to	an	imbecilic	animal	.
重要的	作为	这	信息	到	一个	弱智	动物	.

真正该被处死的人是那个竟然把如此重要的事情——传递信息——托付给一个愚蠢的动物。

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [kəʊld] [dɪ'stɪŋktnəs] :

He	said	with	cold	distinctness	:
他	说	和	寒冷的	明显	:

他语气冷峻而清晰地说：

" [ðə; ði] . . . ['letə(r)] . . . [ɪz] . . . [ˌɪn'saɪd] . "

"	The	. . .	letter	. . .	is	. . .	inside	.	"
"	这	. . .	信	. . .	是	. . .	里面	.	"

“信在里面。”

" [əʊ] ? " [əˈlɒnzoʊ] [bliŋk] .

"	Oh	?	"	Alonzo	blinked	.
"	哦	?	"	阿隆佐	眨眼	.

“哦？”阿隆佐眨了眨眼。

" [aɪ] [ʃʊə(r)] [meə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ɑːr] [raɪt] .

"	I	sure	mair	something	,	awr	right	.
"	我	当然	梅尔	某物	,	awr	正确的	.

“我肯定做了些什么，对吧。”

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['rɒkfərd] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] . "
After **Mr** **.** **Rockford** **correct** **it** **.** **"**
后 先生 . 罗克福德 正确的 它 . "

在罗克福德先生纠正之后。"

" [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Correct** **it** **?** **"**
" 正确的 它 ? "

"这样说对吗？"

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .
" **Oh** **,** **sure** **.**
" 哦 , 当然 .

"哦，当然。"

['mɪstə(r)] . ['rɒkfərd] ,
Mr **.** **Rockford** **,**
先生 . 罗克福德 ,

罗克福德先生

[hiː; hi] [ʌp] [rɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ]
he **up** **rong** **before** **you** **this** **morning** **to** **find** **me** **and** **say** **you** **are** **writing**
他 向上 荣 前 你 这 早晨 到 寻找 我 和 说 你 是 写作
[ə; eɪ] ['ɹɛtə] [ræst] [naɪt] [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr]
a **retter** **rast** **night** **and** **I** **must** **bring** **it** **by** **for** **him** **to** **make** **awr**
一个 雷特 拉斯特 夜晚 和 我 必须 带来 它 经过 为了 他 到 制作 awr
[jɔː(r); jə(r)] [mɪ'steɪks] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
your **mistakes** **over** **again** **.**
你的 错误 超过 再次 .

他今天早上比你早起来找到我，说你昨晚在写一篇重写的文章，我必须把它带过去让他帮你把错误再改一遍。

" [səʊ] ['rɒkfərd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sliːp]
" **So** **Rockford** **was** **watching** **all** **the** **time** **,** **pretending** **to** **be** **in** **a** **drunken** **sleep**
" 所以 罗克福德 曾是 观看 全部 这 时间 , 假装 到 是 在 一个 醉 睡觉
. . . .
: **:** **:** **:**
. . . .

所以罗克福德一直在暗中观察，假装喝醉了睡着了.....

" - — " [ə'lɒnzoʊ] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fiːt] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Rootenant** **—** **"** **Alonzo** **shifted** **his** **big** **feet** **impatiently** **.**
" - — " 阿隆佐 转移 他的 大的 脚 不耐烦地 .

"根特南特——"阿隆佐不耐烦地挪动着他的大脚。

" [juː; jʊ] [stɜːr] [əʊ] [ˌem 'iː] [sɪks] [fɪg] —
" **You** **stirr** **owe** **me** **six** **fig** **—**
" 你 搅拌器 欠 我 六 如图 —

"你欠我六位数——"

" ['hʌntə(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] , [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ðə; ðɪ]
" **Hunter** **swung** **around** **and** **strode** **away** **,** **afraid** **he** **might** **decide** **to** **choke** **the**
" 猎人 摇摆 大约 和 大步走 离开 , 害怕的 他 可能 决定 到 呛 这
['ænɪm(ə)l]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
animal **after** **all** **.**
动物 后 全部 .

"猎人转身大步走开，生怕自己最终还是会决定掐死这只动物。"

[ə; eɪ]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] ['twenti] [wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] ,
A **culture** **of** **twenty** **worlds** **was** **the** **same** **as** **already** **destroyed** **,**
一个 文化 的 二十 世界 曾是 这 相同的 作为 已经 损毁 ,

二十个世界的文明，与已经毁灭的文明并无二致。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][held][ɪn][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['kwægmaɪə(r)][ɒv; əv] ['helpləsnəs] [baɪ][ə; eɪ]['krɑ:fti]
and **he** **was** **held** **in** **a** **maddening** **quagmire** **of** **helplessness** **by** **a** **crafty**
和 他 曾是 握住 在 一个 令人抓狂 泥潭 的 无助 经过 一个 狡猾
[ˌælkə'hɒlɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] .
alcoholic **and** **a** **dog** **with** **the** **mind** **of** **a** **small** **child** **.**
酗酒者 和 一个 狗 和 这 头脑 的 一个 小的 孩子 .

他被一个狡猾的酒鬼和一条心智如同小孩子的狗困在了令人抓狂的无助泥潭中。

" [ɑ:] . . . [maɪ] [bɔɪ] !
" Ah . . . my boy !
" 啊 . . . 我的 男生 !

“啊……我的孩子！”

" ['rɒkfərd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , ['bi:mɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)]
" Rockford came out of the cabin , beaming as though nothing had ever
" 罗克福德 来了 出去 的 这 舱 , 光芒四射 作为 尽管 没有什么 有 曾经
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“罗克福德从小屋里走了出来，脸上挂着灿烂的笑容，仿佛什么都没发生过一样。”

" [lʊk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][left] , [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [gəʊst] [tri:z] — [nɑ:rf][ɪz] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] -
" Look to your left , among those ghost trees — Narf is demonstrating his quick -
" 看 到 你的 左边 , 之中 那些 鬼 树木 — 纳夫 是 演示 他的 快的 -
[drɔ:] [skɪl] [tu:; tə] - .
draw skill to Sonig .
画 技能 到 - .

“看看你的左边，在那些幽灵般的树木之间——纳尔夫正在向索尼格展示他的快速拔枪技巧。”

[nɑ:rf][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs][mæn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
Narf is supposed to be a very dangerous man , you know .
纳夫 是 据称 到 是 一个 非常 危险的 男人 , 你 知道 .

你知道，纳尔夫应该是个非常危险的人。

" ['hʌntə(r)] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [nɑ:rf] ['wɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blʌnt] ,
" Hunter looked , and saw Narf whipping up the blunt ,
" 猎人 看起来 , 和 锯 纳夫 鞭打 向上 这 钝 ,

亨特看了一眼，看到纳夫正在卷烟。

['ʌgli] [spred] - [bi:m] ['blɑ:stə(r)] — [nəʊn] [tu:; tə]['səʊldʒəz][æz; əz][ðə; ði] ['kaʊərdz] ['speʃ(ə)l] ,
ugly spread - beam blaster — known to soldiers as the Coward's Special ,
丑陋的 传播 - 光束 爆能枪 — 已知 到 士兵 作为 这 懦夫的 特别的 ,

丑陋的散射光束爆能枪——士兵们称之为“懦夫特制枪”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [ʃɔ:t] [reɪndʒ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [mɪs] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] ['krɪp(ə)l][ænd; ənd]
because at short range it could not miss and would always cripple and
因为 在 短的 范围 它 可以 不是 错过 和 会 总是 削弱 和
[blaɪnd][ə; eɪ][mæn][fɔ:(r); fə(r)][laɪf]['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [kɪl] [hɪm] .
blind a man for life even though it would not always kill him .
瞎的 一个 男人 为了 生活 甚至 尽管 它 会 不是 总是 杀 他 .

因为在近距离内它不可能失手，即使不一定会致人死亡，也一定会使人终身残疾或失明。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wi:zl] [hed] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ɪn]['əʊpən]
Sonig was standing by , nodding his weasel head and smiling in open
- 曾是 常设 经过 , 点头 他的 黄鼠狼 头 和 微笑 在 打开
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

索尼格站在一旁，点着他那黄鼠狼般的脑袋，脸上带着毫不掩饰的钦佩笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

—以及狡猾的《使命召唤》(—And Devious the Line of Duty)

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['rɒkfərd] [sed] ,
" Of course , " Rockford said ,
" 的 课程 , " 罗克福德 说 ,

"当然,"罗克福德说。

" - ['ɪz(ə)nt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [gʌn] [ɔːl] - ['envɔi] ['kæri] [ʌp][ðeə(r)] [sliːv] .
" Sonig isn't mentioning the needle gun all Verdam envoys carry up their sleeve .
" - 不是 提及 这 针 枪 全部 - 使节 携带 向上 他们的 袖子 .

"索尼格没有提到所有维尔丹使节袖子里都藏着的针枪。"

[hiːz] ['flætərɪŋ] - ['iːgəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] — [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] ['vestə] , [æz; əz]
He's flattering Narf's ego for a reason — he intends to have Vesta , as
他是 奉承 - 自我 为了 一个 原因 — 他 意图 到 有 灶神星 , 作为
[wel] [æz; əz] - ,
well as Jardeen ,
出色地 作为 - ,

他奉承纳尔夫是有原因的——他打算同时得到维斯塔和贾丁。

[səʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['empaɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [hɪə(r)] . "
sewed up for the Verdam empire when he leaves here . "
缝制的 向上 为了 这 - 帝国 什么时候 他 树叶 这里 . "

他离开这里时，Verdam帝国的利益就已经被瓜分殆尽了。

" [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , " ['hʌntə(r)] [sed] ['kəʊldli] ,
" And so far as I can see , " Hunter said coldly ,
" 和 所以 远的 作为 我 能 看 , " 猎人 说 冷冷地 ,

"就我所见,"亨特冷冷地说。

" - ['nevə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['veɪgli] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'zɪstəns]
" Sonig never is going to have anything vaguely resembling intelligent resistance
" - 绝不 是 去 到 有 任何事物 依稀 类似 聪明的 反抗
[tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] . "
to his plans . "
到 他的 计划 . "

"索尼格的计划永远不会遇到任何像样的、理性的抵抗。"

" [ɑː] , [jes] . . . [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , " ['rɒkfərd] [ə'griːd] ['eɪmiəbli] .
" Ah , yes . . . so far as you can see , " Rockford agreed amiably .
" 啊 , 是的 . . . 所以 远的 作为 你 能 看 , " 罗克福德 同意 友好地 .

"啊，是的……就你所看到的而言,"罗克福德友好地同意道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['laɪlə][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
" But you obey my order to take Lyla for another walk and everything
" 但 你 服从 我的 命令 到 拿 莱拉 为了 其他 走 和 一切
[wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
will turn out all right .
将要 转动 出去 全部 正确的 .

"但是你听从我的命令，再带莱拉出去散步，一切都会好起来的。"

[ɪn][fækt] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .
In fact , I'll speak to her about that right now .
在 事实 , 患病的 说话 到 她 关于 那 正确的 现在 .

事实上，我现在就和她谈谈这件事。

" ['hʌntə(r)] [stɛərd] ['ɑ:ftə(r)] ['rɒkfərd] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

"	Hunter	stared	after	Rockford	as	he	walked	away	.
"	猎人	凝视	后	罗克福德	作为	他	步行	离开	.

"亨特目送着罗克福德走远。"

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ʃred] [ɒv; əv] [daʊt] — ['rɒkfərd] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] !

There	could	be	no	possible	shred	of	doubt	—	Rockford	was	insane	!
那里	可以	是	不	可能的	撕碎	的	怀疑	—	罗克福德	曾是	疯狂的	!

毫无疑问——罗克福德疯了!

[ðə; ði] [bri:z] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][nɑ:rf] [keɪm] :

The	breeze	shifted	and	the	voice	of	Narf	came	:
这	微风	转移	和	这	嗓音	的	纳夫	来了	:

微风拂过，纳尔夫的声音传来:

" . . . ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] ['wepən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] , [ðɪs] [spred] - [bi:m] ['blɑ:stə(r)] .

"	.	.	.	Certainly	no	weapon	for	a	timid	man	,	this	spread	-	beam	blaster	.
"	.	.	.	当然	不	武器	为了	一个	胆小	男人	,	这	传播	-	光束	爆能枪	.

"……这把散射光束爆能枪绝对不是胆小鬼能用的武器。"

[hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] [mæn] - [tu:; tə] - [mæn][æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] . "

Have	to	meet	the	enemy	man	-	to	-	man	at	close	range	.	"
有	到	见面	这	敌人	男人	-	到	-	男人	在	关闭	范围	.	"

必须与敌人进行近距离一对一的战斗。

" [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [tu:] , " - [sed] , " [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] -

"	In	that	respect	,	too	,	"	Sonig	said	,	"	you	remind	me	of	our	great	General	Paluk
"	在	那	尊重	,	也	,	"	-	说	,	"	你	提醒	我	的	我们的	伟大的	一般的	-

.

:

.

"在这方面，"索尼格说，"你让我想起了我们伟大的帕卢克将军。"

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][hænd] - [tu:; tə] - [hænd]['kɒmbæt][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] — "

His	skill	in	hand	-	to	-	hand	combat	was	something	that	—	"
他的	技能	在	手	-	到	-	手	战斗	曾是	某物	那	—	"

他的近身格斗技巧是——

" - —

"	Rootenant	—
"	-	—

根茎——

" ['hʌntə(r)] ['kwivəd] [ænd; ənd] [sti:l] [hɪm'self] .

"	Hunter	quivered	and	steeled	himself	.
"	猎人	颤抖	和	钢铁般的意志	他自己	.

亨特颤抖了一下，然后鼓起勇气。

" - — " [ə'lɒnzoʊ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['flɔpiŋ] [hɔ:lt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Rootenant	—	"	Alonzo	came	to	a	flopping	halt	beside	him	.
"	-	—	"	阿隆佐	来了	到	一个	扑腾	停止	旁	他	.

"Rootenant——"阿隆佐在他身边踉跄了一下，停了下来。

" [ai] [tɜ:] [ˌprɪn'ses] [raɪrə][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ai][ɑ:(r); ə(r)][bæd][tu:; tə][bi:; bi][mæd][æt; ət][ju:; jʊ] .

"	I	terr	Princess	Ryra	and	she	say	I	are	bad	to	be	mad	at	you	.
"	我	特尔	公主	RYRA	和	她	说	我	是	坏的	到	是	疯狂的	在	你	.

"我害怕莱拉公主，她说我生你的气是不好的。"

[səʊ][aɪ][nɒt][mæd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [peɪ] . "

So	I	not	mad	,	even	if	you	didn't	give	me	my	pay	.	"
所以	我	不是	疯狂的	,	甚至	如果	你	没有	给	我	我的	支付	.	"

所以，即使你没给我发工资，我也不生气。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['hʌntə(r)] [sed] ['æsɪdli] .
" **Thank** **you** **,** " **Hunter** **said** **acidly** **.**
" 感谢 你 , " 猎人 说 酸性地 .

"谢谢,"亨特冷冷地说。

" [ai][wɒz; wəz] ['diːpli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zentmənt] . "
" **I** **was** **deeply** **disturbed** **by** **your** **resentment** **.** "
" 我 曾是 深 不安 经过 你的 怨恨 . "

"你的怨恨让我深感不安。"

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][raɪk][ˌem 'iː] .
" **Oh** **,** **I** **know** **,** **you** **don't** **rike** **me** **.**
" 哦 , 我 知道 , 你 不 里克 我 .

"哦，我知道，你不喜欢我。"

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][nɒt][æz; əz] [miːn] [æz; əz][juː; jʊ][ækt] .
But **I** **think** **you** **not** **as** **mean** **as** **you** **act** **.**
但 我 思考 你 不是 作为 意思是 作为 你 行为 .

但我认为你并没有表现得那么刻薄。

[bʌt; bət] - [nɑːrf] — [hiː; hi][ɪz] .
But **Rord** **Narf** **—** **he** **is** **.**
但 - 纳夫 — 他 是 .

但罗德·纳夫——他确实是。

[ai] [tɜː] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [ɔrɛdi] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɜːr][juː; jʊ] . "
I **terr** **you** **,** **he** **awready** **mad** **enough** **to** **kirr** **you** **.** **"**
我 特尔 你 , 他 已经 疯狂的 足够的 到 基尔 你 . "

我怕你，他已经气疯了，恨不得杀了你。

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

"什么?

[lɔːd] [nɑːrf]['wɒnts][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? "
Lord **Narf** **wants** **to** **kill** **me** **?** **"**
主 纳夫 想要 到 杀 我 ? "

纳尔夫大人想杀我?

" [əʊ] , [hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ][hɔːrd] [ˌprɪn'ses] - [hænd] - [ɑːr] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][hɝː]
" **Oh** **,** **he** **know** **you** **hord** **Princess** **Ryra's** **hand** **awrmost** **awr** **the** **way** **down** **the** **hirr**
" 哦 , 他 知道 你 部落 公主 - 手 - awr 这 方式 向下 这 HIRR
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
this **morning** **.**
这 早晨 .

"哦，他知道你今天早上几乎一路都紧紧抓住了莱拉公主的手。"

['mɪstə(r)] . - , [hiː; hi] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][rʌn][ænd; ənd] [tɜː] - [nɑːrf][ænd; ənd]['mɪstə(r)]
Mr **.** **Sonig** **,** **he** **see** **you** **,** **and** **he** **run** **and** **terr** **Rord** **Narf** **and** **Mr**
先生 . - , 他 看 你 , 和 他 跑步 和 特尔 - 纳夫 和 先生
. ['bɔːrən] , [tuː] . "
. **Boran** **,** **too** **.** **"**
. 博兰 , 也 . "

索尼格先生，他看见你了，然后就跑去吓唬罗德·纳夫和博兰先生。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . "
" **But** **I** **was** **only** **helping** **her** **down** **the** **hill** **.** **"**
" 但 我 曾是 仅有的 帮助 她 向下 这 爬坡道 . "

"但我只是在扶她下山而已。"

" - [nɑːrf] , [hiː; hi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [miːn] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌprɪn'ses] [raɪrə] ,
" **Rord** **Narf** **,** **he** **are** **going** **to** **say** **mean** **things** **about** **it** **to** **Princess** **Ryra** **,**
" - 纳夫 , 他 是 去 到 说 意思是 事物 关于 它 到 公主 RYRA ,
[tuː] .
too **.**
也 .

“罗德·纳夫，他也会跟莱拉公主说些难听的话。”

[aɪ] [nəʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] - ['seɪɪŋ] [miːn] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [ˌprɪn'ses] [raɪrə] .
He **are** **awrways** **saying** **mean** **things** **to** **my** **Princess** **Ryra** **.**
他 是 - 说 意思是 事物 到 我的 公主 RYRA .

他总是对我公主莱拉说些难听的话。

" [ə'lɒnzoʊ] [saɪd] , [ə; eɪ] [saʊnd] ['streɪndʒli] ['hjuːmənˌlaɪk][ɪn][ɪts] ['sædnəs] .
" **Alonzo** **sighed** **,** **a** **sound** **strangely** **humanlike** **in** **its** **sadness** **.**
" 阿隆佐 叹了口气 , 一个 声音 奇怪的 类人 在 它是 悲伤 .

阿隆佐叹了口气，那声音悲伤得有些像人类的叹息。

" [huː] [wɜːr] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][maɪ] [ˌprɪn'ses] [raɪrə]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['mæri] - [nɑːrf] ?
" **Who** **wirr** **watch** **over** **my** **Princess** **Ryra** **after** **she** **marry** **Rord** **Narf** **?**
" WHO wirr 手表 超过 我的 公主 RYRA 后 她 结婚 - 纳夫 ?

“我的公主莱拉嫁给罗德·纳夫之后，谁来照顾她呢？”

[hiː; hi] [sed] ,
He **said** **,**
他 说 ,

他说：

- [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd][hɪə(r)][wɜːr][biː; bi] [ðæt] ['stjuːpɪd] - - [maʊθ] [ænəmɑːr]
' **The** **first** **thing** **to** **go** **around** **here** **wirr** **be** **that** **stupid** **brabber** **-** **mouth** **animar**
- 这 第一的 事物 到 去 大约 这里 wirr 是 那 愚蠢的 - - 嘴 动画
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒsts][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] . -
that **are** **not** **worth** **what** **it** **costs** **to** **feed** **it** **.** **'**
那 是 不是 值得 什么 它 成本 到 喂养 它 . -

“这里最先被淘汰的就是那些愚蠢的、喋喋不休的动物，喂养它们根本不值那个价钱。”

[aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][hɪt][maɪ] [ˌprɪn'ses] [raɪrə] ,
I **think** **maybe** **he** **are** **afraid** **that** **if** **he** **ever** **hit** **my** **Princess** **Ryra** **,**
我 思考 或许 他 是 害怕的 那 如果 他 曾经 打 我的 公主 RYRA ,

我想他或许是害怕如果他打了我的公主莱拉，

[aɪ][wɜːr][kɜːr][hɪm] .
I **wirr** **kirr** **him** **.**
我 wirr 基尔 他 .

我会杀了他。

" [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'laɪk][hiː; hi]
" **The** **brown** **eyes** **looked** **up** **at** **Hunter** **,** **and** **suddenly** **they** **were** **unlike** **he**
" 这 棕色的 眼睛 看起来 向上 在 猎人 , 和 突然 他们 是 与此不同 他
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] ;
had **ever** **seen** **them** **;**
有 曾经 已见 他们 ;

“那双棕色的眼睛抬头看向亨特，突然间，它们和亨特以往见过的完全不一样了；

[kəʊld] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
cold **with** **deliberate** **decision** **.**
寒冷的 和 商榷 决定 .

冷静而果断。

" [ai][wɜːr] , [tuː] .
" I wirr , too .
" 我 wirr , 也 .

“我也是。”

" ['hʌntə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'lɒnzoʊ][hæd; həd] [sed] ,
" Hunter was still standing by the cabin , thinking of what Alonzo had said ,
" 猎人 曾是 仍然 常设 经过 这 舱 , 思维 的 什么 阿隆佐 有 说 ,
[wen] ['rɒkfərd] [rɪ'tɜːnd] .
when Rockford returned .
什么时候 罗克福德 返回 .

“亨特还站在小屋旁，想着阿隆佐说过的话，这时罗克福德回来了。”

" [ai]['ɔːlsəʊ] [stɒpt] [baɪ][tuː; tə] [siː] [væl]['bɔːrən] , " ['rɒkfərd] [sed] .
" I also stopped by to see Val Boran , " Rockford said .
" 我 还 停止 经过 到 看 瓦尔 博兰 , " 罗克福德 说 .

“我还顺道去看望了瓦尔·博兰，”罗克福德说。

" [waɪl] [jʊr; jər] [ɒf] [wɪð] ['laɪlə] , [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
" While you're off with Lyla , we'll go to the city .
" 尽管 你是 离开 和 莱拉 , 出色地 去 到 这 城市 .

“你和莱拉出去玩的时候，我们就去城里。”

['laɪlə][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Lyla is giving us free access to the Royal Library and the records of a
莱拉 是 给予 我们 自由的 使用权 到 这 皇家 图书馆 和 这 记录 的 一个
['njuːtrəl] [wɜːld] ['kæri] [mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] .
neutral world carry more weight than anything I could say .
中性的 世界 携带 更多的 重量 比 任何事物 我 可以 说 .

莱拉让我们免费进入皇家图书馆，而一个中立世界的记录比我能说的任何话都更有分量。

[nɒt] [ðæt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['eni] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns]
Not that it's going to change his mind any — but it will give me a chance
不是 那 它是 去 到 改变 他的 头脑 任何 — 但 它 将要 给 我 一个 机会
[tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪm][ɪn][ə'nʌðə(r)] [weɪ] .
to work on him in another way .
到 工作 在 他 在 其他 方式 .

虽然这不会改变他的想法，但这会给我一个机会，用另一种方式来影响他。

" ['rɒkfərd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][væl]['bɔːrən] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pɑːθ] , [ˌprɪn'ses] ['laɪlə]
" Rockford went into the cabin as Val Boran came up the path , Princess Lyla
" 罗克福德 去 进入 这 舱 作为 瓦尔 博兰 来了 向上 这 小路 , 公主 莱拉
['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
walking beside him .
步行 旁 他 .

“罗克福德走进小木屋时，瓦尔·博兰沿着小路走了过来，莱拉公主走在他旁边。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " . . .
She was saying , " . . .
她 曾是 说 , " . . .

她当时说：“.....

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .
And anything we have in the library is yours for the asking .
和 任何事物 我们 有 在 这 图书馆 是 你的 为了 这 问 .

图书馆里的任何藏书，只要你开口，都可以借阅。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌntə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
" They were close enough for Hunter to see her expression as she
" 他们 是 关闭 足够的 为了 猎人 到 看 她 表达 作为 她
[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [væl] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈwɪstflnəs] ,
looked up at Val and added with what seemed a touch of wistfulness ,
看起来 向上 在 瓦尔 和 额外 和 什么 似乎 一个 触碰 的 怅惘 ,

“她们离得足够近，亨特能看到她抬头看向瓦尔时的表情，她似乎带着一丝惆怅补充道：”

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒkfərd] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [aɪ]
" I'll be glad to go in with you and Mr . Rockford and do what I
" 患病的 是 高兴的 到 去 在 和 你 和 先生 . 罗克福德 和 做 什么 我
[kæn; kən] [tuː; tə] [help] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] . "
can to help if you want me to . "
能 到 帮助 如果 你 想 我 到 . "

“如果您需要，我很乐意和您以及罗克福德先生一起进去，尽我所能提供帮助。”

" [ˈlaɪlə] " — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [nɑːrf] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
" Lyla " — it was the grating voice of Narf who seemed to have the
" 莱拉 " — 它 曾是 这 格栅 嗓音 的 纳夫 WHO 似乎 到 有 这
[əˈbɪləti] [tuː; tə] [məˈtɪəriəlaɪz] [ˈeniweə(r)] — " [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [mæn] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
ability to materialize anywhere — " I'm sure the man knows his business .
能力 到 实现 任何地方 — " 我是 当然 这 男人 知道 他的 商业 .

“莱拉”——那是纳尔夫那刺耳的声音，他似乎有能力出现在任何地方——“我相信这个人很懂行。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ]
I want to talk to you about something as soon as I have finished my
我 想 到 讲话 到 你 关于 某物 作为 很快 作为 我 有 完成的 我的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . - .
discussion with Mr . Sonig .
讨论 和 先生 . - .

我和索尼格先生谈话结束后，想和你谈谈一件事。

" [wɪð] [ðæt] , [nɑːrf] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] .
" With that , Narf started on toward his cabin .
" 和 那 , 纳夫 开始 在 朝向 他的 舱 .

“说完，纳尔夫便朝他的小屋走去。”

- , [kləʊz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ˈlaɪlə] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð]
Sonig , close behind him , paused long enough to bow to Lyla and say with
- , 关闭 在后面 他 , 暂停 长的 足够的 到 弓 到 莱拉 和 说 和
[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋləs] [smaɪl] ,
the meaningless smile ,
这 无意义的 微笑 ,

紧随其后的索尼格停顿了一下，向莱拉鞠了一躬，带着毫无意义的微笑说道：

" [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˌprɪnˈses] [ˈlaɪlə] .
" Good afternoon , Princess Lyla .
" 好的 下午 , 公主 莱拉 .

“下午好，莱拉公主。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːvələs] [skɪl] [wɪð] [ˈwepənz] .
Your husband was just demonstrating his marvelous skill with weapons .
你的 丈夫 曾是 只是 演示 他的 奇妙 技能 和 武器 .

你丈夫刚才只是在展示他高超的武器使用技巧。

[ai] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] " — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] [dɑːtɪd] [tuː; tə]['hʌntə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] —
I would very much dislike " — the little eyes darted to Hunter and back again —
我 会 非常 很多 不喜欢 " — 这 小的 眼睛 飞镖 到 猎人 和 后退 再次 —
" ['biːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [rɒθ] .
" being the man who aroused his lordship's wrath .
" 存在 这 男人 WHO 被唤醒 他的 领主的 愤怒 .

“我非常不愿意——”小眼睛瞥了亨特一眼，又转回来——“成为激怒老爷的人。

" [ðen] - ['fɒləʊd] [nɑːrf] ,
" Then Sonig followed Narf ,
" 然后 - 随后 纳夫 ,

然后索尼格跟着纳尔夫，

[wɪð] [wʌn][lɑːst] ['flɪkərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]['hʌntə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd]['fɔːlən] .
with one last flickering glance at Hunter to see how the remark had fallen .
和 一 最后的 闪烁 瞥一眼 在 猎人 到 看 如何 这 评论 有 倒下 .

她最后瞥了亨特一眼，想看看那句话的反响如何。

['rɒkfərd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][væl] ,
Rockford came out of the cabin with his brief case and said to Val ,
罗克福德 来了 出去 的 这 舱 和 他的 简短的 案件 和 说 到 瓦尔 ,

罗克福德提着公文包从木屋里出来，对瓦尔说：

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ? "
" Are we ready to go ? "
" 是 我们 准备好 到 去 ? "

“我们准备好了吗？”

" [ai][dʒʌst][təʊld][væl] " — ['laɪlə][spəʊk] ['kwɪkli] — " [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ]
" I just told Val " — Lyla spoke quickly — " that I would be glad to go along
" 我 只是 讲述 瓦尔 " — 莱拉 辐 迅速地 — " 那 我 会 是 高兴的 到 去 沿着
[ænd; ənd][help] ['eni] [wei] [ai][kæn; kən] .
and help any way I can .
和 帮助 任何 方式 我 能 .

“我刚才告诉瓦尔，”莱拉语速很快地说，“我很乐意一起去，尽我所能地提供帮助。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['rɒkfərd] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][væl] ,
" The words were addressed to Rockford but her eyes were on Val ,
" 这 字 是 已解决 到 罗克福德 但 她 眼睛 是 在 瓦尔 ,
[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with the same wistful expression .
和 这 相同的 怅惘 表达 .

“这些话是对罗克福德说的，但她的目光却落在瓦尔身上，脸上带着同样的惆怅表情。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ?
" Do you want me to ?
" 做 你 想 我 到 ?

你想让我这么做吗?

" [væl] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kuːl] , ['fɔːm(ə)l] ['kɜːtəsi] : " [ðə; ði][laɪ'breərɪən][kæn; kən][faɪnd][ɔːl]
" Val answered her with cool , formal courtesy : " The librarian can find all
" 瓦尔 回答 她 和 凉爽的 , 正式的 礼貌 : " 这 图书管理员 能 寻找 全部
[ðə; ði] ['rekɔːdz] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] ,
the records we will need ,
这 记录 我们 将要 需要 ,

瓦尔用冷静而正式的礼貌回答她：“图书管理员可以找到我们需要的所有记录。”

[ˌprɪn'ses] ['laɪlə] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃedjuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

Princess	**Lyla**	**,**	**without**	**our**	**interrupting**	**your**	**schedule**	**for**	**the**	**day**	**or**	**your**
公主	莱拉	,	没有	我们的	打断	你的	日程	为了	这	天	或者	你的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

discussion	**with**	**your**	**husband**	**.**
讨论	和	你的	丈夫	.

莱拉公主，我们不会打扰您当天的安排或您与丈夫的谈话。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Thank	**you**	**very**	**much**	**.**
感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] - [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [hɜːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ri'bʌf]

"	**For**	**an**	**instant**	**Lyla's**	**face**	**had**	**the**	**hurt**	**expression**	**of**	**a**	**child**	**rebuffed**
"	为了	一个	立即的	-	脸	有	这	伤害	表达	的	一个	孩子	拒绝

[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

without	**reason**	**.**
没有	原因	.

"莱拉脸上瞬间浮现出孩子无缘无故遭到拒绝时的受伤表情。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][væl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rɒkfərd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] ['redi] [wen]

Then	**she**	**looked**	**away**	**and**	**Val**	**turned**	**to**	**Rockford**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I'm**	**ready**	**when**
然后	她	看起来	离开	和	瓦尔	转向	到	罗克福德	和	说	,	"	我是	准备好	什么时候

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] .

you	**are**	**,**	**sir**	**.**
你	是	,	先生	.

然后她移开了视线，瓦尔转向罗克福德说："先生，您准备好了，我就准备好了。"

" ['laɪlə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɔːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði]

"	**Lyla**	**watched**	**them**	**walk**	**away**	**and**	**she**	**was**	**still**	**watching**	**when**	**the**
"	莱拉	观看	他们	走	离开	和	她	曾是	仍然	观看	什么时候	这

['helɪkɒptə(r)][hæd; həd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['feɪdɪd][frɒm; frəm] [saɪt] .

helicopter	**had**	**lifted**	**into**	**the**	**air**	**and**	**faded**	**from**	**sight**	**.**
直升机	有	抬起	进入	这	空气	和	褪色	从	视线	.

"莱拉看着他们走远，当直升机升空消失在视线中时，她仍然目不转睛地看着。

['hʌntə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

Hunter	**hesitated**	**,**	**then**	**spoke**	**to**	**her**	**:**
猎人	犹豫了一下	,	然后	辐	到	她	:

亨特犹豫了一下，然后开口对她说：

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [gɑːd] , [ˌprɪn'ses] ['laɪlə] ? "

"	**I**	**understand**	**you**	**want**	**to**	**talk**	**more**	**about**	**the**	**Space**	**Guard**	**,**	**Princess**	**Lyla**	**?**	**"**
"	我	理解	你	想	到	讲话	更多的	关于	这	空间	警卫	,	公主	莱拉	?	"

"我听说你想多谈谈太空卫队的事，莱拉公主？"

" [ˌprɪn'ses] ['laɪlə] !

"	**Princess**	**Lyla**	**!**
"	公主	莱拉	!

"莱拉公主！"

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kɜːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][spɪt][ðə; ði]

"	**Her**	**lips**	**curled**	**as**	**she**	**turned**	**to**	**face**	**him**	**and**	**she**	**seemed**	**to**	**spit**	**the**
"	她	嘴唇	卷曲	作为	她	转向	到	脸	他	和	她	似乎	到	吐	这

[wɜːdz] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['sʌd(ə)n] ,

words	**at**	**him**	**in**	**sudden**	**,**
字	在	他	在	突然	,

她转过身面对他时，嘴角勾起一丝弧度，仿佛突然间就对他说出了那些话。

[ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zentmənt] .
unexpected **resentment** **.**
意外 怨恨 .

意想不到的怨恨。

" [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['miːnɪŋləs] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɪgəhed] ['taɪt(ə)l] !
" I love the meaningless sound of my official figurehead title !
" 我 爱 这 无意义的 声音 的 我的 官方的 船首像 标题 !

"我喜欢我这个毫无意义的官方头衔！"

[ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ðæt]
It's so much better than being regarded as a living person with feelings that
它是 所以 很多 更好的 比 存在 认为 作为 一个 活的 人 和 情怀 那
[kæn; kən][biː; bi] [hɜːt] ! "
can be hurt ! "
能 是 伤害 ! "

这比被视为一个有感情、会受伤的活生生的人要好得多！

" [bʌt; bət][prɪŋk] . . .
" But Princ . . .
" 但 王子 . . .

但是王子……

[ai] [miːn] — " [hiː; hi] ['flaundə] , [nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [riˈækʃn] .
I mean — " He floundered , not quite sure what had caused her reaction .
我 意思是 — " 他 挣扎 , 不是 相当 当然 什么 有 导致 她 反应 .

我的意思是——"他支支吾吾地说不出话来，不太确定是什么引起了她的反应。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] .
She made a visible effort to compose herself .
她 制成 一个 可见的 努力 到 撰写 她自己 .

她明显努力让自己镇定下来。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm sorry , " she said .
" 我是 对不起 , " 她 说 .

"对不起，"她说。

" [ai] [sə'pəʊz] [maɪ] . . . ['hʌzbənd] . . . [ɪz][kwaɪt] [raɪt] ;
" I suppose my . . . husband . . . is quite right ;
" 我 认为 我的 . . . 丈夫 . . . 是 相当 正确的 ;

我想我的……丈夫……说得完全正确；

[æn; ən] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['fiːmeɪl] [hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] [ə; eɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]
an immature female has no business trying to rule a world and the
一个 不成熟 女性 有 不 商业 尝试 到 规则 一个 世界 和 这
['suːnə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [kən'fɜːmd] ,
sooner the marriage is confirmed ,
很快 这 婚姻 是 确认的 ,

一个不成熟的女人根本不应该试图统治世界，婚姻越早确认越好。

[ðə; ði]['suːnə(r)][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [mæn][kæn; kən] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɒb] . "
the sooner a competent man can take over the job . "
这 很快 一个 胜任的 男人 能 拿 超过 这 工作 . "

越早让有能力的人接手这份工作越好。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不，"他说。

" [ai] [θɪŋk] —
" I think —
" 我 思考 —

"我认为-

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [left] [ʌn'sed] .
" He decided that what he thought had better be left unsaid .
" 他 决定 那 什么 他 想法 有 更好的 是 左边 未说出口的话 .

他决定，他心里想的最好还是不要说出来。

" [aɪl] " — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [nɑːrf] — " [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen]
" I'll " — she looked toward the cabin she shared with Narf — " let you know when
" 患病的 " — 她 看起来 朝向 这 舱 她 共享 和 纳夫 — " 让 你 知道 什么时候
[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] .
we can talk .
我们 能 讲话 .

"我会"——她望向她和纳尔夫共用的小屋——"等我们能谈谈的时候再告诉你。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] .
" She went back toward the cabin , walking slowly .
" 她 去 后退 朝向 这 舱 , 步行 缓慢地 .

她慢慢地走回小屋。

[frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk]
From inside Narf's half of it came the sound of Narf's voice as he spoke
从 里面 - 一半 的 它 来了 这 声音 的 - 嗓音 作为 他 辐
[tuː; tə] - :
to Sonig :
到 - :

从纳尔夫那半边房间里传出了纳尔夫的声音，他正在和索尼格说话：

" . . . [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" . . . Of course ,
" . . . 的 课程 ,

"... 当然，

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hedz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ['aɪlənds] . .
this collection of heads is nothing compared with what I have in the Sea Islands . .
这 收藏 的 头部 是 没有什么 比较的 和 什么 我 有 在 这 海 岛屿 . .
. [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [hɪə(r)] . . . [teɪk] [ðæt] [snəʊ] [fɒks] [ðeə(r)] . . . .
. but some interesting stories here . . . take that snow fox there . . . .
. 但 一些 有趣的 故事 这里 . . . 拿 那 雪 狐狸 那里 . . . .

这些头颅收藏跟我在海岛上的收藏比起来简直不值一提.....不过这里面有些故事挺有意思的.....把那只雪狐带走吧.....

" ['hʌntə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['laɪlə] [hæd; həd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] , [æz; əz]
" Hunter sighed , and saw that Lyla had stopped before her door , as
" 猎人 叹了口气 , 和 锯 那 莱拉 有 停止 前 她 门 , 作为
[ðəʊ] ['dredɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] .
though dreading to enter .
尽管 恐惧 到 进入 .

亨特叹了口气，看到莱拉停在门前，好像很害怕进去。

- [vɔɪs] [drəʊnd] [ɒn] :
Narf's voice droned on :
- 嗓音 无人机 在 :

纳尔夫的声音单调乏味地持续着：

" . . . ['əʊnli] ['wuːndɪd] , [səʊ] [ai] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
" . . . Only wounded , so I finished it with a knife .
" . . . 仅有的 受伤 , 所以 我 完成的 它 和 一个 刀 .

"……只是受了伤，所以我用刀结束了他的生命。"

['i:v(ə)n] [wɪð] [ɪts] [hɑ:t] [hɑ:f] [kʌt] [aʊt] ,
Even with its heart half cut out ,
甚至 和 它是 心 一半 切 出去 ,

即使它的心脏被挖掉了一半，

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] . . . ['bju:tɪf(ə)l] [pelt] . . . [kəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒænəli] ,
it still wanted to live . . . beautiful pelt . . . coat for Janalee ,
它 仍然 通缉 到 居住 . . . 美丽的 毛皮 . . . 外套 为了 贾娜莉 ,

它仍然想活下去……漂亮的皮毛……给贾娜莉的外套，

[ðə; ði] [strɪp] - [ti:z] [kwi:n] . . . ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [wɪð] ['wɪmɪn] — ['laɪlə] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ]
the strip - tease queen . . . always had a way with women — Lyla could tell you
这 条 - 逗 女王 . . . 总是 有 一个 方式 和 女性 — 莱拉 可以 告诉 你
[ðæt] . . . [hæd; həd] [maɪ] [pɪk] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [bʌt; bət] [aɪm] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bi:; bi] [maɪ] [tʃɔɪs] . . .
that . . . had my pick of hundreds but I'm letting her be my choice . . .
那 . . . 有 我的 挑选 的 数百 但 我是 出租 她 是 我的 选择 . . .
.
:
.

这位脱衣舞女王……总是很会讨女人欢心——莱拉可以作证……我本来可以从几百个女人中挑选，但我决定让她成为我的选择……

" [hi:; hi] [sɔ:] ['laɪlə] [hɑ:f] [lɪft] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [mju:t] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['prəʊtest] ,
" He saw Lyla half lift her hand , as in some mute gesture of protest ,
" 他 锯 莱拉 一半 举起 她 手 , 作为 在 一些 沉默的 手势 的 反对 ,

他看到莱拉半举起手，仿佛在无声地抗议。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['swɪftli] [ə'weɪ] ; [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gəʊst] [tri:z]
then she turned and walked swiftly away ; up the path that led into the ghost trees
然后 她 转向 和 步行 迅速地 离开 ; 向上 这 小路 那 引领 进入 这 鬼 树木
,
,
,

然后她转身快步走开了；沿着通往幽灵树林的小路走去。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and out of sight .
和 出去 的 视线 .

而且不在视线范围内。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] .
He waited , but she did not come back .
他 等待 , 但 她 做过 不是 来 后退 .

他等了很久，但她始终没有回来。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt] ['restləsli] ,
He went into his cabin and moved about restlessly ,
他 去 进入 他的 舱 和 已搬 关于 躁动不安 ,

他走进自己的小屋，焦躁地来回踱步。

['hɪərɪŋ] [ə'gen] - ['seɪdɪzəm] - [ænd; ənd] - [seks] ['bəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə'gen] [haʊ] [ʃi:; ʃi]
hearing again Narf's sadism - and - sex boasting and seeing again how she
听力 再次 - 虐待狂 - 和 - 性别 吹嘘 和 看到 再次 如何 她
[tɜ:nd] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [ræn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] —
turned and almost ran from it —
转向 和 几乎 跑 从 它 —

再次听到纳尔夫吹嘘自己的虐待和性癖，再次看到她转身几乎要逃走的样子——

" - !
" Rootenant !
" - !

“根茎！

" [əˈlɒnzoʊ][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['fræntɪk] [əˈpiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Alonzo	was	panting	,	a	look	of	frantic	appeal	in	his	eyes	.
"	阿隆佐	曾是	喘息	,	一个	看	的	疯狂的	上诉	在	他的	眼睛	.

“阿隆佐气喘吁吁，眼神中充满了绝望的恳求。

" [priːz] [hɜːp] [ˌem ˈiː] . . .

"	Prease	herp	me	.	.	.
"	请	爬行动物	我	.	.	.

请告诉我.....

[ˌprɪnˈses] [raɪrə] . . .

Princess	Ryra	.	.	.
公主	RYRA	.	.	.

瑞拉公主.....

[ʃiː; ʃi][wɜːr][daɪ] !

she	wirr	die	!
她	wirr	死	!

她会死的!

" [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [lɜːtʃ] .

"	He	felt	his	heart	lurch	.
"	他	毛毡	他的	心	困境	.

他感到心脏猛地一跳。

" [ʃiːz] [hɜːt] ?

"	She's	hurt	?
"	她是	伤害	?

她受伤了吗?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	he	demanded	,	and	was	already	on	his	way	to	the	door	.
"	他	要求	,	和	曾是	已经	在	他的	方式	到	这	门	.

“他厉声说道，然后已经走向门口了。”

" [ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] [ðə; ði] [triː] [tˈaɪgəz]['rɪv] .

"	She	are	about	to	cry	and	she	are	going	to	where	the	tree	tigers	riv	.
"	她	是	关于	到	哭	和	她	是	去	到	在哪里	这	树	老虎	riv	.

“她快要哭了，她要去老虎树所在的河边。”

[ðeɪ] [wɜːr][kɜːr][hɜː(r); hə(r)] — [priːz] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] !

They	wirr	kirr	her	—	prease	come	with	me	!
他们	wirr	基尔	她	—	请	来	和	我	!

他们会杀了她——请跟我来!

" [hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)]['kwestʃənz] [bʌt; bət] [went] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][pɑːθ] ,

"	He	asked	no	more	questions	but	went	out	the	door	and	up	the	path	,
"	他	问	不	更多的	问题	但	去	出去	这	门	和	向上	这	小路	,

他没有再问任何问题，而是走出房门，沿着小路走了下去。

[əˈlɒnzoʊ] ['rʌnɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] .

Alonzo	running	ahead	of	him	.
阿隆佐	跑步	前方	的	他	.

阿隆佐跑在他前面。

[ðə; ði] [gəʊst] [triːz] [gruː] ['θɪnə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz] [sləʊp] ,

The	ghost	trees	grew	thinner	as	they	went	up	the	mountain's	slope	,
这	鬼	树木	生长	更薄	作为	他们	去	向上	这	山的	坡	,

随着山坡向上延伸，幽灵树变得越来越稀疏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [griːn] ['fɜːrnˌlaɪk] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] ['fɒrɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .

and	the	blue	-	green	fernlike	trees	of	the	tiger	forest	began	to	appear	.
和	这	蓝色的	-	绿色的	蕨类般的	树木	的	这	老虎	森林	开始	到	出现	.

虎穴森林里，蓝绿色的蕨类状树木开始显现。

[ðeɪ] [gruː] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ,

They	grew	thicker	and	thicker	,
他们	生长	较厚	和	较厚	,

它们变得越来越厚，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz]

until	the	ground	was	black	with	their	shadows	and	the	midday	sunlight	was
直到	这	地面	曾是	黑色的	和	他们的	阴影	和	这	正午	阳光	曾是

['fɪltəd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ˌəʊvə'hed] .

filtered	out	by	the	foliage	overhead	.
过滤	出去	经过	这	叶子	开销	.

直到地面被它们的影子遮蔽成黑色，正午的阳光也被头顶的树叶过滤掉。

[ə'lɒnzoʊ] [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['hʌntə(r)] ['hʌrid]

Alonzo	was	trailing	her	,	his	nose	to	the	ground	,	and	Hunter	hurried
阿隆佐	曾是	尾随	她	,	他的	鼻子	到	这	地面	,	和	猎人	慌忙

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

close	behind	him	,
关闭	在后面	他	,

阿隆佐紧随其后，鼻子贴着地面，亨特则紧随其后。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ]

watching	for	the	red	-	and	-	white	of	the	clothes	she	was	wearing
观看	为了	这	红色的	-	和	-	白色的	的	这	衣服	她	曾是	穿着

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [leɪt] .

and	hoping	they	would	not	find	her	too	late	.
和	希望	他们	会	不是	寻找	她	也	晚的	.

他留意着她身上红白相间的衣服，希望他们不会太晚找到她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

They	were	deep	in	the	forest	when	they	found	her	.
他们	是	深的	在	这	森林	什么时候	他们	成立	她	.

他们发现她时，已经身处森林深处。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] ,

She	was	standing	motionless	in	the	center	of	a	clearing	,
她	曾是	常设	静止不动	在	这	中心	的	一个	清理	,

她一动不动地站在一片空地的中央。

['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɒst] [tʃaɪld] .

facing	away	from	him	and	looking	as	small	and	alone	as	a	lost	child	.
面向	离开	从	他	和	寻找	作为	小的	和	独自的	作为	一个	丢失的	孩子	.

背对着他，看起来像个迷路的孩子一样渺小而孤单。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] . . . .

She	seemed	to	be	waiting	.	.	.	.
她	似乎	到	是	等待	.	.	.	.

她似乎在等待.....

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [haʊ] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dɒglaɪk]

He	realized	for	the	first	time	how	alone	she	really	was	,	with	only	a	doglike
他	已实现	为了	这	第一的	时间	如何	独自的	她	真的	曾是	,	和	仅有的	一个	像狗一样

['eɪliən] ,

alien	,
外星人	,

他第一次意识到她有多么孤独，身边只有一只像狗一样的外星人。

[ə'lɒnzoʊ] , [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [keə(r)] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Alonzo	,	to	love	her	or	care	what	might	happen	to	her	,
阿隆佐	,	到	爱	她	或者	关心	什么	可能	发生	到	她	,

阿隆佐，爱她还是关心她会遭遇什么？

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [feɪs] .

and	with	a	future	she	could	not	bear	to	face	.
和	和	一个	未来	她	可以	不是	熊	到	脸	.

以及她无法承受的未来。

[bʌt; bət] ['rɒkfərd] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

But	Rockford	had	been	wrong	when	he	had	said	,	For	her	,	there	is	no	escape	.
但	罗克福德	有	到过	错误的	什么时候	他	有	说	,	为了	她	,	那里	是	不	逃脱	.

但罗克福德错了，他说："对她来说，没有出路。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

There	was	escape	for	her	.
那里	曾是	逃脱	为了	她	.

她有逃生之路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][weɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [naʊ] ,

She	had	only	to	wait	,	as	she	was	waiting	now	,
她	有	仅有的	到	等待	,	作为	她	曾是	等待	现在	,

她只需要等待，就像她现在正在等待的那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['wɪndˌlaɪk] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgərz] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði]

and	it	would	come	in	the	windlike	whisper	of	a	tiger's	rush	through	the
和	它	会	来	在	这	风	耳语	的	一个	老虎的	匆忙	通过	这

[grɑːs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] . . . .

grass	behind	her	.	.	.	.
草	在后面	她	.	.	.	.

那声音会像风吹过的低语，如同老虎在她身后草丛中疾驰而过……

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	hurried	to	her	.
他	慌忙	到	她	.

他急忙走向她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ,

She	turned	,
她	转向	,

她转过身，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv] [tɪəz] [naʊ] [draɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	he	saw	the	stains	of	tears	now	dry	on	her	face	and	in	her
和	他	锯	这	污渍	的	眼泪	现在	干燥	在	她	脸	和	在	她

[aɪz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [dɪ'fiːt] .

eyes	the	darkness	of	utter	defeat	.
眼睛	这	黑暗	的	说出	击败	.

他看到她脸上干涸的泪痕，以及她眼中彻底失败的黑暗。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [get] [hɜːt] , ['laɪlə] —

"	I	was	afraid	you	might	get	hurt	,	Lyla	—
"	我	曾是	害怕的	你	可能	得到	伤害	,	莱拉	—

"我怕你会受伤，莱拉——"

" [ðen] , ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [və'lɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

"	Then	,	seemingly	without	volition	on	his	part	,
"	然后	,	似乎	没有	意志	在	他的	部分	,

然后，似乎并非出于他的自愿，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]

he	put	his	arms	around	her	and	she	was	clinging	to	him	and
他	放	他的	武器	大约	她	和	她	曾是	依恋	到	他	和

['kraɪɪŋ] [ɪn] ['mʌfld] [sɒbz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ,

crying	in	muffled	sobs	and	trying	to	say	something	about	,
哭泣	在	闷音	啜泣	和	尝试	到	说	某物	关于	,

他搂住她，她紧紧地抱着他，呜咽着，试图说些什么。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [kɛəd] . . . .

"	I	didn't	think	anybody	cared	.	.	.	.
"	我	没有	思考	任何人	关心	.	.	.	.

我以为没人会在意.....

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

"	It	was	some	time	later	,	when	her	crying	was	finished	,
"	它	曾是	一些	时间	之后	,	什么时候	她	哭泣	曾是	完成的	,

过了一会儿，她哭完了。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tˈaɪgəz] [baɪ] [əˈlɒnzoʊ] :

that	he	was	reminded	of	the	tigers	by	Alonzo	:
那	他	曾是	提醒	的	这	老虎	经过	阿隆佐	:

阿隆佐让他想起了老虎：

" - . . . [ɑːr] [ðə; ði] [taɪm] , [sʌm; səm] [tˈaɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [kroʊsɝ] [ænd; ənd] [kroʊsɝ] .

"	Rootenant	.	.	.	awr	the	time	,	some	tigers	are	coming	croser	and	croser	.
"	-	.	.	.	awr	这	时间	,	一些	老虎	是	未来	克罗泽	和	克罗泽	.

“Rootenant.....总有一天，一些老虎会越来越靠近。

[wiː; wi] ['betə(r)] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , - , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌjuː 'es] .

We	better	get	her	out	of	here	,	Rootenant	,	before	they	find	us	.
我们	更好的	得到	她	出去	的	这里	,	-	,	前	他们	寻找	我们	.

鲁特南特，我们最好在他们找到我们之前把她带走。

" ['laɪlə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [əˈlɒnzoʊ] .

"	Lyla	looked	down	at	Alonzo	.
"	莱拉	看起来	向下	在	阿隆佐	.

莱拉低头看着阿隆佐。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [əˈlɒnzoʊ] ,

"	Thank	you	,	Alonzo	,
"	感谢	你	,	阿隆佐	,

谢谢你，阿隆佐。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kɔːt] [ænd; ənd]

for	watching	over	me	and	.	.	.	and	—	"	Her	voice	caught	and
为了	观看	超过	我	和	.	.	.	和	—	"	她	嗓音	捕捉	和

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði] ['ʃægi] [hed] [taɪt] [əˈgenst]

she	dropped	to	her	knees	and	hugged	the	shaggy	head	tight	against
她	掉落	到	她	膝盖	和	拥抱	这	毛茸茸	头	紧的	反对

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“谢谢你一直守护着我，还有.....还有——”她哽咽了，跪倒在地，紧紧地抱住了那蓬乱的脑袋。

['hʌntə(r)] [wɒtʃt] [əˈhed] , ['laɪlə] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [dens] [triːz] .

Hunter	watched	ahead	,	Lyla	beside	him	as	they	went	through	the	dense	trees	.
猎人	观看	前方	,	莱拉	旁	他	作为	他们	去	通过	这	稠密	树木	.

亨特目视前方，莱拉在他身旁，他们穿过茂密的树林。

[əˈlɒnzoʊ] [wɔːkt] [sɒft] - ['fʊtɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

Alonzo	walked	soft	-	footed	behind	them	,	watching	the	rear	.
阿隆佐	步行	柔软的	-	有脚的	在后面	他们	,	观看	这	后部	.

阿隆佐轻手轻脚地跟在他们身后，时刻注意着他们的后方。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [gəʊst] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)]

When	they	came	to	the	first	ghost	trees	and	the	dwindling	of	the	tiger
什么时候	他们	来了	到	这	第一的	鬼	树木	和	这	逐渐减少	的	这	老虎

[triːz] ,

trees	,
树木	,

当他们来到第一批鬼树和逐渐凋零的虎树面前时，

['hʌntə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊə] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Hunter	thought	it	safe	to	walk	slower	and	talk	to	her	.
猎人	想法	它	安全的	到	走	慢点	和	讲话	到	她	.

亨特觉得放慢脚步和她说话比较安全。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	saw	you	go	,	"	he	said	.
"	我	锯	你	去	,	"	他	说	.

“我看到你走了，”他说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [ʌn'tɪl][ə'lɒnzoʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	I	didn't	know	where	until	Alonzo	came	running	to	tell	me	.	"
"	我	没有	知道	在哪里	直到	阿隆佐	来了	跑步	到	告诉	我	.	"

“直到阿隆佐跑过来告诉我，我才知道他去了哪里。”

" [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] — [aɪ][wɒz; wəz] [wiːk] ,

"	I	heard	him	bragging	about	killing	,	and	about	his	women	—	I	was	weak	,
"	我	听到	他	吹嘘	关于	杀	,	和	关于	他的	女性	—	我	曾是	虚弱的	,

['wʌznt] [aɪ] ? "

wasn't	I	?	"
不是	我	?	"

“我听到他吹嘘自己杀人，吹嘘自己的女人——我当时太软弱了，不是吗？”

" [wiːk] ? "

"	Weak	?	"
"	虚弱的	?	"

“虚弱的？”

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

"	I	was	afraid	to	face	the	future	,
"	我	曾是	害怕的	到	脸	这	未来	,

我害怕面对未来，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][laɪk][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wɒntɪd] . "

just	because	it	isn't	to	be	exactly	like	I	thought	I	wanted	.	"
只是	因为	它	不是	到	是	确切地	喜欢	我	想法	我	通缉	.	"

只是因为它并不完全像我想象中的那样。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] , ['laɪlə] ? "

"	What	was	the	kind	you	wanted	,	Lyla	?	"
"	什么	曾是	这	种类	你	通缉	,	莱拉	?	"

“莱拉，你想要哪种？”

" [əʊ] . . . [aɪ] [ges] [aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː]['əʊnli] ,

"	Oh	.	.	.	I	guess	I	wanted	a	husband	who	could	see	me	only	,
"	哦	.	.	.	我	猜测	我	通缉	一个	丈夫	WHO	可以	看	我	仅有的	,

“哦……我想我想要的是一个眼里只有我的丈夫，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] . . .

and	children	,	and	evenings	together	in	the	flower	garden	,	and	.	.	.
和	孩子们	,	和	晚上	一起	在	这	花	花园	,	和	.	.	.

还有孩子们，还有在花园里共度的夜晚，以及……

[wel] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] , [ˌsentɪ'ment(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] .
well , all the silly , sentimental little things that mean so much to a woman .
出色地，全部 这 愚蠢的， 感伤的 小的 事物 那 意思是 所以 很多 到 一个 女士 .

嗯，所有那些傻乎乎的、感性的小事，对女人来说意义非凡。

" [hiː; hi] [θɔːt] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɪts] [hɑːt] [hɑːf][kʌt] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . . .
" He thought , Even with its heart half cut out , it still wanted to live . . .
" 他 想法 ， 甚至 和 它是 心 一半 切 出去 ， 它 仍然 通缉 到 居住 . . .

他心想，即使心脏被挖了一半，它仍然想活下去.....

[kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒænəli] . . .
Coat for Janalee . . .
外套 为了 贾娜莉 . . .

Janalee 的外套.....

[ðə; ði] [strɪp] - [tiːz] [kwiːn] . . . .
the strip - tease queen . . . .
这 条 - 逗 女王 . . . .

脱衣舞女王.....

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] [triːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪr] [seɪf] ,
They passed through the last of the tiger trees and she said , " We're safe ,
他们 通过了 通过 这 最后的 的 这 老虎 树木 和 她 说 ， " 是 安全的，
[naʊ] .
now .
现在 .

他们穿过最后一棵老虎树，她说："我们现在安全了。"

[ðə; ði][tʼaɪgəz]['nevə(r)] [ə'tæk] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] ['fɒrɪst] .
The tigers never attack anyone outside their forest .
这 老虎 绝不 攻击 任何人 外部 他们的 森林 .

老虎从不攻击森林以外的生物。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒn] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər]
" She was walking slowly and he said , " We should get on back before you're
" 她 曾是 步行 缓慢地 和 他 说 ， " 我们 应该 得到 在 后退 前 你是
[mɪst] ,
missed ,
错过 ，

她走得很慢，他说："我们应该赶紧回去，免得有人发现你。"

['ʃudnt] [wiː; wi] ? "
shouldn't we ? "
不应该 我们 ? "

难道不应该吗?

" [huː] [wʊd] [mɪs] [ˌem 'iː] ?
" Who would miss me ?
" WHO 会 错过 我 ?

谁会想念我呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪn] ['fɪzɪkli] [ɪn'tækt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [naɪt] ,
" So long as I remain physically intact for the marriage night ,
" 所以 长的 作为 我 保持 身体 完好无损的 为了 这 婚姻 夜晚 ，

"只要我在新婚之夜保持身体健康，

[huː] [kˈeəz] [weə(r)] [ɔː(r)] [waɪ] [aɪ] [went] [əˈweɪ] ?
who cares where or why I went away ?
WHO 关心 在哪里 或者 为什么 我 去 离开 ?

谁会在乎我去了哪里，为什么离开?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [kəʊld] [ˈbliːknəs] [ɒv; əv] [ˈwɪntə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ,
" There was the cold bleakness of winter in her eyes as she spoke ,
" 那里 曾是 这 寒冷的 凄凉 的 冬天 在 她 眼睛 作为 她 辐 ,

“她说话时，眼中充满了冬日般的冷漠和凄凉。”

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈʌndətəʊn] [ɒv; əv] [brɑːs] .
and in her voice the first undertone of brass .
和 在 她 嗓音 这 第一的 底色 的 黄铜 .

她的声音里带着铜管乐器的第一丝低沉音调。

[hiː; hɪ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [nɑːrf] [wʊd]
He saw that this was already the beginning of the change that Narf would
他 锯 那 这 曾是 已经 这 开始 的 这 改变 那 纳夫 会
[meɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;
make in her ;
制作 在 她 ;

他看出这已经是纳尔夫将要对她带来的改变的开始;

[ðə; ðɪ] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [biː; bi] [lʌvd]
the transformation of a girl young and wanting to love and be loved
这 转型 的 一个 女孩 年轻的 和 想要 到 爱 和 是 喜爱
[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈwʊmən] .
into a hard and cynical woman .
进入 一个 难的 和 愤世嫉俗 女士 .

一个年轻、渴望爱与被爱的女孩，蜕变成一个冷酷、愤世嫉俗的女人。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] ,
He put his arm around her shoulder ,
他 放 他的 手臂 大约 她 肩膀 ,

他把胳膊搭在她的肩膀上，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˈnevə(r)]
thinking that he should tell her that he cared and that she must never
思维 那 他 应该 告诉 她 那 他 关心 和 那 她 必须 绝不
[let] [nɑːrf] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
let Narf change her .
让 纳夫 改变 她 .

他心想应该告诉她他很关心她，并且她绝对不能让纳尔夫改变她。

" [ˈlaɪlə] , [aɪ] —
" Lyla , I —
" 莱拉 , 我 —

“莱拉，我——”

" [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈfjuːtaɪl] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wʊd] [saʊnd] .
" He realized how futile and foolish the words would sound .
" 他 已实现 如何 徒劳 和 愚蠢 这 字 会 声音 .

他意识到这些话听起来多么徒劳和愚蠢。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [nɑːrf] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [miːt]
She would marry Narf , he would return to Earth , and they would never meet
她 会 结婚 纳夫 , 他 会 返回 到 地球 , 和 他们 会 绝不 见面
[əˈgen] .
again .
再次 .

她会嫁给纳尔夫，他会回到地球，然后他们会再也不会见面。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [spi:k] [ɒn] [ðɪs] [lɑ:st] [wɔ:k] [tə'geðə(r)] ,

There	were	no	words	for	him	to	speak	on	this	last	walk	together	,
那里	是	不	字	为了	他	到	说话	在	这	最后的	走	一起	,

在他们最后一次散步时，他一句话也说不出来。

[nəʊ] [wei] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə][prə'tekt][ænd; ənd]

no	way	to	tell	her	that	he	wanted	to	help	her	,	to	protect	and
不	方式	到	告诉	她	那	他	通缉	到	帮助	她	,	到	保护	和

[keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

care	for	her	.
关心	为了	她	.

我根本没办法告诉她，他想帮助她，保护她，照顾她。

[nəʊ] [wei] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm] . . . .

No	way	to	express	the	feeling	inside	him	.	.	.	.
不	方式	到	表达	这	感觉	里面	他	.	.	.	.

他内心的感受难以言表……

[hi:; hi][dɪd] [wɒt] [si:md] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]

He	did	what	seemed	as	natural	under	the	circumstances	as	it	had	been
他	做过	什么	似乎	作为	自然的	在下面	这	情况	作为	它	有	到过

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

for	him	to	put	his	arm	around	her	in	the	clearing	.
为了	他	到	放	他的	手臂	大约	她	在	这	清理	.

在那种情况下，他做了一件似乎再自然不过的事，就像当初在林间空地上他搂住她一样。

[hi:; hi] ['tɪltɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	tilted	up	her	face	and	bent	his	head	to	kiss	her	.
他	斜	向上	她	脸	和	弯曲	他的	头	到	吻	她	.

他抬起她的脸，低下头吻了她。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð] ['dʒɑ:rɪŋ]['ɪmpækt]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɒbi] ['elbəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] [tri:] [lɪm] .

And	walked	with	jarring	impact	into	the	knobby	elbow	of	a	ghost	tree	limb	.
和	步行	和	刺耳的	影响	进入	这	粗糙的	弯头	的	一个	鬼	树	肢	.

然后猛地一头撞在了一根枯树枝的粗糙肘部。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌsk] [wɒz; wəz] ['dɑ:kənɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd]

The	sun	was	down	and	dusk	was	darkening	the	camp	when	they	arrived
这	太阳	曾是	向下	和	黄昏	曾是	变暗	这	营	什么时候	他们	到达的

[bæk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['kæbɪn] .

back	at	her	cabin	.
后退	在	她	舱	.

当他们回到她的木屋时，太阳已经落山，暮色笼罩着营地。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [deɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Thank	you	,	Dale	,	"	she	said	.
"	感谢	你	,	戴尔	,	"	她	说	.

"谢谢你，戴尔，"她说。

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .

Her	hand	squeezed	his	arm	.
她	手	挤压	他的	手臂	.

她的手紧紧地捏了捏他的胳膊。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] . . .

"	I	didn't	know	I	had	a	friend	.	.	.
"	我	没有	知道	我	有	一个	朋友	.	.	.

我不知道我还有个朋友……

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['strendʒər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] —

but	now	we'll	have	to	be	strangers	because	—
但	现在	出色地	有	到	是	陌生人	因为	—

但现在我们却不得不成为陌生人，因为——

" ['grævə(ə)l] [krʌntʃt] ['laʊdli] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] [ɪn][ðə; ði] [gəʊst] [triːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]
" **Gravel** **crunched** **loudly** **on** **one** **of** **the** **paths** **in** **the** **ghost** **trees** **and** **they** **looked**
" 碎石 嘎吱作响 高声 在 一 的 这 路径 在 这 鬼 树木 和 他们 看起来
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

"碎石在幽灵树林中的一条小路上发出嘎吱嘎吱的响声，他们回头望去。"

[tuː; tə] [siː] [nɑːrf][ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] .
to **see** **Narf** **and** **Sonig** **coming** **,** **walking** **swiftly** **.**
到 看 纳夫 和 - 未来 , 步行 迅速地 .

看到纳尔夫和索尼格快步走过来。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['æŋgə(r)][laɪk][ə; eɪ] [red] ['ɔːrə] [ə'baʊt][nɑːrf] .
Even **at** **the** **distance** **,** **there** **was** **anger** **like** **a** **red** **aura** **about** **Narf** **.**
甚至 在 这 距离 , 那里 曾是 愤怒 喜欢 一个 红色的 灵气 关于 纳夫 .

即使隔着一段距离，也能感受到纳尔夫身上散发出的怒气，就像一团红色的光环。

" [wel] , " ['laɪlə] [sed] ['sɒftli] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ]['medsn; 'medɪsn] .
" **Well** **,** " **Lyla** **said** **softly** **,** " **here** **comes** **my** **medicine** **.**
" 出色地 , " 莱拉 说 轻轻 , " 这里 来 我的 药品 .

"好了，"莱拉轻声说道，"我的药来了。"

" - [stɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] , [tuː; tə][stænd][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['wɒtʃɪŋ] .
" **Sonig** **stopped** **at** **his** **own** **cabin** **,** **to** **stand** **just** **within** **the** **doorway** **,** **watching** **.**
" - 停止 在 他的 自己的 舱 , 到 站立 只是 之内 这 门口 , 观看 .

"索尼格停在了自己的小屋前，站在门口，看着。

[nɑːrf] [strəʊd] [ɒn][ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)]['hʌntə(r)][ænd; ənd]['laɪlə] ,
Narf **strode** **on** **and** **stopped** **before** **Hunter** **and** **Lyla** **,**
纳夫 大步走 在 和 停止 前 猎人 和 莱拉 ,

纳尔夫大步走上前，在亨特和莱拉面前停了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['heɪtrɪd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['hʌntə(r)] .
his **face** **twisted** **with** **savage** **hatred** **as** **he** **looked** **at** **Hunter** **.**
他的 脸 扭曲 和 野蛮的 仇恨 作为 他 看起来 在 猎人 .

他看着亨特，脸上充满了残酷的仇恨。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]['laɪlə] [wɪð] ['greɪtɪŋ] ['viːəməns] :
He **spoke** **to** **Lyla** **with** **grating** **vehemence** **:**
他 辐 到 莱拉 和 格栅 激烈 :

他用令人不快的激烈语气跟莱拉说话：

" [juːv] [dʌn] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɒb][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [jɔː'self] — [ænd; ənd][ɒv; əv]
" **You've** **done** **an** **excellent** **job** **of** **making** **an** **ass** **of** **yourself** **—** **and** **of**
" 你已经 完毕 一个 出色的 工作 的 制作 一个 屁股 的 你自己 — 和 的
[ˌem 'iː] — ['hævnt] [juː; jʊ] ?
me **—** **haven't** **you** **?**
我 — 还没有 你 ?

"你真是把自己和我都出丑了，不是吗？"

[kʌm] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] !
Come **on** **in** **the** **cabin** **!**
来 在 在 这 舱 !

快进船舱！

" [nɑːrf] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːk]
" **Narf** **seized** **her** **by** **the** **arm** **,** **towering** **over** **her** **as** **he** **jerked**
" 纳夫 查获 她 经过 这 手臂 , 参天 超过 她 作为 他 猛地一抖
[hɜː(r); hə(r)][ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
her **around** **toward** **the** **door** **.**
她 大约 朝向 这 门 .

"纳夫抓住她的胳膊，居高临下地俯视着她，猛地把她拽向门口。

['hʌntə(r)] [stept] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][hɒt] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æŋgə(r)] ,

Hunter	stepped	quickly	forward	,	feeling	the	hot	flash	of	his	own	anger	,
猎人	步	迅速地	向前	,	感觉	这	热的	闪光	的	他的	自己的	愤怒	,

亨特迅速上前一步，感到一股怒火在心中涌起。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] - [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ,

but	there	was	the	paleness	of	Lyla's	face	as	she	looked	back	,
但	那里	曾是	这	苍白	的	-	脸	作为	她	看起来	后退	,

但莱拉回头看时，脸色却显得苍白。

[æn; ən] [ə'piːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sed] , [nəʊ] !

an	appeal	on	it	that	said	,	No	!
一个	上诉	在	它	那	说	,	不	!

对此提出的上诉是：不！

[hiː; hi] [stɒpt] ,

He	stopped	,
他	停止	,

他停了下来，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [nɑːrf] [wʊd] [nɒt] ['fɪzɪkli] [hɑːm] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʊd] [meɪk] [hɪm]

realizing	that	Narf	would	not	physically	harm	the	woman	who	would	make	him
意识到	那	纳夫	会	不是	身体	伤害	这	女士	WHO	会	制作	他

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['vestə] ,

king	of	Vesta	,
国王	的	灶神星	,

他意识到纳尔夫不会对即将让他成为维斯塔国王的女人造成任何身体上的伤害，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['hɑːdə(r)]

and	that	any	interference	on	his	part	would	only	make	everything	the	harder
和	那	任何	干涉	在	他的	部分	会	仅有的	制作	一切	这	更难

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

而且，他的任何干预只会让她的处境更加艰难。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] — ['ɪntuː] - [hɑːf] — [ænd; ənd][nɑːrf] [slæmd]

He	watched	the	two	go	into	the	cabin	—	into	Lyla's	half	—	and	Narf	slammed
他	观看	这	二	去	进入	这	舱	—	进入	-	一半	—	和	纳夫	猛烈抨击

[ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	door	shut	behind	them	.
这	门	关闭	在后面	他们	.

他看着两人走进小木屋——走进莱拉的那半间——然后纳尔夫砰地一声关上了身后的门。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kwɪk] [bæŋ] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ['biːɪŋ] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] - ['mʌfld]

There	followed	the	quick	bang	of	windows	being	closed	,	and	then	Narf's	muffled
那里	随后	这	快的	砰	的	视窗	存在	关闭	,	和	然后	-	闷音

[taɪ'reɪd][bɪ'gæn] : " . . .

tirade	began	:	"	.	.	.
长篇大论	开始	:	"	.	.	.

随后传来窗户砰的一声关上的声音，接着纳夫低声咆哮起来："……

[meɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] . . .

May	think	I'm	a	fool	.	.	.
可能	思考	我是	一个	傻子	.	.	.

或许你会觉得我是个傻瓜……

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] . . . .

I'm	going	to	tell	you	a	few	things	.	.	.	.
我是	去	到	告诉	你	一个	很少	事物	.	.	.	.

我要告诉你几件事……

" - [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔ:weɪ] .
" Sonig was still standing within his doorway .
" - 曾是 仍然 常设 之内 他的 门口 .

"索尼格仍然站在门口。"

['hʌntə(r)] [nju:] , [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] - ['lɪpt] [smaɪl] [wʊd] [bi:; bi][ɒn] -
Hunter knew , without seeing it , that the thin - lipped smile would be on Sonig's
猎人 知道 , 没有 看到 它 , 那 这 薄的 - 嘴唇 微笑 会 是 在 -
[feɪs] .
face .
脸 .

亨特虽然没看到，但也知道索尼格脸上会露出那种抿嘴的微笑。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] .
He turned and walked back to his own cabin .
他 转向 和 步行 后退 到 他的 自己的 舱 .

他转身走回了自己的小木屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][bʌt; bət] [wɪð'drɔ:] — [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ]
There was nothing he could do but withdraw — and listen from a
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 但 提取 — 和 听 从 一个
['dɪstəns] [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][ækt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
distance and be ready to act if it seemed she was in danger .
距离 和 是 准备好 到 行为 如果 它 似乎 她 曾是 在 危险 .

他别无选择，只能退后一步——远远地听着，如果她遇到危险，就随时准备采取行动。

[hi:; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔ:step] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['hɪərɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['freɪzɪz] [ɪn] -
He sat on his doorstep in the darkness , hearing occasional phrases in Narf's
他 卫星 在 他的 家门口 在 这 黑暗 , 听力 偶然 短语 在 -
[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ə'bju:s] .
unrelenting abuse .
毫不留情 虐待 .

他坐在家门口的黑暗中，偶尔能听到纳尔夫无情辱骂中的一些短语。

[wʌn] [wɒz; wəz] :
One was :
一 曾是 :

其中之一是：

" [səʊ] [prɪm] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˌkaʊntə'mɑ:nd] [maɪ] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə] [ðæt] [lɒk] —
" So prim you had to countermand my order for a key to that lock —
" 所以 原始 你 有 到 撤销 我的 命令 为了 一个 钥匙 到 那 锁 —
[ðen] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðæt] ['sekənd] [lef'tenənt] . . . .
then you went out to play with that second lieutenant . . . .
然后 你 去 出去 到 玩 和 那 第二 中尉 . . . .

"你竟然如此一本正经，拒绝了我给你钥匙开锁的命令——然后你还跑出去和那个少尉鬼混……"

" [ə'lɒnzoʊ] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
" Alonzo materialized out of the darkness , coming as silently as a shadow .
" 阿隆佐 实体化 出去 的 这 黑暗 , 未来 作为 默默 作为 一个 阴影 .

"阿隆佐从黑暗中现身，像影子一样悄无声息地出现。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['bʌmblɪŋ] [klaʊn] .
He was no longer the bumbling clown .
他 曾是 不 更长 这 笨拙 小丑 .

他不再是那个笨手笨脚的小丑了。

[ðə; ði][ˌɪdi'ɒtɪk][grɪn][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] ['faɪə(r)] , ['slɑːntɪd][ænd; ənd]

The	idiotic	grin	was	gone	and	his	eyes	were	green	fire	,	slanted	and
这	愚蠢的	咧嘴笑	曾是	已消失	和	他的	眼睛	是	绿色的	火	,	倾斜的	和

['kætlaɪk] ,

catlike	,
猫科动物	,

他脸上那傻笑消失了，取而代之的是一双绿色的、倾斜的、猫一样的眼睛，仿佛燃烧着火焰。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ][snɑːl][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

his	teeth	flashing	white	in	a	snarl	as	he	looked	back	toward	the	sound	of
他的	牙齿	闪烁	白色的	在	一个	咆哮	作为	他	看起来	后退	朝向	这	声音	的

- [vɔɪs] .

Narf's	voice	.
-	嗓音	.

他咧嘴一笑，露出洁白的牙齿，循着纳夫的声音回头望去。

" [ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˌprɪn'ses] [raɪrə] , " [ə'lɒnzoʊ] [sed] .

"	She	are	my	Princess	Ryra	,	"	Alonzo	said	.
"	她	是	我的	公主	RYRA	,	"	阿隆佐	说	.

“她是我的公主莱拉，”阿隆佐说道。

" [hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] [kɜːrs] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	are	cursing	her	.
"	他	是	咒骂	她	.

“他在诅咒她。”

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][wɜːr][teə(r); tɪə][aʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rɪvə(r)] . "

If	he	ever	hurt	her	,	I	wirr	tear	out	his	throat	and	his	river	.	"
如果	他	曾经	伤害	她	,	我	wirr	撕	出去	他的	喉	和	他的	河	.	"

如果他胆敢伤害她，我就要撕开他的喉咙，扯断他的血盆大口。

" [hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'lɒnzoʊ] , " ['hʌntə(r)] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	He	won't	hurt	her	,	Alonzo	,	"	Hunter	said	,	wishing	he	could	be	sure	.
"	他	惯于	伤害	她	,	阿隆佐	,	"	猎人	说	,	祝	他	可以	是	当然	.

“他不会伤害她的，阿隆佐，”亨特说道，他多么希望自己能够确定。

" [hiːl] ['əʊnli][juːz] [wɜːdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] . "

"	He'll	only	use	words	on	her	.	"
"	地狱	仅有的	使用	字	在	她	.	"

“他只会用言语攻击她。”

" [hiː; hi]['nevə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][rʌn] [ə'weɪ] — [hiː; hi]['ɒnri] [kɜːs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

"	He	never	ask	her	why	she	run	away	—	he	onry	curse	her	and
"	他	绝不	问	她	为什么	她	跑步	离开	—	他	奥里	诅咒	她	和

['θret(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ɪm'bærəs] [hɪm] . "

threaten	her	because	she	embarrass	him	.	"
威胁	她	因为	她	尴尬	他	.	"

“他从不问她为什么要逃跑——他只会咒骂她、威胁她，因为她让他难堪。”

" [ɪm'bærəs] [hɪm] ? "

"	Embarrass	him	?	"
"	尴尬	他	?	"

“让他难堪？”

" [hiː; hi][ænd; ənd] - , [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm]

"	He	and	Sonig	,	they	see	you	coming	out	of	the	forest	with	your	arm
"	他	和	-	,	他们	看	你	未来	出去	的	这	森林	和	你的	手臂

[ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

around	her	.
大约	她	.

“他和索尼格看到你搂着她从森林里走出来。”

[ðeɪ] [wɒtʃ] [wɪð] [haɪ] - ['paʊə(r)] [græs] . "
They watch with high - power grasses . "
他们 手表 和 高的 - 力量 草 . "

他们用高功率的草丛观察着。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] — "
" But there was nothing wrong in that — "
" 但 那里 曾是 没有什么 错误的 在 那 — "

但这并没有什么错——

" [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ˌprɪn'ses] [raɪrə] [seɪ] .
" That are what Princess Ryra say .
" 那 是 什么 公主 RYRA 说 .

"那是莱拉公主说的话。"

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [juː; jʊ] ['ɒnri] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)][stɜːr] [skeəd]
She say you onry put your arm around her because she are stirr scared
她 说 你 奥里 放 你的 手臂 大约 她 因为 她 是 搅拌器 害怕的
[ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪgəz] .
of the tigers .
的 这 老虎 .

她说你只是搂着她，因为她很害怕老虎。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [seɪ] , [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
And then he say , what about the other ?
和 然后 他 说 , 什么 关于 这 其他 ?

然后他又问，那另一个呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] - [hɜː(r); hə(r)] - [bæd] [nems] . "
And he cawr her awrful bad names . "
和 他 - 她 - 坏的 姓名 . "

他辱骂她，说了些难听的话。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] ? "
" What other ? "
" 什么 其他 ? "

还有什么?

" [əʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [ˌprɪn'ses] [raɪrə][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] -
" Oh , when you are bending down to kiss Princess Ryra and are wawrking
" 哦 , 什么时候 你 是 弯曲 向下 到 吻 公主 RYRA 和 是 -
['ɪntuː] [triː] .
into tree .
进入 树 .

"哦，当你弯腰去亲吻莱拉公主时，却撞到了树上。"

" [hiː; hi] [gʌlp] .
" He gulped .
" 他 吞咽 .

他咽了口唾沫。

" [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ? "
" They saw that ? "
" 他们 锯 那 ? "

他们看到了吗?

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] .
" Oh , sure .
" 哦 , 当然 .

"哦，当然。"

- [nɑːrf][ɑː(r); ə(r)][səʊ][mæd][hiː; hi][wɒnt][tuː; tə][kɜːr][juː; jʊ] [raɪt] [ðen] [bʌt; bət] - [seɪ] ,

Rord	Narf	are	so	mad	he	want	to	kirr	you	right	then	but	Sonig	say	,
-	纳夫	是	所以	疯狂的	他	想	到	基尔	你	正确的	然后	但	-	说	,

Rord Narf气疯了，恨不得立刻杀了你，但Sonig说，

- [weɪt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prɑːn] . -

'	Wait	,	I	have	a	pran	.	'
-	等待	,	我	有	一个	普兰	.	-

"等等，我还有一辆普兰。"

[ðen] - [seɪ] ,

Then	Sonig	say	,
然后	-	说	,

然后索尼格说，

- [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bæd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] — [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd]

'	It	are	too	bad	we	don't	have	a	camera	—	we	could	have	made
-	它	是	也	坏的	我们	不	有	一个	相机	—	我们	可以	有	制成

[ðæt] - [ðə; ði] [ræf] [stɒk] [ɒv; əv] ['fɔːti] [wɜːld] . -

that	rootenant	the	raffing	stock	of	forty	worlds	.	'
那	-	这	拉夫	库存	的	四十	世界	.	-

"可惜我们没有相机——不然我们就能把那个根源变成四十个世界的狂欢盛宴了。"

" [ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] ['hʌntə(r)] [gʌlp] [ə'gen] .

"	The	thought	made	Hunter	gulp	again	.
"	这	想法	制成	猎人	咕噜	再次	.

想到这里，亨特又咽了口唾沫。

" [wɒt] [wɒz; wəz] - [plæn] [ðæt] [nɑːrf][təʊld]['laɪlə] [ə'baʊt] ?

"	What	was	Sonig's	plan	that	Narf	told	Lyla	about	?
"	什么	曾是	-	计划	那	纳夫	讲述	莱拉	关于	?

"纳尔夫告诉莱拉的索尼格的计划是什么？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	He	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [əʊ] , [hiː; hi][nɒt] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	,	he	not	terr	her	.
"	哦	,	他	不是	特尔	她	.

"哦，他并不害怕她。"

[aɪ][hɪə(r)] - [tɜː] - [nɑːrf] [wen] [aɪ][spaɪ] .

I	hear	Sonig	terr	Rord	Narf	when	I	spy	.
我	听到	-	特尔	-	纳夫	什么时候	我	间谍	.

我听到 Sonig terr Rord Narf 的声音，当我窥视时。

- [seɪ] ,

Sonig	say	,
-	说	,

Sonig说，

- [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi][biː; bi] - [ænd; ənd][wiː; wi][ret] [ðəʊz] [tuː] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] - [ɪn]

'	Tomorrow	we	be	friendry	and	we	ret	those	two	go	for	another	wawrk	in
-	明天	我们	是	-	和	我们	返回	那些	二	去	为了	其他	-	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

"明天我们交个朋友，然后让那两个人再去树林里干活。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['kæmərəz] [wɪð] - [ˌɑːr iː 'en][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɪs] [ænd; ənd][hʌg]

And	we	have	cameras	with	terescope	rens	and	when	they	kiss	and	hug
和	我们	有	相机	和	-	伦斯	和	什么时候	他们	吻	和	拥抱

[wiː; wi] [teɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] . - "

we	take	moving	pictures	.	'	"
我们	拿	移动	图片	.	-	"

我们有带望远镜镜头的摄像机，当他们亲吻拥抱时，我们会拍摄动态照片。

" [waɪ] , [ðə; ði]['gʌtə(r)] - [bred][ræt] — "

"	Why	,	the	gutter	-	bred	rat	—	"
"	为什么	,	这	排水沟	-	繁殖	鼠	—	"

“为什么，那只下水道里养出来的老鼠——”

" [ænd; ənd] - [nɑːrf][seɪ] , - [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][wɜːr][duː; də] .

"	And	Rord	Narf	say	,	'	That	is	what	we	wirr	do	.
"	和	-	纳夫	说	,	-	那	是	什么	我们	wirr	做	.

罗德·纳夫说：“这就是我们要做的事。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɜːr][kɜːr][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃəz]

And	then	I	wirr	kirr	him	as	soon	as	we	have	the	pictures
和	然后	我	wirr	基尔	他	作为	很快	作为	我们	有	这	图片

然后，一旦我们拿到照片，我就会立刻杀了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr][hæv; həv][tuː; tə][təʊ][ðə; ði] [mɑːk] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [aɪ] -

and	she	wirr	have	to	toe	the	mark	from	then	on	because	if	I	pubricry
和	她	wirr	有	到	脚趾	这	标记	从	然后	在	因为	如果	我	-

[ʃəʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

show	the	pictures	of	what	she	did	,
展示	这	图片	的	什么	她	做过	,

从那以后她就得老老实实待着，因为如果我公开她所作所为的照片，

[ʃiː; ʃi][wɜːr][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['eniweə(r)] [ɒn]['vestə] . - "

she	wirr	be	ashamed	to	show	her	face	anywhere	on	Vesta	.	'	"
她	wirr	是	羞愧	到	展示	她	脸	任何地方	在	灶神星	.	-	"

她会羞于在维斯塔星的任何地方露面。

" [waɪ] , [ðə; ði] — " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Why	,	the	—	"	He	could	not	think	of	a	suitable	expression	.
"	为什么	,	这	—	"	他	可以	不是	思考	的	一个	合适的	表达	.

“为什么，这——”他一时想不出合适的表达方式。

" [ænd; ənd] [ðen] - [seɪ] , - [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊ][aʊt] [tə'mɒrəʊ] , [juː; jʊ] - [hɜː(r); hə(r)]

"	And	then	Sonig	say	,	'	To	make	sure	she	go	out	tomorrow	,	you	bawr	her
"	和	然后	-	说	,	-	到	制作	当然	她	去	出去	明天	,	你	-	她

[aʊt] [gʊd]

out	good
出去	好的

然后索尼格说，‘为了确保她明天能出去，你得好好哄哄她。’

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɜːr] [wɒnt][tuː; tə][kraɪ][ɒn][ðə; ði] - - [ə'gen] . -

so	she	wirr	want	to	cry	on	the	rootenant's	shourder	again	.	'
所以	她	wirr	想	到	哭	在	这	-	-	再次	.	-

所以她又想趴在房客的肩膀上哭了。

[ænd; ənd] - [nɑːrf][seɪ] ,

And	Rord	Narf	say	,
和	-	纳夫	说	,

罗德·纳夫说：

- [ai][wɜːr][biː; bi] ['veri] [græd][tuː; tə] [tɜː] [ðə; ði] [tuː] - ['taɪmɪŋ] ['hʌsi] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

'	I	wirr	be	very	grad	to	terr	the	two	-	timing	hussy	what	I	think	of	her	,
-	我	wirr	是	非常	毕业生	到	特尔	这	二	-	定时	荡妇	什么	我	思考	的	她	,

[doʊnt] ['wʌri] . - "

don't	worry	.	'	"
不	担心	.	-	"

"我很乐意告诉那个脚踏两只船的荡妇我对她的看法，别担心。"

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [skeəd] [gɜːl][ænd; ənd] [ðæt] [ræt] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] — "

"	Why	,	she	was	only	a	scared	girl	and	that	rat	thinks	she	—	"
"	为什么	,	她	曾是	仅有的	一个	害怕的	女孩	和	那	鼠	思考	她	—	"

"她只是个害怕的女孩，而那只老鼠却认为她——"

" . . . [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] , " - [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

"	.	.	.	Your	promise	to	your	dying	father	,	"	Narf's	voice	came	in	accusation	.
"	.	.	.	你的	承诺	到	你的	垂死	父亲	,	"	-	嗓音	来了	在	指控	.

".....你对即将离世的父亲的承诺，"纳尔夫的声音带着指责的意味。

" [hiːz] [gɒn] , [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'treɪ] [hɪm] , [tuː] !

"	He's	gone	,	now	,	and	you	can	betray	him	,	too	!
"	他是	已消失	,	现在	,	和	你	能	背叛	他	,	也	!

"他走了，现在你也可以背叛他了！"

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sepʃn] . . .

Why	don't	you	go	all	the	way	in	your	deceptions	.	.	.
为什么	不	你	去	全部	这	方式	在	你的	欺骗	.	.	.

你为什么不把谎言贯彻到底呢.....

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] . . . .

your	father	will	never	know	.	.	.	.
你的	父亲	将要	绝不	知道	.	.	.	.

你父亲永远不会知道.....

" [ə'lɒnzoʊ] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ai][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [kroʊsɝ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] , -

"	Alonzo	said	,	"	I	think	I	go	back	and	stay	croser	to	her	cabin	,	Rootenant
"	阿隆佐	说	,	"	我	思考	我	去	后退	和	停留	克罗泽	到	她	舱	,	-

.

:

.

"阿隆佐说，'我想我还是回去，待在她小屋的另一边，鲁特南特。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] - [vɔɪs] [hæd; həd]['set(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] ,

"	It	was	an	hour	later	,	and	Narf's	voice	had	settled	to	a	low	,
"	它	曾是	一个	小时	之后	,	和	-	嗓音	有	定居	到	一个	低的	,

一个小时后，纳尔夫的声音变得低沉下来，

['stedi] ['graʊlɪŋ] , [wen] ['hʌntə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)]['set(ə)l] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði][kæmp] .

steady	growling	,	when	Hunter	heard	a	helicopter	settle	down	near	the	camp	.
稳定的	咆哮	,	什么时候	猎人	听到	一个	直升机	定居	向下	靠近	这	营	.

亨特听到一阵持续的低沉轰鸣声，这时一架直升机在营地附近降落了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ,

A	minute	later	,
一个	分钟	之后	,

一分钟后，

[væl]['bɔːrən][wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] ['məʊməntrəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [ʃeəd]

Val	Boran	was	outlined	momentarily	in	the	doorway	of	the	cabin	he	shared
瓦尔	博兰	曾是	概述	片刻	在	这	门口	的	这	舱	他	共享

[wɪð] - .

with	Sonig	.
和	-	.

瓦尔·博兰的身影短暂地出现在他和索尼格合住的小屋门口。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] — [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [vælz] [təʊn] — [ænd; ənd]

There	followed	the	exchange	of	a	few	words	—	interrogation	in	Val's	tone	—	and
那里	随后	这	交换	的	一个	很少	字	—	审讯	在	瓦尔的	语气	—	和

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [vɔɪs] [ə'ləʊn] ,

then	the	sound	of	Sonig's	voice	alone	,
然后	这	声音	的	-	嗓音	独自的	,

接下来是几句话的交流——瓦尔的语气像是在审问——然后就只剩下索尼格的声音了。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] .

which	continued	for	minute	after	minute	.
哪个	持续	为了	分钟	后	分钟	.

这种情况持续了一分钟又一分钟。

- [ɪz] ['telɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌntə(r)] [θɔːt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [triː] .

Sonig	is	telling	him	all	about	it	,	Hunter	thought	,	including	my	walking	into	that	tree	.
-	是	讲述	他	全部	关于	它	,	猎人	想法	,	包括	我的	步行	进入	那	树	.

亨特心想，索尼格肯定把事情的来龙去脉都告诉了他，包括我撞到那棵树上的事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [wʌn] [wɜːd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['laɪlə] .

But	there	won't	be	one	word	in	sympathy	with	Lyla	.
但	那里	惯于	是	一	单词	在	同情	和	莱拉	.

但不会有人对莱拉表示同情。

- ['stɔːri] [endid] [ænd; ənd] ['hʌntə(r)] [sɔː] [væl] [liːv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Sonig's	story	ended	and	Hunter	saw	Val	leave	the	cabin	.
-	故事	结束	和	猎人	锯	瓦尔	离开	这	舱	.

索尼格的故事讲完了，亨特看到瓦尔离开了小木屋。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] ['hʌntə(r)] ,

He	came	straight	up	the	path	toward	Hunter	,
他	来了	直的	向上	这	小路	朝向	猎人	,

他径直沿着小路朝亨特走去，

['luːmɪŋ] [tɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

looming	tall	in	the	darkness	as	he	stopped	before	him	.
迫在眉睫	高的	在	这	黑暗	作为	他	停止	前	他	.

他停在他面前时，高大的身影在黑暗中若隐若现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [peɪl] [gliːm] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɪn] [vælz] [belt] — [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] .

There	was	the	pale	gleam	of	metal	in	Val's	belt	—	a	blaster	.
那里	曾是	这	苍白	闪耀	的	金属	在	瓦尔的	腰带	—	一个	爆能枪	.

瓦尔的腰带上闪着淡淡的金属光泽——那是一把爆能枪。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [kəʊld] [ænd; ənd] [flæt] :

His	voice	came	cold	and	flat	:
他的	嗓音	来了	寒冷的	和	平坦的	:

他的声音冰冷而平淡：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [lef'tenənt] .

"	I	want	to	talk	to	you	,	Lieutenant	.
"	我	想	到	讲话	到	你	,	中尉	.

“我想和你谈谈，中尉。”

" ['hʌntə(r)] [saɪd] , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [tuː] .

"	Hunter	sighed	,	thinking	,	I	suppose	he	wants	to	kill	me	,	too	.
"	猎人	叹了口气	,	思维	,	我	认为	他	想要	到	杀	我	,	也	.

亨特叹了口气，心想：看来他也想杀了我。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [wiːl; wil] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] .

He	got	up	and	said	,	"	We'll	go	inside	.
他	得到	向上	和	说	,	"	出色地	去	里面	.

他站起来说：“我们进去吧。”

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] — [aɪ][doʊnt][wɒnt][jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tu:; tə][hɪə(r)]

Shut	the	door	behind	you	—	I	don't	want	your	friend	straining	his	ears	to	hear
关闭	这	门	在后面	你	—	我	不	想	你的	朋友	紧张	他的	耳朵	到	听到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

请把门关上——我不想让你的朋友竖起耳朵听我们说话。

" [væl][sæt][tɔ:l]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

"	Val	sat	tall	even	in	the	chair	,
"	瓦尔	卫星	高的	甚至	在	这	椅子	,

“瓦尔即使坐在椅子上，也保持着挺拔的身姿。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:k] ['grænɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]

his	face	like	a	carving	in	a	dark	granite	and	his	eyes	as	bright	and
他的	脸	喜欢	一个	雕刻	在	一个	黑暗的	花岗岩	和	他的	眼睛	作为	明亮的	和

[hɑ:d] .

hard	.
难的	.

他的脸像黑色花岗岩上的雕刻一样，他的眼睛明亮而坚硬。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌprɪn'ses] ['laɪlə]['ɪntu:][ðə; ði]['taɪgə(r)] ['fɒrɪst] [tə'deɪ] .

"	I	understand	that	you	took	Princess	Lyla	into	the	tiger	forest	today	.
"	我	理解	那	你	采取	公主	莱拉	进入	这	老虎	森林	今天	.

“我听说你今天把莱拉公主带到了老虎森林。”

" [vælz] [hænd][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]['blɑ:stə(r)] .

"	Val's	hand	was	very	near	the	blaster	.
"	瓦尔的	手	曾是	非常	靠近	这	爆能枪	.

“瓦尔的手离爆能枪很近。”

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] [ðen] [pleɪd] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['reskju:ə(r)] . "

"	I	understand	you	then	played	the	role	of	affectionate	rescuer	.	"
"	我	理解	你	然后	玩	这	角色	的	亲热	救援人员	.	"

“我了解到你当时扮演了充满爱心的救助者的角色。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['stɔ:ri] ?

"	Do	you	believe	that	story	?
"	做	你	相信	那	故事	?

你相信这个故事吗?

" ['hʌntə(r)] [ɑ:skt] .

"	Hunter	asked	.
"	猎人	问	.

亨特问道。

" [du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] ? "

"	Do	you	have	a	different	one	?	"
"	做	你	有	一个	不同的	一	?	"

你还有其他的吗?

" [ju:; jʊ] [maɪt] [ɑ:sk]['laɪlə] .

"	You	might	ask	Lyla	.
"	你	可能	问	莱拉	.

你可以问问莱拉。

[ɔ:(r)][ə'lɒnzoʊ] .

Or	Alonzo	.
或者	阿隆佐	.

或者阿隆佐。

[əˈlɒnzoʊ][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][help] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
Alonzo **is** **the** **one** **who** **came** **to** **me** **for** **help** **when** **he** **saw** **she** **was** **going**
阿隆佐 是 这 一 WHO 来了 到 我 为了 帮助 什么时候 他 锯 她 曾是 去
[aʊt][tuː; tə][daɪ] . "
out **to** **die** **.** **"**
出去 到 死 . "

阿隆佐看到她要去送死，就来找我帮忙了。

" [tuː; tə][daɪ] ?
" **To** **die** **?**
" 到 死 ?

"去死吗？"

" [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [aɪz] .
" **A** **startled** **expression** **came** **into** **the** **black** **eyes** **.**
" 一个 惊慌 表达 来了 进入 这 黑色的 眼睛 .

那双黑眼睛里闪过一丝惊愕的神色。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] ? "
" **She** **wanted** **to** **die** **?** **"**
" 她 通缉 到 死 ? "

"她想死吗？"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] , " ['hʌntə(r)] [sed] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri] ,
" **I'll** **tell** **you** **what** **happened** **,** **"** **Hunter** **said** **,** **and** **told** **him** **the** **story** **,**
" 患病的 告诉 你 什么 发生 , " 猎人 说 , 和 讲述 他 这 故事 ,

"我会告诉你发生了什么事，"亨特说着，把事情经过告诉了他。

[əˈmɪtɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪmˈbærəsɪŋ] ['kɪsɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd][nɒt] .
omitting **only** **the** **embarrassing** **kissing** **incident** **and** **knowing** **that** **Sonig** **had** **not** **.**
省略 仅有的 这 尴尬的 接吻 事件 和 会心 那 - 有 不是 .

只省略了令人尴尬的接吻事件，而且知道索尼格并没有。

[væl][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)]['hʌntə(r)] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Val **was** **silent** **for** **a** **while** **after** **Hunter** **finished** **speaking** **,** **then** **he** **said** **,**
瓦尔 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 后 猎人 完成的 请讲 , 然后 他 说 ,

亨特说完话后，瓦尔沉默了一会儿，然后说道：

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒment] [ə'pɒn] [lɔːd] - ['kærəktə(r)][ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz] .
" **It** **isn't** **for** **me** **to** **comment** **upon** **Lord** **Narf's** **character** **or** **actions** **.**
" 它 不是 为了 我 到 评论 之上 主 - 特点 或者 行动 .

"我无权评论纳尔夫勋爵的品格或行为。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] .
She **is** **his** **wife** **by** **her** **own** **choice** **.**
她 是 他的 妻子 经过 她 自己的 选择 .

她是自愿成为他的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [els] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ænd; ənd] — "
But **the** **thought** **of** **someone** **else** **taking** **her** **out** **and** **—** **"**
但 这 想法 的 某人 别的 采取 她 出去 和 — "

但一想到别人会带她出去——"

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

"我知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] .
It **wasn't** **so** **.**
它 不是 所以 .

事实并非如此。

" [ðen] ['hʌntə(r)] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	Then	Hunter	added	,	"	You	think	a	great	deal	of	her	,	don't	you	?
"	然后	猎人	额外	,	"	你	思考	一个	伟大的	交易	的	她	,	不	你	?

然后亨特补充道："你很看重她，对吧？"

" [vælz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd]['hʌntə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Val's	face	hardened	and	Hunter	thought	he	would	not	answer	.
"	瓦尔的	脸	硬化	和	猎人	想法	他	会	不是	回答	.

瓦尔的脸色变得严肃起来，亨特心想他不会回答了。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	smiled	a	little	,	even	though	without	humor	,	and	said	:
然后	他	微笑	一个	小的	,	甚至	尽管	没有	幽默	,	和	说	:

然后他微微一笑，虽然笑容里没有一丝幽默，说道：

" [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Since	I	came	here	to	kill	you	if	I	thought	you	deserved	it	,
"	自从	我	来了	这里	到	杀	你	如果	我	想法	你	应得的	它	,

"既然我来这里是为了杀了你，如果我认为你罪有应得的话，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .

I	suppose	I	am	obligated	to	answer	your	question	.
我	认为	我	是	有义务的	到	回答	你的	问题	.

我想我有责任回答你的问题。

[maɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprɪn'ses] ['laɪlə][ɪz][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [wʌn] [ðæt] ['eni] ['sɪvəlaɪzd][mæn] [wʊd]

My	regard	for	Princess	Lyla	is	the	respectful	one	that	any	civilized	man	would
我的	看待	为了	公主	莱拉	是	这	尊重	一	那	任何	文明	男人	会

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] .

have	for	another	man's	wife	.
有	为了	其他	男人的	妻子	.

我对莱拉公主的敬重，是任何一个文明男人对另一个男人妻子都会有的尊重。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪn'tendɪd] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ænd; ənd]['hʌntə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]

"	There	was	an	unintended	implication	in	the	statement	and	Hunter	made	a
"	那里	曾是	一个	无意的	含义	在	这	陈述	和	猎人	制成	一个

[kən'dʒektʃə(r)] :

conjecture	:
推测	:

"声明中存在一个无意中产生的含义，亨特对此做出了推测：

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['laɪlə][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] — [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?

"	You	and	Princess	Lyla	were	engaged	—	how	long	ago	?
"	你	和	公主	莱拉	是	已订婚的	—	如何	长的	前	?

你和莱拉公主订婚了——那是多久以前?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪz] [ɒn] [vælz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [peɪn] ['kwɪkli] [mɑːskt] .

"	There	was	surprise	on	Val's	face	,	and	something	like	pain	quickly	masked	.
"	那里	曾是	惊喜	在	瓦尔的	脸	,	和	某物	喜欢	疼痛	迅速地	戴面具	.

瓦尔脸上露出惊讶的表情，但很快又掩饰住了痛苦的情绪。

" [səʊ] [ʃiːz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pʌblɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? "

"	So	she's	already	making	it	public	information	?	"
"	所以	她是	已经	制作	它	民众	信息	?	"

"所以她已经把这件事公开了？"

" [nəʊ] . [aɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] . . . ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] .

"	No	.	I	learned	of	it	from	.	.	.	other	sources	.
"	不	.	我	学习	的	它	从	.	.	.	其他	来源	.

"不，我是从其他渠道了解到的。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪ] [juː; jʊ] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]

I	don't	know	,	of	course	,	why	you	persuaded	her	to	break	the	engagement
我	不	知道	,	的	课程	,	为什么	你	被说服	她	到	休息	这	订婚

— [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

—	that's	none	of	my	business	,
—	那就是	没有任何	的	我的	商业	,

我当然不知道你为什么劝她解除婚约——这与我无关。

['eniweɪ] . "

anyway	.	"
反正	.	"

反正。"

" [nəʊ] , " [væl] [sed] .

"	No	,	"	Val	said	.
"	不	,	"	瓦尔	说	.

"不，"瓦尔说。

" [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

"	It's	none	of	your	business	.
"	它是	没有任何	的	你的	商业	.

"这与你无关。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

I'll	tell	you	this	:	I	didn't	ask	her	to	break	the	engagement	.
患病的	告诉	你	这	:	我	没有	问	她	到	休息	这	订婚	.

我告诉你：我没有要求她解除婚约。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

But	so	long	as	that	was	what	she	wanted	,
但	所以	长的	作为	那	曾是	什么	她	通缉	,

但只要那是她想要的，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

I	certainly	wasn't	going	to	beg	her	to	change	her	mind	.
我	当然	不是	去	到	求	她	到	改变	她	头脑	.

我当然不会去求她改变主意。

" [væl] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][gəʊ] .

"	Val	stood	up	to	go	.
"	瓦尔	站立	向上	到	去	.

瓦尔站起来准备离开。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌprɪn'ses] ['laɪlə][ə'baʊt] [ðɪs]

"	If	you	don't	mind	,	I	would	rather	you	said	nothing	to	Princess	Lyla	about	this
"	如果	你	不	头脑	,	我	会	相当	你	说	没有什么	到	公主	莱拉	关于	这

['vɪzɪt] [tə'naɪt] .

visit	tonight	.
访问	今晚	.

"如果你不介意的话，我希望你今晚不要把这次来访的事告诉莱拉公主。"

[aɪm][ə'freɪd][maɪ] [ˌmɪs'pleɪst] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə]

I'm	afraid	my	misplaced	surge	of	chivalry	would	make	me	look	like	a	fool	to
我是	害怕的	我的	放错地方了	涌	的	骑士精神	会	制作	我	看	喜欢	一个	傻子	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我怕我这不合时宜的骑士精神会让她觉得我像个傻瓜。

" [ðen] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:ftəθɔ:t] , [væl] ['ædɪd] , " ['mɪstə(r)] . ['rɒkfərd] [hæd; həd] ['fɜ:ðə(r)]

"	Then	,	as	an	afterthought	,	Val	added	,	"	Mr	.	Rockford	had	further
"	然后	,	作为	一个	事后考虑	,	瓦尔	额外	,	"	先生	.	罗克福德	有	更远

['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

business	in	the	city	.
商业	在	这	城市	.

"然后，瓦尔又补充道，'罗克福德先生在城里还有其他事情要办。'"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [nɑ:rf]['faɪnəli] [left] - [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	It	was	late	when	Narf	finally	left	Lyla's	part	of	the	cabin	.
"	它	曾是	晚的	什么时候	纳夫	最后	左边	-	部分	的	这	舱	.

"纳尔夫终于离开莱拉的小屋时，天色已晚。"

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][væl][ænd; ənd] - , [ə'raʊzd] - ,

He	went	to	the	cabin	occupied	by	Val	and	Sonig	,	aroused	Sonig	,
他	去	到	这	舱	占领	经过	瓦尔	和	-	,	被唤醒	-	,

他去了瓦尔和索尼格居住的小屋，叫醒了索尼格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [fi:ld] .

and	the	two	of	them	went	to	the	helicopter	field	.
和	这	二	的	他们	去	到	这	直升机	场地	.

于是两人去了直升机场。

['hʌntə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪti] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

Hunter	heard	the	helicopter	leaving	for	the	city	a	few	minutes	later	.
猎人	听到	这	直升机	离开	为了	这	城市	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，亨特听到直升机飞往城市的声音。

[vælz]['kæbɪn] [rɪ'meɪnd] [dɑ:k][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] - ['kæbɪn] [went] [aʊt] .

Val's	cabin	remained	dark	and	after	a	while	,	the	light	in	Lyla's	cabin	went	out	.
瓦尔的	舱	剩余	黑暗的	和	后	一个	尽管	,	这	光	在	-	舱	去	出去	.

瓦尔的小屋里一片漆黑，过了一会儿，莱拉的小屋里的灯也灭了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] , [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [sli:p] .

He	went	to	bed	,	but	not	to	sleep	.
他	去	到	床	,	但	不是	到	睡觉	.

他上了床，但并没有睡觉。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['laɪlə] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

Over	and	over	,	a	lonely	little	Princess	Lyla	clung	to	him	for	comfort	,
超过	和	超过	,	一个	孤独	小的	公主	莱拉	紧紧抓住	到	他	为了	舒适	,

孤独的小公主莱拉一次又一次地依偎在他身边寻求安慰。

['kraɪɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi][held][hɜ:(r); hə(r)][kləʊz] .

crying	,	while	he	held	her	close	.
哭泣	,	尽管	他	握住	她	关闭	.

他一边哭一边紧紧地抱着她。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['restləsli] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

He	twisted	and	turned	restlessly	as	he	thought	of	the	hours	she	had
他	扭曲	和	转向	躁动不安	作为	他	想法	的	这	小时	她	有

[sæt][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvd] [waɪl] [nɑ:rf] [pɔ:] [aʊt][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ænd; ənd]['fjʊəri][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

sat	alone	and	unloved	while	Narf	poured	out	his	hatred	and	fury	on	her	.
卫星	独自的	和	不被爱的	尽管	纳夫	倾倒	出去	他的	仇恨	和	愤怒	在	她	.

他辗转反侧，难以入眠，脑海中浮现出她独自一人、无人疼爱的几个小时，而纳尔夫却将他的仇恨和愤怒倾泻在她身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

There	was	a	yearning	for	her	,	a	desire	to	hold	her	and
那里	曾是	一个	渴望	为了	她	,	一个	欲望	到	抓住	她	和

['ɔːlweɪz] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ,

always	protect	her	,
总是	保护	她	,

他渴望见到她，想要拥抱她，永远保护她。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [sliːp] .

that	would	not	let	him	sleep	.
那	会	不是	让	他	睡觉	.

那让他无法入睡。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

And	he	realized	the	reason	why	.
和	他	已实现	这	原因	为什么	.

他终于明白了其中的原因。

[hiː; hi] [θɔːt] ['mɪzrəbli] , [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

He	thought	miserably	,	I'm	in	love	with	her	!
他	想法	惨痛地	,	我是	在	爱	和	她	!

他痛苦地想：我爱上她了！

['rɒkfərd] [wɒz; wəz][ɪn][bed] , ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] , [wɪð] [sɪks] ['empti] [bɪə(r)][kænz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd]

Rockford	was	in	bed	,	snoring	loudly	,	with	six	empty	beer	cans	on	the	floor	beside
罗克福德	曾是	在	床	,	打鼾	高声	,	和	六	空的	啤酒	罐头	在	这	地面	旁

[hɪm] ,

him	,
他	,

罗克福德躺在床上，鼾声如雷，床边地板上散落着六个空啤酒罐。

[wen] ['hʌntə(r)][gɒt][ʌp] .

when	Hunter	got	up	.
什么时候	猎人	得到	向上	.

亨特起床的时候。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ə'lɒnzoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	went	outside	and	found	Alonzo	waiting	for	him	.
他	去	外部	和	成立	阿隆佐	等待	为了	他	.

他走到外面，发现阿隆佐正在等他。

" [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr] - [tuː; tə][kɜːr][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [tə'deɪ] , - . "

"	They	got	it	awr	pranned	to	kirr	you	for	sure	today	,	Rootenant	.	"
"	他们	得到	它	awr	-	到	基尔	你	为了	当然	今天	,	-	.	"

“他们今天肯定要杀了你，Rootenant。”

" [haʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	?	"	he	asked	.
"	如何	?	"	他	问	.

“怎么会这样？”他问道。

" [ræst] [naɪt] , - [nɑːrf][ænd; ənd] - [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] - [nɑːrf] ,

"	Rast	night	,	Rord	Narf	and	Sonig	go	to	the	city	and	Rord	Narf	,
"	拉斯特	夜晚	,	-	纳夫	和	-	去	到	这	城市	和	-	纳夫	,

“昨晚，罗德·纳夫和索尼格去了城里，罗德·纳夫，

[hiː; hi]['haɪə(r)][fɔː(r)][bæd] - [ruk] [men] [wɪð] - , [ænd; ənd] - ['haɪə(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] [ðæt]

he	hire	four	bad	-	rooking	men	with	brasters	,	and	Sonig	hire	four	more	that
他	聘请	四	坏的	-	爬树	男人	和	-	,	和	-	聘请	四	更多的	那

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] ,

are	his	countrymen	,
是	他的	同胞们	,

他雇佣了四个手脚笨拙的打手，索尼格又雇佣了四个同胞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðiːz] [men] [bæk] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and **they** **bring** **these** **men** **back** **and** **now** **they** **are** **hiding** **in** **the** **woods** **.**
和 他们 带来 这些 男人 后退 和 现在 他们 是 隐藏 在 这 树林 .

他们把这些人带回来，现在他们躲在树林里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [brɪŋ] [bæk] ['muːvi] ['kæmərəz] [wɪð] - .
And **they** **awrso** **bring** **back** **movie** **cameras** **with** **terescope** **renses** **.**
和 他们 - 带来 后退 电影 相机 和 - 伦斯 .

他们还带回了带有望远镜镜头的电影摄影机。

[ænd; ənd] - [nɑːrf][ræf][ænd; ənd][seɪ][hiː; hi][wɜːr] ['mæri] [ˌprɪn'ses] [raɪrə] [tə'deɪ] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]
And **Rord** **Narf** **raff** **and** **say** **he** **wirr** **marry** **Princess** **Ryra** **today** **before** **your**
和 - 纳夫 拉夫 和 说 他 wirr 结婚 公主 RYRA 今天 前 你的
[ded] ['bɒdi][ɪz]['iːv(ə)n] [kʊr] . "
dead **body** **is** **even** **coor** **.** **"**
死的 身体 是 甚至 中心 . "

罗德·纳夫·拉夫说，他今天就会娶瑞拉公主，甚至在你死后尸体还没变冷之前。"

" [əʊ] ? " ['hʌntə(r)] [sed] .
" **Oh** **?** **"** **Hunter** **said** **.**
" 哦 ? " 猎人 说 .

"哦？"亨特说道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['rɒkfərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] :
He **thought** **of** **the** **snoring** **Rockford** **and** **his** **words** **of** **two** **days** **before** **:**
他 想法 的 这 打鼾 罗克福德 和 他的 字 的 二 天 前 :

他想起了打鼾的罗克福德，以及两天前罗克福德说过的话：

[ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɒŋ] .
If **you** **manage** **to** **live** **that** **long** **.**
如果 你 管理 到 居住 那 长的 .

如果你能活那么久的话。

[haʊ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [kʊd; kəd][ðə; ði]['leɪzi][əʊld] ['drʌŋkəd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækjərət]
How **,** **he** **wondered** **,** **could** **the** **lazy** **old** **drunkard** **have** **made** **such** **an** **accurate**
如何 , 他 想知道 , 可以 这 懒惰的 老的 酒鬼 有 制成 这样的 一个 准确的
[ges] ?
guess **?**
猜测 ?

他纳闷，这个懒惰的老酒鬼怎么能猜得这么准呢?

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ə'lɒnzoʊ] [sed] ,
" **And** **then** **,** **"** **Alonzo** **said** **,**
" 和 然后 , " 阿隆佐 说 ,

"然后，"阿隆佐说道，

" - [nɑːrf] [weɪk] [ʌp] [ˌprɪn'ses] [raɪrə] — ['ɒnri] [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜː]
" **Rord** **Narf** **wake** **up** **Princess** **Ryra** **—** **onry** **I** **know** **she** **wasn't** **asreep** **—** **and** **he** **terr**
" - 纳夫 唤醒 向上 公主 RYRA — 奥里 我 知道 她 不是 - — 和 他 特尔
[hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [rʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [ɔrɛdi] [meɪd] [ɑːr] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
her **he** **ruv** **her** **and** **have** **awready** **made** **awr** **the** **arrangement**
她 他 ruv 她 和 有 已经 制成 awr 这 安排
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['mærid] [tə'deɪ] ,
for **them** **to** **get** **married** **today** **,**
为了 他们 到 得到 已婚 今天 ,

"罗德·纳夫叫醒了瑞拉公主——我知道她没睡——他很爱她，他已经安排好他们今天结婚了。"

[raɪt] ['ɑːftə(r)] [rʌntʃ] .
right **after** **runch** **.**
正确的 后 牧场 .

放学后马上就来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [speɪs] [gɑːd]

And	he	terr	her	she	is	right	about	the	Space	Guard
和	他	特尔	她	她	是	正确的	关于	这	空间	警卫

他吓唬她说，她对太空卫队的看法是对的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr][hæv; həv][ʌn'tɪl] [rʌntʃ] [tuː; tə] - [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	wirr	have	until	runch	to	tawrk	to	you	about	it	.
和	她	wirr	有	直到	牧场	到	-	到	你	关于	它	.

她还有时间跟你谈谈这件事。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ] [sed]

"	There	was	the	sound	of	Narf's	door	opening	and	closing	and	Alonzo	said
"	那里	曾是	这	声音	的	-	门	开幕	和	结束	和	阿隆佐	说

,

,

,

“纳夫的门开了又关，阿隆佐说道：

" [aɪ][gəʊ] [naʊ] — - [nɑːrf] [maɪt] [ges] [ðæt] [aɪ][ɑː(r); ə(r)] - [juː; jʊ] [θɪŋz] .

"	I	go	now	—	Rord	Narf	might	guess	that	I	are	terring	you	things	.
"	我	去	现在	—	-	纳夫	可能	猜测	那	我	是	-	你	事物	.

“我现在要走了——罗德·纳夫可能会猜到我在给你们传谣言。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][nɑːrf][ænd; ənd] - [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] ['hʌntə(r)] .

"	A	few	minutes	later	Narf	and	Sonig	came	down	the	path	toward	Hunter	.
"	一个	很少	分钟	之后	纳夫	和	-	来了	向下	这	小路	朝向	猎人	.

几分钟后，纳尔夫和索尼格沿着小路朝亨特走来。

[bəuθ] ['kærid] ['pækˌsæk] — [ðə; ði]['kæmərəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ænd; ənd][bəuθ] ['kærid] [lɒŋ] - [reɪndʒ]

Both	carried	packsacks	—	the	cameras	,	of	course	—	and	both	carried	long	-	range
两个都	携带	背包	—	这	相机	,	的	课程	—	和	两个都	携带	长的	-	范围

['raɪf(ə)l]['blɑːstə(r)] .

rifle	blasters	.
步枪	爆能枪	.

两人都背着背包——当然，里面装的是相机——而且两人都携带了远程步枪发射器。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [lef'tenənt] !

"	Good	morning	,	lieutenant	!
"	好的	早晨	,	中尉	!

“早上好，中尉！”

" [nɑːrf][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] - [ə'gen] .

"	Narf	was	smiling	and	pseudogenial	again	.
"	纳夫	曾是	微笑	和	-	再次	.

“纳尔夫又露出了笑容，装出一副和蔼可亲的样子。”

" [ə'baʊt][lɑːst] [naɪt] — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [stɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə]

"	About	last	night	—	sometimes	a	man	has	to	be	stern	with	his	wife	to
"	关于	最后的	夜晚	—	有时	一个	男人	有	到	是	船尾	和	他的	妻子	到

[ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] .

impress	her	.
令人印象深刻	她	.

“关于昨晚的事——有时候男人必须对妻子严厉一些才能打动她。”

['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] — [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] .

Very	foolish	thing	she	did	—	might	have	been	killed	.
非常	愚蠢	事物	她	做过	—	可能	有	到过	被杀	.

她做了件非常愚蠢的事——差点就没命了。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['bædli] ['ʃeɪkən] [wɪð] ['wʌri] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n]

I'm	afraid	I	was	so	badly	shaken	with	worry	over	her	that	I	didn't	even
我是	害怕的	我	曾是	所以	糟糕	摇晃	和	担心	超过	她	那	我	没有	甚至

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] . "

thank	you	for	bringing	her	back	.	"
感谢	你	为了	带来	她	后退	.	"

我当时太担心她了，以至于都没来得及感谢你把她带回来。

" [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɔ:nɪŋ] , [lef'tenənt] !

"	A	beautiful	morning	,	lieutenant	!
"	一个	美丽的	早晨	,	中尉	!

"早上好，中尉！"

" - [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][kləʊz][tu:; tə] ['bi:mɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Sonig	was	smiling	,	coming	as	close	to	beaming	as	the	nature	of	his
"	-	曾是	微笑	,	未来	作为	关闭	到	光芒四射	作为	这	自然	的	他的

[feɪs] [wʊd] [pə'mɪt] .

face	would	permit	.
脸	会	允许	.

"索尼格面带微笑，笑容灿烂，几乎达到了他面部所能达到的程度。

" [lɔ:d] [nɑ:rf][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][stæg] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — [aɪl] [get][sʌm; səm] ['lesnz]

"	Lord	Narf	is	going	to	take	me	stag	hunting	this	morning	—	I'll	get	some	lessons
"	主	纳夫	是	去	到	拿	我	麀	打猎	这	早晨	—	患病的	得到	一些	课程

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] .

from	a	master	.
从	一个	掌握	.

"纳尔夫勋爵今天上午要带我去猎鹿——我将向一位大师学习一些技巧。"

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hedz] ?

Did	you	ever	see	his	lordship's	collection	of	heads	?
做过	你	曾经	看	他的	领主的	收藏	的	头部	?

你见过他收藏的人头吗?

[ə'meɪzɪŋ] ! "

Amazing	!	"
惊人的	!	"

惊人的！ "

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] ['spɔ:rtsmənz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz]['nevə(r)][kwaɪt] [kəm'pli:t] , " [nɑ:rf] [sed] .

"	But	it	seems	a	sportsman's	collection	is	never	quite	complete	,	"	Narf	said	.
"	但	它	似乎	一个	运动员的	收藏	是	绝不	相当	完全的	,	"	纳夫	说	.

"但似乎体育爱好者的收藏永远不会完全完整，"纳尔夫说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði]['heɪtrɪd][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	was	still	smiling	but	the	hatred	was	burning	like	a	fire	in	his	eyes
他	曾是	仍然	微笑	但	这	仇恨	曾是	燃烧	喜欢	一个	火	在	他的	眼睛

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['hʌntə(r)] .

as	he	looked	at	Hunter	.
作为	他	看起来	在	猎人	.

他脸上依然带着笑容，但看着亨特时，眼中却燃烧着如同烈火般的仇恨。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][mɔ:(r)] [hed] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] — [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

"	There's	one	more	head	I	must	have	—	I	intend	to	get	it	this	morning	.
"	有	一	更多的	头	我	必须	有	—	我	打算	到	得到	它	这	早晨	.

"我必须再弄到一个头颅——我打算今天早上把它弄到手。"

" [nɑ:rf][ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [wen] ['laɪlə] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kæbɪn] , [hɜ:(r); hə(r)]

"	Narf	and	Sonig	were	gone	when	Lyla	came	out	of	her	cabin	,	her
"	纳夫	和	-	是	已消失	什么时候	莱拉	来了	出去	的	她	舱	,	她

[feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔ:n] .

face	pale	and	drawn	.
脸	苍白	和	绘制	.

"当莱拉从她的小屋里出来时，纳尔夫和索尼格已经不见了，她脸色苍白憔悴。"

[væl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [spəʊk] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['gri:tɪŋ] .

Val	came	out	of	his	cabin	and	the	two	spoke	to	each	other	in	greeting	.
瓦尔	来了	出去	的	他的	舱	和	这	二	辐	到	每个	其他	在	问候	.

瓦尔从他的小屋里出来，两人互相问候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .

There	was	a	silence	,	in	which	neither	seemed	to	know	what	to	say	.
那里	曾是	一个	沉默	,	在	哪个	两者都不	似乎	到	知道	什么	到	说	.

一阵沉默，两人似乎都不知道该说什么。

['faɪnəli] , ['ɔ:kwədli] , [væl] [sed] , " [ai] [hɜ:d] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] , ['laɪlə] .

Finally	,	awkwardly	,	Val	said	,	"	I	heard	about	yesterday	,	Lyla	.
最后	,	尴尬地	,	瓦尔	说	,	"	我	听到	关于	昨天	,	莱拉	.

最后，瓦尔尴尬地说："我听说了昨天的事，莱拉。"

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['taɪgə(r)] ['fɒrɪst] ? "

Why	did	you	go	into	the	tiger	forest	?	"
为什么	做过	你	去	进入	这	老虎	森林	?	"

你为什么会进入老虎林?

" [əʊ] . . . [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɔ:kɪŋ] , [ai] [ges] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [weə(r)] . "

"	Oh	.	.	.	I	was	just	walking	,	I	guess	,	and	didn't	notice	where	.	"
"	哦	.	.	.	我	曾是	只是	步行	,	我	猜测	,	和	没有	注意	在哪里	.	"

"哦……我当时只是在走路，没注意到自己走到哪儿了。"

" [ju:; jʊ] [went] [ðeə(r)][tu:; tə][daɪ] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ? "

"	You	went	there	to	die	,	didn't	you	?	"
"	你	去	那里	到	死	,	没有	你	?	"

"你是去送死的，对吗？"

" [ai] . . . [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] — " [ðen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [praʊd]

"	I	.	.	.	when	you	have	nothing	left	—	"	Then	she	lifted	her	head	in	a	proud
"	我	.	.	.	什么时候	你	有	没有什么	左边	—	"	然后	她	抬起	她	头	在	一个	自豪的

['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

gesture	and	said	,
手势	和	说	,

"我……当你一无所有的时候——"然后她骄傲地抬起头说，

" [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	Should	it	matter	to	you	?
"	应该	它	事情	到	你	?

"这跟你有关吗？"

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][væl][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [strʌk] .

"	For	a	moment	Val	had	the	look	of	a	man	struck	.
"	为了	一个	片刻	瓦尔	有	这	看	的	一个	男人	击	.

"瓦尔脸上瞬间露出了震惊的表情。"

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪ'məʊʃənləs] [vɔɪs] :

Then	it	was	gone	and	he	said	in	an	emotionless	voice	:
然后	它	曾是	已消失	和	他	说	在	一个	冷漠无情	嗓音	:

然后它就消失了，他面无表情地说：

" [nəʊ] . [ai][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] .

"	No	.	I	was	asking	about	something	that	is	only	your	husband's	business	.
"	不	.	我	曾是	问	关于	某物	那	是	仅有的	你的	丈夫的	商业	.

"不，我问的只是你丈夫的事。"

[ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	won't	do	it	again	.
我	惯于	做	它	再次	.

我不会再这样做了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

"	He	turned	away	,	back	to	his	cabin	.
"	他	转向	离开	,	后退	到	他的	舱	.

他转身回到了自己的小屋。

" [væl] — " [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step]['ɑːftə(r)][hɪm] , [ðə; ðɪ][praʊd][eə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	Val	—	"	She	took	a	quick	step	after	him	,	the	proud	air	gone	and	her
"	瓦尔	—	"	她	采取	一个	快的	步	后	他	,	这	自豪的	空气	已消失	和	她

[ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

arms	outstretched	.
武器	伸展	.

"瓦尔——"她快步跟在他身后，骄傲的神情消失了，双臂张开。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] —

"	I	didn't	mean	—
"	我	没有	意思是	—

我不是那个意思——

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , [hɪz; ɪz][təʊn] [pə'laɪtli] ['kwestʃənɪŋ] .

"	He	turned	back	,	his	tone	politely	questioning	.
"	他	转向	后退	,	他的	语气	礼貌地	提问	.

他转过身，语气礼貌地询问。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] — " [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [drɒpt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf] [went] [aʊt][ɒv; əv]

"	I	only	wanted	—	"	Then	her	arms	dropped	and	the	life	went	out	of
"	我	仅有的	通缉	—	"	然后	她	武器	掉落	和	这	生活	去	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

"我只是想——"然后她的手臂垂了下来，声音也消失了。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] . . .

"	What	does	it	matter	.	.	.
"	什么	做	它	事情	.	.	.

"这有什么关系呢……"

[wɒt] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['mætə(r)] ?

what	does	anything	matter	?
什么	做	任何事物	事情	?

这一切又有什么意义呢?

" [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	hurried	into	her	cabin	and	the	door	closed	behind	her	.
"	她	慌忙	进入	她	舱	和	这	门	关闭	在后面	她	.

她匆匆走进自己的小屋，门在她身后关上了。

['rɒkfərd] [spəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [bɪ'haɪnd] ['hʌntə(r)] :

Rockford	spoke	from	the	doorway	behind	Hunter	:
罗克福德	辐	从	这	门口	在后面	猎人	:

罗克福德站在亨特身后的门口说道:

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] ['dju:tiz] ?

"	Well	,	my	boy	,	are	you	ready	for	your	day's	duties	?
"	出色地	,	我的	男生	,	是	你	准备好	为了	你的	天	职责	?

"孩子，准备好开始今天的工作了吗？"

" [hi:; hi] ['fɒləʊd] ['rɒkfərd] [ˌɪn'saɪd] , [weə(r)] ['rɒkfərd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['i:zi] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd]

"	He	followed	Rockford	inside	,	where	Rockford	settled	down	in	the	easy	-	chair	and
"	他	随后	罗克福德	里面	,	在哪里	罗克福德	定居	向下	在	这	简单的	-	椅子	和

[jɔ:n] .

yawned	.
打哈欠	.

他跟着罗克福德进了屋，罗克福德在安乐椅上坐了下来，打了个哈欠。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] ['bɪzi] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	had	a	rather	busy	night	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	相当	忙碌的	夜晚	,	"	他	说	.

"我昨晚过得相当忙碌，"他说。

" ['sɜ:t(ə)n] [ɪ'vents] [ə'kɜ:d] ['jestədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪtʃ] [fɔ:st] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [əʊn]

"	Certain	events	occurred	yesterday	afternoon	which	forced	me	to	change	my	own
"	肯定	活动	发生	昨天	下午	哪个	强制	我	到	改变	我的	自己的

[plænz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

plans	to	some	extent	.
计划	到	一些	程度	.

"昨天下午发生了一些事情，迫使我在一定程度上改变了自己的计划。"

[ɔ:(r)][tu:; tə][set][ðem; ðəm] [ə'hed] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

Or	to	set	them	ahead	a	day	,	I	should	say	.
或者	到	放	他们	前方	一个	天	,	我	应该	说	.

或者应该说，提前一天通知他们。

" [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['laɪlə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd]

"	He	made	an	effort	to	put	the	vision	of	Lyla	from	his	mind	and
"	他	制成	一个	努力	到	放	这	想象	的	莱拉	从	他的	头脑	和

[ɑ:skt] ,

asked	,
问	,

他努力将莱拉的幻象从脑海中驱散，然后问道:

" [dɪd] [ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] ['prəʊgres] [wɪð] [væl]['bɔ:rən] ? "

"	Did	you	make	any	progress	with	Val	Boran	?	"
"	做过	你	制作	任何	进步	和	瓦尔	博兰	?	"

你和瓦尔·博兰那边有什么进展吗?

" [nəʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [nɒt] .

"	No	,	I'm	afraid	not	.
"	不	,	我是	害怕的	不是	.

"不，恐怕不行。"

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tu:; tə] .

Of	course	,	I	didn't	expect	to	.
的	课程	,	我	没有	预计	到	.

当然，我并没有预料到。

" ['rɒkfərd] [jɔ:n] [ə'gen] .

"	Rockford	yawned	again	.
"	罗克福德	打哈欠	再次	.

罗克福德又打了个哈欠。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] .

"	There	was	another	message	from	Supreme	Command	.
"	那里	曾是	其他	信息	从	最高	命令	.

"最高指挥部又发来了一条消息。"

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːs] .

The	situation	is	getting	worse	.
这	情况	是	获得	更糟	.

情况正在恶化。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]

Which	reminds	me	of	your	Duty	For	The	Day	and	the	fact	that	if	you
哪个	提醒	我	的	你的	责任	为了	这	天	和	这	事实	那	如果	你

[kæn; kən] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	live	through	it	,
能	居住	通过	它	,

这让我想起了你今天的职责，以及如果你能完成它，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .

you	will	have	it	made	.
你	将要	有	它	制成	.

你会成功的。

" [hiːz] [maɪ] [suː'pɪəriə(r)] , ['hʌntə(r)] [θɔːt] .

"	He's	my	superior	,	Hunter	thought	.
"	他是	我的	优越的	,	猎人	想法	.

"他是我的上司，"亨特心想。

[hiːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'ræŋk] [ə; eɪ] [speɪs] [pə'trəʊl] ['dʒen(ə)rəl] — [ænd; ənd] [hiːz] [ə'mjuːzd] [baɪ]

He's	supposed	to	outrank	a	Space	Patrol	General	—	and	he's	amused	by
他是	据称	到	排名	一个	空间	巡逻	一般的	—	和	他是	觉得好笑	经过

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hiːz] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['remədi] .

the	situation	he's	here	to	remedy	.
这	情况	他是	这里	到	补救	.

他的军衔应该比太空巡逻队的将军还要高——他对即将解决的这种情况感到很有趣。

" [raɪt] [naʊ] , " ['rɒkfərd] [sed] ,

"	Right	now	,	"	Rockford	said	,
"	正确的	现在	,	"	罗克福德	说	,

"现在，"罗克福德说。

" ['laɪlə] ['feɪsɪz] [ə; eɪ] [grɪm] ['fjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] [fiːlz] [laɪk] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði]

"	Lyla	faces	a	grim	future	and	feels	like	she	doesn't	have	a	friend	in	the
"	莱拉	面孔	一个	严峻	未来	和	感觉	喜欢	她	不	有	一个	朋友	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

"莱拉面临着黯淡的未来，她觉得自己在这个世界上没有一个朋友。"

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [kraɪ] [ɒn] .

She	needs	a	shoulder	to	cry	on	.
她	需求	一个	肩膀	到	哭	在	.

她需要一个可以依靠的肩膀。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðæt] ['ʃəʊldə(r)] .

You	will	take	her	for	a	walk	and	supply	that	shoulder	.
你	将要	拿	她	为了	一个	走	和	供应	那	肩膀	.

你会带她出去散步，并让她靠在你的肩膀上。

" ['sʌmhaʊ] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['terən] -
" **Somehow** , **even** **though** **the** **order** **had** **nothing** **to** **do** **with** **the** **Terran** -
" 不知何故 , 甚至 尽管 这 命令 有 没有什么 到 做 和 这 泰伦 -
- ['kraɪsɪs] ,
Verdam **crisis** **,**
- 危机 ,

"尽管这项命令与泰拉-维尔丹危机毫无关系，但不知何故，

[hi:; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
he **did** **not** **have** **the** **heart** **to** **object** **.**
他 做过 不是 有 这 心 到 目的 .

他实在不忍心反对。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] .
She **had** **been** **crying** **before** **she** **even** **reached** **her** **door** **.**
她 有 到过 哭泣 前 她 甚至 达到 她 门 .

她还没走到家门口就已经开始哭了。

['leɪtə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Later **,** **after** **he** **had** **comforted** **her** **,**
之后 , 后 他 有 安慰 她 ,

后来，在他安慰了她之后，

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'mɑ:nd] [ðæt] ['rɒkfərd] [get] [daʊn] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['efət] [ɒn][ðə; ði] -
he **would** **demand** **that** **Rockford** **get** **down** **to** **determined** **effort** **on** **the** **Verdam** -
['prɒbləm] .
problem **.**
问题 .

他会要求罗克福德下定决心解决维尔丹问题。

[nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] [baɪ] [ðæt] . . . .
No **more** **than** **an** **hour** **would** **be** **lost** **by** **that** **.** **.** **.** **.**
不 更多的 比 一个 小时 会 是 丢失的 经过 那 . . . .

这样最多只会耽误一个小时.....

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是的 , 先生 , " 他 说 .

"是的，先生，"他说。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] - ['seɪfti] , [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [tɔ:k] [tu:; tə]
" **But** **in** **the** **interests** **of** **Princess** **Lyla's** **safety** **,** **I** **had** **better** **talk** **to**
" 但 在 这 兴趣 的 公主 - 安全 , 我 有 更好的 讲话 到
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['kæbɪn] .
her **in** **her** **cabin** **.**
她 在 她 舱 .

"但为了莱拉公主的安全，我最好去她的船舱和她谈谈。"

[ə'lɒnzoʊ] [sɔ:] [nɑ:rf][ænd; ənd] - [brɪŋ] [bæk] [eɪt] — "
Alonzo **saw** **Narf** **and** **Sonig** **bring** **back** **eight** **—** **"**
阿隆佐 锯 纳夫 和 - 带来 后退 八 — "

阿隆佐看到纳尔夫和索尼格带回了八人——

" [prə'feʃən(ə)l] ['kɪləz] , [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " ['rɒkfərd] ['fɪnɪʃt] .
" **Professional** **killers** **,** **to** **dispose** **of** **you** **,** **"** **Rockford** **finished** **.**
" 专业的 杀手 , 到 处置 的 你 , " 罗克福德 完成的 .

"职业杀手来除掉你，"罗克福德说完。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **I** **know** **all** **about** **it** **,**
" 我 知道 全部 关于 它 ,

"我对此了如指掌。"

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt][nɑːrf] [tʊk] [taɪm][lɑːst] [naɪt] [tuː; tə][spend][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

and	I	know	that	Narf	took	time	last	night	to	spend	an	hour	with	his	favorite
和	我	知道	那	纳夫	采取	时间	最后的	夜晚	到	花费	一个	小时	和	他的	最喜欢的

[gɜːl] [frend] [ænd; ənd][bræg]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['laɪlə]

girl	friend	and	brag	even	to	her	that	he	was	going	to	marry	Lyla
女孩	朋友	和	吹牛	甚至	到	她	那	他	曾是	去	到	结婚	莱拉

[tə'deɪ] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ded] ['bɒdi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] [kuːl] .

today	before	your	dead	body	had	time	to	get	cool	.
今天	前	你的	死的	身体	有	时间	到	得到	凉爽的	.

我知道纳夫昨晚抽出一个小时和他最喜欢的女朋友在一起，甚至还向她吹嘘说，在你死之前，他今天就要和莱拉结婚了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] ['laɪlə][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ðɪ]

"	But	you	just	take	Lyla	for	another	walk	and	you	will	cause	the
"	但	你	只是	拿	莱拉	为了	其他	走	和	你	将要	原因	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][end][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - ['piːplz] [wɜːld] .

beginning	of	the	end	for	the	Verdam	Peoples	Worlds	.
开始	的	这	结尾	为了	这	-	人民	世界	.

“但如果你再带莱拉出去散步，你就会给维尔达姆人的世界带来毁灭的开始。”

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [seɪvd] [ðə; ðɪ] ['terən]

You	will	go	down	in	history	,	my	boy	,	as	the	man	who	saved	the	Terran
你	将要	去	向下	在	历史	,	我的	男生	,	作为	这	男人	WHO	已保存	这	泰伦

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	.
共和国	.

孩子，你将名垂青史，成为拯救地球共和国的英雄。

" ['hʌntə(r)] [went] [aʊt][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ə'gen] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] .

"	Hunter	went	out	the	door	,	again	feeling	a	feverish	sense	of	unreality	.
"	猎人	去	出去	这	门	,	再次	感觉	一个	发烧	感觉	的	不真实	.

“亨特走出房门，再次感到一种狂热的不真实感。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][get]['blɑːstɪd]['ɪntuː]['hæmbɜːgə(r)][ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]

He	was	to	go	forth	and	get	blasted	into	hamburger	and	by	some
他	曾是	到	去	前进	和	得到	炸毁	进入	汉堡包	和	经过	一些

[mɪ'stɪəriəs] ['prəʊses] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] ['rɒkfərd] ,

mysterious	process	known	only	to	Rockford	,
神秘	过程	已知	仅有的	到	罗克福德	,

他即将被炸成汉堡肉饼，并通过某种只有罗克福德才知道的神秘过程.....

[ðə; ðɪ] - ['empaɪə(r)] [wʊd] [kən'traɪtli] [stɑːt] [kə'læpsɪŋ] . . . .

the	Verdam	empire	would	contritely	start	collapsing	.	.	.	.
这	-	帝国	会	懊悔地	开始	崩溃	.	.	.	.

维尔丹帝国将开始走向崩溃.....

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nɒk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

He	did	not	knock	on	her	door	.
他	做过	不是	敲	在	她	门	.

他没有敲她的门。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɪvəsi] .

He	did	not	think	of	it	as	a	violation	of	her	privacy	.
他	做过	不是	思考	的	它	作为	一个	违反	的	她	隐私	.

他并不认为这是侵犯她的隐私。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [tuː] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'wɒntɪd] [tuː; tə][keə(r)] .

She	would	be	feeling	too	alone	and	unwanted	to	care	.
她	会	是	感觉	也	独自的	和	不需要	到	关心	.

她会感到太孤独、太不受欢迎，以至于不在乎别人的看法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

She	was	not	crying	as	he	had	thought	she	would	be	.
她	曾是	不是	哭泣	作为	他	有	想法	她	会	是	.

她并没有像他预想的那样哭泣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] , ['dɪstənt] ['dezət] ,

She	was	standing	by	the	window	,	staring	down	at	the	gray	,	distant	desert	,
她	曾是	常设	经过	这	窗户	,	凝视	向下	在	这	灰色的	,	遥远	沙漠	,

她站在窗边，凝视着远处灰蒙蒙的沙漠。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] ['bliːkli] ['empti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] .

her	eyes	as	bleakly	empty	as	it	.
她	眼睛	作为	凄凉地	空的	作为	它	.

她的眼神空洞而凄凉。

" [hə'ləʊ] , ['laɪlə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	Lyla	,	"	he	said	.
"	你好	,	莱拉	,	"	他	说	.

“你好，莱拉，”他说。

" [hə'ləʊ] , [deɪl] .

"	Hello	,	Dale	.
"	你好	,	戴尔	.

“你好，戴尔。”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ,

I	was	just	thinking	;	this	is	the	day	that	I	,	as	a	woman	,
我	曾是	只是	思维	;	这	是	这	天	那	我	,	作为	一个	女士	,

我刚才在想；今天，作为一个女人，我

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [driːmd] [ə'baʊt] " — [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [feɪld] ,

should	always	have	dreamed	about	"	—	she	tried	to	smile	,	and	failed	,
应该	总是	有	梦见	关于	"	—	她	尝试	到	微笑	,	和	失败的	,

“她一直梦想着……”她试图微笑，但失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] — " [maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] ! "

and	the	brass	came	into	her	voice	—	"	my	wedding	day	!	"
和	这	黄铜	来了	进入	她	嗓音	—	"	我的	婚礼	天	!	"

她的声音里带着一丝怒气——“我的婚礼！”

" [ə'lɒnzoʊ][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Alonzo	told	me	about	it	.
"	阿隆佐	讲述	我	关于	它	.

“阿隆佐跟我说过这件事。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] ,

"	It	seemed	to	him	he	should	add	something	,
"	它	似乎	到	他	他	应该	添加	某物	,

他觉得应该补充些什么，

[sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːdz] [wʊd] [biː; bi] ['miːnɪŋləs]

such	as	to	wish	her	happiness	—	but	such	words	would	be	meaningless
这样的	作为	到	希望	她	幸福	—	但	这样的	字	会	是	无意义的

[ænd; ənd]['fɑːsɪk(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	farcical	and	they	would	both	know	it	.
和	滑稽的	和	他们	会	两个都	知道	它	.

比如祝她幸福——但这样的话语毫无意义，十分荒谬，他们俩都知道这一点。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'deɪndʒə(r)][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [əu'bei]

But	there	was	no	reason	why	he	should	endanger	her	by	obeying
但	那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	危害	她	经过	服从

['rɑ:kfɔ:rdz] [ɪn'seɪn] ['ɔ:də(r)] .

Rockford's	insane	order	.
罗克福德	疯狂的	命令	.

但他没有理由服从罗克福德的疯狂命令，从而危及她的安全。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] —

He	would	not	do	it	—
他	会	不是	做	它	—

他不会这么做的——

" [ɑ:] . . . [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['laɪlə] !

"	Ah	.	.	.	good	morning	,	Lyla	!
"	啊	.	.	.	好的	早晨	,	莱拉	!

“啊……早上好，莱拉！”

" ['rɒkfərd] [lu:m] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , ['dʒəʊviəl][æz; əz][ə; eɪ]['sæntə] [klɔ:z] .

"	Rockford	loomed	in	the	doorway	,	jovial	as	a	Santa	Claus	.
"	罗克福德	迫近	在	这	门口	,	欢乐的	作为	一个	圣诞老人	克劳斯	.

“罗克福德出现在门口，笑容满面，像个圣诞老人。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [deɪl] ['wɒnts][tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðɪs]

"	Did	you	know	Dale	wants	to	go	for	a	walk	in	the	woods	with	you	this
"	做过	你	知道	戴尔	想要	到	去	为了	一个	走	在	这	树林	和	你	这

[braɪt] [sprɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] — [ænd; ənd] [hi:z] [nəʊ] [daʊt] [tu:] ['bæʃfl] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][səʊ] ?

bright	spring	morning	—	and	he's	no	doubt	too	bashful	to	tell	you	so	?
明亮的	春天	早晨	—	和	他是	不	怀疑	也	害羞的	到	告诉	你	所以	?

“你知道戴尔想在这个阳光明媚的春日早晨和你一起去树林里散步吗？——他肯定太害羞了，不敢告诉你。”

[du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][kæmp] " — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]

Do	you	good	to	get	away	from	camp	"	—	there	was	the	suggestion	of
做	你	好的	到	得到	离开	从	营	"	—	那里	曾是	这	建议	的

[ə; eɪ] [pɔ:z] — " [waɪl] [jʊr; jər] [stɪl] [fri:] .

a	pause	—	"	while	you're	still	free	.
一个	暂停	—	"	尽管	你是	仍然	自由的	.

“趁你还自由，离开营地对你有好处”——他似乎停顿了一下——“

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [smaɪl][ɒn]['hʌntə(r)] .

"	He	turned	a	beaming	smile	on	Hunter	.
"	他	转向	一个	光芒四射	微笑	在	猎人	.

他朝亨特露出了灿烂的笑容。

" [doʊnt][stænd][ðeə(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['dʌmi] ,

"	Don't	stand	there	like	a	dummy	,
"	不	站立	那里	喜欢	一个	假的	,

别像个傻子一样站在那里，

[bɔɪ] — [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:st] [wɔ:k] [wɪð]

boy	—	take	her	by	the	arm	and	let	her	have	a	last	walk	with
男生	—	拿	她	经过	这	手臂	和	让	她	有	一个	最后的	走	和

['sʌmwʌn] [hu:] [k'eəz] [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

someone	who	cares	what	happens	to	her	.
某人	WHO	关心	什么	发生	到	她	.

孩子——挽着她的胳膊，让她和关心她的人一起走完最后一段路。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['rɒkfərd] [nɒt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [ɒv; əv] [fɒnd]

"	There	was	one	thing	about	Rockford	not	compatible	with	his	air	of	fond
"	那里	曾是	一	事物	关于	罗克福德	不是	兼容的	和	他的	空气	的	喜爱

['fɑːðərlɪnəs] :

fatherliness	:
父爱	:

"罗克福德身上有一点与他慈父般的形象并不相符:

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] ,

his	eyes	were	hard	,
他的	眼睛	是	难的	,

他的眼神很冷硬。

[greɪ] [sleɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðeə(r)]

gray	slate	as	they	looked	into	Hunter's	and	there	was	no	mistaking	their
灰色的	石板	作为	他们	看起来	进入	猎人的	和	那里	曾是	不	误会	他们的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他们凝视着亨特，眼神如同灰石板般冷峻，他们的表情绝不会错。

['rɒkfərd] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] .

Rockford	had	not	made	a	fatherly	suggestion	for	his	own	amusement	.
罗克福德	有	不是	制成	一个	父爱	建议	为了	他的	自己的	娱乐	.

罗克福德提出这个建议并非出于父亲般的慈爱，而是为了取乐。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əu'bei] .

He	had	given	an	order	that	he	intended	to	be	obeyed	.
他	有	给定	一个	命令	那	他	故意的	到	是	服从	.

他下达的命令，他希望别人服从。

['hʌntə(r)] [ænd; ənd] ['laɪlə] [wɔːkt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [gəʊst] [triːz] [ænd; ənd] ['ærəʊ]

Hunter	and	Lyla	walked	on	through	the	thickets	of	ghost	trees	and	arrow
猎人	和	莱拉	步行	在	通过	这	灌木丛	的	鬼	树木	和	箭

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

亨特和莱拉继续穿过茂密的幽灵树和箭草丛。

[iːtʃ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , ['hʌntə(r)] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [fuːl] .

each	with	little	to	say	,	Hunter	feeling	more	and	more	like	a	ridiculous	fool	.
每个	和	小的	到	说	,	猎人	感觉	更多的	和	更多的	喜欢	一个	荒谬的	傻子	.

两人都沉默不语，亨特觉得自己越来越像个可笑的傻瓜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðeə(r)] [wɔːk] ,

They	had	no	destination	,	no	purpose	in	their	walk	,
他们	有	不	目的地	,	不	目的	在	他们的	走	,

他们漫无目的地行走，没有任何目的。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] ['rɑːkfɔːrdz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ten] [ə'sæsɪn] [get]

other	than	to	abide	by	Rockford's	desire	that	a	total	of	ten	assassins	get
其他	比	到	遵守	经过	罗克福德	欲望	那	一个	全部的	的	十	刺客	得到

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['slɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'spendəbl] ['sekənd] [lef'tenənt] .

a	chance	to	slaughter	a	certain	expendable	second	lieutenant	.
一个	机会	到	屠宰	一个	肯定	消耗品	第二	中尉	.

除了遵从罗克福德的意愿，让总共十名刺客有机会屠杀某个可有可无的少尉之外。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['laɪlə] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

He	did	not	put	his	arm	around	Lyla	as	they	walked	.
他	做过	不是	放	他的	手臂	大约	莱拉	作为	他们	步行	.

他们走路时，他没有搂着莱拉的肩膀。

[ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] ,
If they killed him ,
如果 他们 被杀 他 ,

如果他们杀了他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz]
it would have to be without their having the satisfaction of the pictures
它 会 有 到 是 没有 他们的 拥有 这 满意 的 这 图片
[ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['blækmeɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
they wanted with which to blackmail her .
他们 通缉 和 哪个 到 勒索 她 .

那样的话，他们就无法得到想要用来勒索她的照片了。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['klɪərɪŋ] ,
They came to a tiny clearing ,
他们 来了 到 一个 微小的 清理 ,

他们来到了一小片空地，

[weə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] [triː] [lɒg] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] , [ænd; ənd]['laɪlə] [sed] :
where a cloud tree log made an inviting seat in the shade , and Lyla said :
在哪里 一个 云 树 日志 制成 一个 邀请 座位 在 这 阴影 , 和 莱拉 说 :

一棵云杉树干在树荫下形成了一个舒适的座位，莱拉说道：

" [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi] [wɔːk] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
" No matter how far we walk , I'll have to go back to face it .
" 不 事情 如何 远的 我们 走 , 患病的 有 到 去 后退 到 脸 它 .

“无论我们走了多远，我终究要回去面对它。”

[lets] [stɒp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] .
Let's stop here , and rest a while .
我们来吧 停止 这里 , 和 休息 一个 尽管 .

我们就在这里停下来，休息一会儿吧。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['feəli] [wel] [skriːnd] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [kəm'pliːtli]
" He saw that the clearing was fairly well screened , but certainly not completely
" 他 锯 那 这 清理 曾是 相当 出色地 筛选 , 但 当然 不是 完全地
[səʊ] .
so .
所以 .

“他发现这片空地已经得到了相当不错的遮蔽，但肯定不是完全遮蔽的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .
It would have to do .
它 会 有 到 做 .

也只能这样了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][lɒg] ['sevrəl] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
He sat down on the log several feet away from her ,
他 卫星 向下 在 这 日志 一些 脚 离开 从 她 ,

他坐在离她几英尺远的圆木上，

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [hɪt][baɪ]['æksɪdənt] .
not wanting to take the chance of her getting hit by accident .
不是 想要 到 拿 这 机会 的 她 获得 打 经过 事故 .

不想冒她被意外撞到的风险。

[nɒt] [ðæt] [aɪm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪt][baɪ] [ɪn'tent] , [maɪ'self] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Not that I'm enthusiastic about getting hit by intent , myself , he thought .
不是 那 我是 热情的 关于 获得 打 经过 意图 , 我 , 他 想法 .

“我本人可不想被人故意打中，”他心想。

[wɒt] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [gɑ:d] ['ɒfɪsə(r)][tu:; tə][daɪ] .

What	a	way	for	a	Space	Guard	officer	to	die	.
什么	一个	方式	为了	一个	空间	警卫	官	到	死	.

一名太空卫队军官就这样死了，真是惨不忍睹。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['rɒkfərd] [wʊd] ['evə(r)] [ɪn'fɔ:m] [ˌhed'kwɔ:təz] [ðæt] [lef'tenənt] [deɪl] ['hʌntə(r)]

He	wondered	if	Rockford	would	ever	inform	Headquarters	that	Lieutenant	Dale	Hunter
他	想知道	如果	罗克福德	会	曾经	通知	总部	那	中尉	戴尔	猎人

[hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['dju:ti] — [baɪ] [wɒt'evə(r)] ['twɪstɪd] ['lɒdʒɪk] [ðɪs] [ɪn'seɪn] ['epɪsəʊd]

had	died	in	the	line	of	duty	—	by	whatever	twisted	logic	this	insane	episode
有	死亡	在	这	线	的	责任	—	经过	任何	扭曲	逻辑	这	疯狂的	插曲

[kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ['dju:ti] — [ænd; ənd][hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [rəʊl] [wʊd]

could	be	called	duty	—	and	he	wondered	how	the	Commemoration	Roll	would
可以	是	称为	责任	—	和	他	想知道	如何	这	纪念	卷	会

[ri:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . . . .

read	for	him	.	.	.	.
读	为了	他	.	.	.	.

他想知道罗克福德是否会向上级汇报戴尔·亨特中尉因公殉职——无论按照这种扭曲的逻辑，这种疯狂的事件怎么能称之为"因公殉职"——他还想知道纪念名册上会如何记载他的名字.....

[dɪ'spleɪɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv]['dju:ti] ,

Displaying	courage	above	and	beyond	the	call	of	duty	,
显示	勇气	多于	和	超过	这	称呼	的	责任	,

展现出超越职责范围的勇气，

[lef'tenənt] ['hʌntə(r)][sæt] [kən'spɪkjuəsli] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Lieutenant	Hunter	sat	conspicuously	on	top	of	a	hill	and	calmly	waited	for
中尉	猎人	卫星	显眼地	在	顶部	的	一个	爬坡道	和	平静地	等待	为了

[ten] [ə'sæsɪn] [tu:; tə] ['slɔ:tə(r)] [hɪm] . . . .

ten	assassins	to	slaughter	him	.	.	.	.
十	刺客	到	屠宰	他	.	.	.	.

亨特中尉显眼地坐在山顶上，平静地等待着十名刺客将他屠杀.....

" [ɪts] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət][hɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	It's	peaceful	and	quiet	here	,	isn't	it	?
"	它是	和平	和	安静的	这里	,	不是	它	?

这里很平静安宁，不是吗?

" ['laɪlə] [sed] .

"	Lyla	said	.
"	莱拉	说	.

莱拉说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r)] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hi:; hi]

He	had	been	trying	to	watch	four	different	directions	at	once	and	he
他	有	到过	尝试	到	手表	四	不同的	方向	在	一次	和	他

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['swɪvəlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪf] [blaʊz]

realized	that	the	constant	swiveling	of	his	neck	was	causing	his	stiff	blouse
已实现	那	这	持续的	旋转	的	他的	脖子	曾是	导致	他的	僵硬的	女式衬衫

['kɒlə(r)][tu:; tə] ['sləʊli] [kʌt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

collar	to	slowly	cut	his	throat	.
衣领	到	缓慢地	切	他的	喉	.

他试图同时观察四个不同的方向，他意识到脖子不停地转动导致他衬衫的硬领慢慢地割破了他的喉咙。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , ['eniweɪ] — ['pi:sf(ə)l]

And	he	saw	that	it	was	—	for	the	moment	,	anyway	—	peaceful
和	他	锯	那	它	曾是	—	为了	这	片刻	,	反正	—	和平

[ænd; ənd]['kwaɪət] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] .

and	quiet	where	they	sat	.
和	安静的	在哪里	他们	卫星	.

他看到，至少在此刻，他们坐的地方是平静安宁的。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [braɪt] ['flaʊəz] ['swiːtli] ['sentɪd]

The	**sun**	**was**	**warm**	**and**	**golden**	**before**	**them**	**,**	**bright**	**flowers**	**sweetly**	**scented**
这	太阳	曾是	温暖的	和	金的	前	他们	,	明亮的	花朵	甜蜜地	香味

[ðə; ði] [eə(r)] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

阳光温暖金黄，空气中弥漫着鲜花的芬芳。

[ænd; ənd] ['dʒaɪənt] ['reɪnbəʊ] [mɔːθs] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

and	**giant**	**rainbow**	**moths**	**were**	**fluttering**	**over**	**them**	**,**
和	巨大的	彩虹	蛾子	是	飘动	超过	他们	,

巨大的彩虹蛾在它们上方翩翩飞舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

—以及狡猾的《使命召唤》(—And Devious the Line of Duty)

[ðeə(r)]['taɪni] ['vɔɪsɪz] [laɪk][ðə; ði]['paɪpɪŋ][pv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['feəri] [fluːts] .

their	tiny	voices	like	the	piping	of	a	thousand	fairy	flutes	.
他们的	微小的	声音	喜欢	这	管道	的	一个	千	仙女	长笛	.

它们细小的声音如同上千支仙女笛齐鸣。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] , " ['laɪlə] [sed] .

"	I	wish	I	had	been	born	a	country	girl	,	"	Lyla	said	.
"	我	希望	我	有	到过	出生	一个	国家	女孩	,	"	莱拉	说	.

“我真希望自己生在乡下，”莱拉说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɒt] — [wɒt] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] .

"	I'd	like	to	have	a	life	like	this	,	and	not	—	what	mine	will	be	.
"	ID	喜欢	到	有	一个	生活	喜欢	这	,	和	不是	—	什么	矿	将要	是	.

“我想要过这样的生活，而不是——我未来会过的生活。”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] :

"	He	asked	the	question	to	which	he	had	to	have	the	answer	:
"	他	问	这	问题	到	哪个	他	有	到	有	这	回答	:

他问了一个他必须知道答案的问题：

" [wʌns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [væl][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɒn] - , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ? "

"	Once	you	were	going	to	marry	Val	and	live	on	Jardeen	,	weren't	you	?	"
"	一次	你	是	去	到	结婚	瓦尔	和	居住	在	-	,	不是	你	?	"

“你原本打算娶瓦尔，然后住在贾丁星球，对吧？”

" [ai] . . . [səʊ][maɪ] ['fuːlɪʃnəs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] ? "

"	I	.	.	.	so	my	foolishness	is	no	longer	a	secret	?	"
"	我	.	.	.	所以	我的	愚蠢	是	不	更长	一个	秘密	?	"

“我……所以我的愚蠢行为不再是秘密了吗？”

" ['fuːlɪʃnəs] ?

"	Foolishness	?
"	愚蠢	?

“愚蠢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiː; wi] [met] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒn] -

"	We	met	two	years	ago	when	I	was	attending	the	Fine	Arts	university	on	Jardeen
"	我们	遇见	二	年	前	什么时候	我	曾是	参加	这	美好的	艺术	大学	在	-

.

:

.

“两年前我在贾尔丁美术学院读书时，我们相识了。”

[ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][naɪ'iːv] [ðen] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I	was	younger	and	a	lot	more	naïve	then	than	I	am	now	.
我	曾是	年轻	和	一个	很多	更多的	幼稚的	然后	比	我	是	现在	.

我那时比现在年轻得多，也天真得多。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [wʊd] [get] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	thought	we	were	desperately	in	love	and	would	get	married	as	soon	as
我	想法	我们	是	绝望地	在	爱	和	会	得到	已婚	作为	很快	作为

[ai] ['fɪnɪʃt] [skuːl] [ænd; ənd] [wʊd] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,

I	finished	school	and	would	live	happily	ever	after	,
我	完成的	学校	和	会	居住	快乐地	曾经	后	,

我当时以为我们深深相爱，等我毕业后就会结婚，然后从此过上幸福的生活。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

and	all	that	.	"
和	全部	那	.	"

等等等等。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [wei] ? "

"	And	it	didn't	turn	out	that	way	?	"
"	和	它	没有	转动	出去	那	方式	?	"

“结果却并非如此？”

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['dædi] [ænd; ənd] [wen] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][væl][ə'baʊt]

"	I	had	to	make	that	promise	to	Daddy	and	when	I	wrote	to	Val	about
"	我	有	到	制作	那	承诺	到	爸爸	和	什么时候	我	写道	到	瓦尔	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我必须向爸爸做出那个承诺，当我写信告诉瓦尔这件事时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pruːv] .

he	seemed	to	approve	.
他	似乎	到	批准	.

他似乎表示赞同。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sə'dʒest] [ai] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['prɒksi] ['mærɪdʒ] [wen] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][ʌp] , [ɔː(r)]

He	didn't	suggest	I	renounce	the	proxy	marriage	when	the	time	was	up	,	or
他	没有	建议	我	放弃	这	代理人	婚姻	什么时候	这	时间	曾是	向上	,	或者

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他并没有建议我在期限届满时解除代理婚姻关系，或者提出任何其他要求。

[hiː; hi][dʒʌst] [rəʊt] [ðæt] [ai] [njuː] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .

He	just	wrote	that	I	knew	what	I	wanted	to	do	.
他	只是	写道	那	我	知道	什么	我	通缉	到	做	.

他只是写道，我知道自己想做什么。

[hiː; hi] [siːmd] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] . "

He	seemed	relieved	to	be	free	to	go	ahead	with	his	political	career	.	"
他	似乎	松了口气	到	是	自由的	到	去	前方	和	他的	政治的	职业	.	"

他似乎如释重负，终于可以自由地继续他的政治生涯了。

" [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , " [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ,

"	I	see	,	"	he	said	,	and	then	,	"	you	don't	feel	bad	about	it	,	do	you	,
"	我	看	,	"	他	说	,	和	然后	,	"	你	不	感觉	坏的	关于	它	,	做	你	,

['laɪlə] ? "

Lyla	?	"
莱拉	?	"

“我明白了，”他说，“然后又说，‘莱拉，你不觉得愧疚吧？’”

" [fiːl] [bæd] ?

"	Feel	bad	?
"	感觉	坏的	?

“感觉不好吗？”

[ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [væl]['bɔːrən] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɒn]['vestə] !

I	wouldn't	marry	Val	Boran	if	he	was	the	last	man	on	Vesta	!
我	不会	结婚	瓦尔	博兰	如果	他	曾是	这	最后的	男人	在	灶神星	！

就算瓦尔·博兰是维斯塔星上最后一个男人，我也不会嫁给他！

['iːv(ə)n] [lɔːd] [nɑːrf]['ɪz(ə)nt][æz; əz][self] - ['sentəd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ! "

Even	Lord	Narf	isn't	as	self	-	centered	as	he	is	!	"
甚至	主	纳夫	不是	作为	自己	-	居中	作为	他	是	！	"

就连纳尔夫勋爵都没他那么自私！

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [nɑːrf]['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	have	to	marry	Narf	either	,	"	he	said	.
"	你	不	有	到	结婚	纳夫	任何一个	,	"	他	说	.

“你也不必嫁给纳尔夫，”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

"	You	know	that	.
"	你	知道	那	.

你知道的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [vɔɪs] , " [ai] [meɪd] [ə; eɪ]

"	She	looked	down	at	the	ground	and	said	in	a	dead	voice	,	"	I	made	a
"	她	看起来	向下	在	这	地面	和	说	在	一个	死的	嗓音	,	"	我	制成	一个

['prɒmɪs] . "

promise	.	"
承诺	.	"

她低头看着地面，用死气沉沉的声音说：“我许下了一个承诺。”

" ['rɒkfərd] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] ['riːəli] [njuː] [nɑːrf] — [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [fjuː]

"	Rockford	told	me	that	your	father	never	really	knew	Narf	—	that	on	the	few
"	罗克福德	讲述	我	那	你的	父亲	绝不	真的	知道	纳夫	—	那	在	这	很少

[taɪmz] [ðeɪ] [met] ,

times	they	met	,
时代	他们	遇见	,

“罗克福德告诉我，你父亲其实并不了解纳夫——他们仅有的几次见面，

[nɑːrf][pʊt][ɒn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['dʒentlmən] , ['veri] [rɪ'spektfl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Narf	put	on	the	act	of	being	a	refined	gentleman	,	very	respectful	toward	the
纳夫	放	在	这	行为	的	存在	一个	精制	绅士	,	非常	尊重	朝向	这

[kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .

king's	daughter	.
国王的	女儿	.

纳尔夫装出一副彬彬有礼的绅士模样，对国王的女儿非常尊敬。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "

"	She	did	not	answer	and	he	said	,	"	Is	that	the	way	it	was	?	"
"	她	做过	不是	回答	和	他	说	,	"	是	那	这	方式	它	曾是	?	"

她没有回答，他问道：“事情就是这样吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

That's	the	way	it	was	.
那就是	这	方式	它	曾是	.

事情就是这样。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tel] ['dædi] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] ? "

But	how	could	I	tell	Daddy	,	as	he	lay	dying	?	"
但	如何	可以	我	告诉	爸爸	,	作为	他	躺	垂死	?	"

可是爸爸奄奄一息的时候，我怎么能告诉他呢？

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , ['laɪlə] .
" You couldn't , Lyla .
" 你 不能 , 莱拉 .

"你做不到，莱拉。"

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]
But if your father could be here today and know what you know about
但 如果 你的 父亲 可以 是 这里 今天 和 知道 什么 你 知道 关于
[nɑːrf] ,
Narf ,
纳夫 ,

但如果你的父亲今天能在这里，并且知道你对纳尔夫的了解，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ? "
do you think he would want you to marry him ? "
做 你 思考 他 会 想 你 到 结婚 他 ? "

你觉得他会想让你嫁给他吗?

" [nəʊ] . . . [ai] [ges] [nɒt] .
" No . . . I guess not .
" 不 . . . 我 猜测 不是 .

"不……我想不是。"

[bʌt; bət] [lɔːd] [nɑːrf] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [ai] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
But Lord Narf loves me in his own way , I think — and that's more than
但 主 纳夫 爱 我 在 他的 自己的 方式 , 我 思考 — 和 那就是 更多的 比
['eniwʌn] [els] [dʌz] .
anyone else does .
任何人 别的 做 .

但我认为，纳尔夫勋爵以他自己的方式爱着我——而且比任何人都爱我。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] [səʊ] [glæd] [ðæt] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [tə'deɪ] ,
" Then her tone changed and she said , " I'm so glad that you're here today ,
" 然后 她 语气 已更改 和 她 说 , " 我是 所以 高兴的 那 你是 这里 今天 ,

然后她的语气变了，说道："我真高兴你今天能来。"

[deɪl] — [aɪm] [glæd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwʌn] [huː] [k'eəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənz]
Dale — I'm glad that there is someone who cares at least a little about what happens
戴尔 — 我是 高兴的 那 那里 是 某人 WHO 关心 在 至少 一个 小的 关于 什么 发生
[tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

戴尔——我很高兴至少有人稍微关心一下我的近况。

" [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]
" On her face was a poignant longing for someone to love and
" 在 她 脸 曾是 一个 令人心酸的 渴望 为了 某人 到 爱 和
['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
comfort her .
舒适 她 .

"她脸上流露出渴望有人爱她、安慰她的强烈愿望。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] , [naʊ] [bɪ'jɒnd] ['eni] [daʊt] ,
It seemed to him , now beyond any doubt ,
它 似乎 到 他 , 现在 超过 任何 怀疑 ,

在他看来，现在这一点已毋庸置疑。

[ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [bʌt; bət] ['ləʊnlinəs] .
that there could never be anything for him in his career but loneliness .
那 那里 可以 绝不 是 任何事物 为了 他 在 他的 职业 但 孤独 .

他的职业生涯中除了孤独之外，永远不会有其他结果。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [wɔ:m] [lʌv] [ɒv; əv]['laɪlə] [wʊd] [bi:; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv]

How	different	the	warm	love	of	Lyla	would	be	from	the	cold	austerity	of
如何	不同的	这	温暖的	爱	的	莱拉	会	是	从	这	寒冷的	紧缩政策	的

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd][ɪts] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wepənz] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] —

the	military	and	its	endless	succession	of	weapons	and	killing	—
这	军队	和	它是	无尽的	演替	的	武器	和	杀	—

莱拉温暖的爱与军队冷酷无情的压迫以及无休止的武器和杀戮是多么不同啊！

[hi:; hi] [mu:vd] , [tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

He	moved	,	to	sit	beside	her	and	put	his	arm	around	her	shoulders	.
他	已搬	,	到	坐	旁	她	和	放	他的	手臂	大约	她	肩膀	.

他挪了挪身子，坐在她旁边，把胳膊搭在她的肩膀上。

" ['laɪlə] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wɒnt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — "

"	Lyla	,	"	he	said	,	"	I	want	to	tell	you	—	"
"	莱拉	,	"	他	说	,	"	我	想	到	告诉	你	—	"

“莱拉，”他说，“我想告诉你——”

" [deɪl] . . . .

"	Dale	.	.	.	.
"	戴尔	.	.	.	.

戴尔.....

" [ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [ˌes əʊ 'bi:][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] [brəʊk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

"	The	word	was	a	despairing	sob	as	her	composure	broke	and	she
"	这	单词	曾是	一个	绝望	哭泣	作为	她	镇定	打破	和	她

[held] ['taɪtli] [tu:; tə][hɪm] ,

held	tightly	to	him	,
握住	紧紧	到	他	,

“她崩溃了，脸上露出绝望的抽泣声，紧紧地抱着他。”

['kraɪɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] ['mʌfld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest]

crying	,	her	voice	coming	muffled	as	she	pressed	her	face	against	his	chest
哭泣	,	她	嗓音	未来	闷音	作为	她	按下	她	脸	反对	他的	胸部

.

:

.

她哭着，声音闷闷的，脸埋在他的胸膛里。

" [help] [ˌem 'i:] , [deɪl] !

"	Help	me	,	Dale	!
"	帮助	我	,	戴尔	!

“救救我，戴尔！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['mæri] [ðæt] [sə'dɪstɪk] [bi:st] [wen] [ɪts] ['sʌmwʌn] [els] [aɪ][kænt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] —

How	can	I	marry	that	sadistic	beast	when	it's	someone	else	I	can't	live	without	—
如何	能	我	结婚	那	虐待狂	兽	什么时候	它是	某人	别的	我	不能	居住	没有	—

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm] ! "

and	he	doesn't	even	know	I	love	him	!	"
和	他	不	甚至	知道	我	爱	他	!	"

我怎么能嫁给那个虐待狂，因为我心中有另一个人，没有他我根本活不下去——而且他甚至不知道我爱他！

" [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] !

"	But	he	does	!
"	但	他	做	!

但他确实做到了！

" [hiː; hi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)] , " [hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ]['iːv(ə)n]
" He hugged her closer , " He does know , and he loves you even
" 他 拥抱 她 更近 , " 他 做 知道 , 和 他 爱 你 甚至
[mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] . "
more than you love him . "
更多的 比 你 爱 他 . "

他把她抱得更紧了，"他知道，而且他爱你甚至比你爱他还要多。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

"你确定吗?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] , [həʊp] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [θruː] [klaʊdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" She raised a tear - stained face , hope like sunshine through clouds on it .
" 她 提高 一个 撕 - 染色 脸 , 希望 喜欢 阳光 通过 云 在 它 .

她抬起泪痕斑斑的脸，脸上却透着希望，如同阳光穿透云层。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊə(r)][væl] [lʌvz] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? "
" Are you really sure Val loves me , after all ? "
" 是 你 真的 当然 瓦尔 爱 我 , 后 全部 ? "

"你真的确定瓦尔爱我吗？"

" [væl] ?
" Val ?
" 瓦尔 ?

"瓦尔？"

" [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [kən'kʌʃn] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] [biːm]
" The revelation was like the stunning concussion shock of a blaster beam
" 这 启示 曾是 喜欢 这 令人惊叹的 脑震荡 震惊 的 一个 爆能枪 光束
['pɑːsɪŋ] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] .
passing two inches overhead .
通过 二 英寸 开销 .

"这一发现就像一道激光束从头顶两英寸处掠过，带来令人震惊的冲击波。"

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [blɜːd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
His vision blurred and there was a hideous roaring in his ears .
他的 想象 模糊 和 那里 曾是 一个 可怕 咆哮 在 他的 耳朵 .

他的视线变得模糊，耳边传来可怕的轰鸣声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt]
She was still holding to him for comfort and it seemed to him that
她 曾是 仍然 保持 到 他 为了 舒适 和 它 似乎 到 他 那
[wɒz; wəz] [rɒŋ] — [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] . . . .
was wrong — he should be clinging to her for support . . . .
曾是 错误的 — 他 应该 是 依恋 到 她 为了 支持 . . . .

她仍然紧紧地抱着他寻求安慰，但他觉得这样不对——他应该依靠她才对.....

" [deɪl] . . . [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" Dale . . . what's the matter ? "
" 戴尔 . . . 是什么 这 事情 ? "

"戴尔.....你怎么了？"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — " [hiː; hi] [swˈɒləʊd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
" But I thought — " He swallowed with difficulty .
" 但 我 想法 — " 他 吞咽 和 困难 .

"但我当时想——"他艰难地咽了口唾沫。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] —
" I thought you meant that I was the —
" 我 想法 你 意思是 那 我 曾是 这 —

我以为你的意思是说我是——

" ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] ,

"	Something	struck	the	top	of	his	head	;	this	time	,	for	certain	,
"	某物	击	这	顶部	的	他的	头	;	这	时间	,	为了	肯定	,

“有什么东西击中了他的头顶；这一次，可以肯定的是，

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blɑ:stə(r)] [bi:m] ['pɑ:sɪŋ] [kləʊz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

the	concussion	shock	of	a	blaster	beam	passing	close	above	it	.
这	脑震荡	震惊	的	一个	爆能枪	光束	通过	关闭	多于	它	.

一道爆能光束从上方掠过时产生的冲击波。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kræk] [æz; əz][ðə; ði] [bi:m] [splɪt][ðə; ði] [tri:] [bɪ'jɒnd] ,

There	was	a	vicious	crack	as	the	beam	split	the	tree	beyond	,
那里	曾是	一个	恶毒	裂缝	作为	这	光束	分裂	这	树	超过	,

横梁劈开远处的树木时，传来一声凄厉的断裂声。

[ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [wʊd] ['frægmənts][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [bi:m] ['fɒləʊd]

then	a	crash	and	explosion	of	wood	fragments	as	a	second	beam	followed
然后	一个	碰撞	和	爆炸	的	木头	片段	作为	一个	第二	光束	随后

[ðə; ði][fɜ:st] .

the	first	.
这	第一的	.

随后，第二根木梁紧随其后，发出砰的一声巨响，木块碎片四溅。

[hi:; hi] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] ; ['teɪkɪŋ] ['laɪlə] [wɪð] [hɪm] .

He	rolled	from	the	log	;	taking	Lyla	with	him	.
他	滚动	从	这	日志	;	采取	莱拉	和	他	.

他从圆木上滚了下来，莱拉也跟着一起滚了下去。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [bʊʃɪz] ['ʃi:ldɪd] [ðem; ðəm] ['bri:fli] ,

The	arrow	bushes	shielded	them	briefly	,
这	箭	灌木丛	屏蔽	他们	简要地	,

箭草丛短暂地为他们提供了掩护。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['temprəri] ['seɪfti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [sweɪl] .

long	enough	for	them	to	reach	the	temporary	safety	of	a	small	swale	.
长的	足够的	为了	他们	到	抵达	这	暂时的	安全	的	一个	小的	沼泽地	.

足够长的时间，让它们到达暂时安全的浅洼地。

" [deɪl] !

"	Dale	!
"	戴尔	!

“戴尔！”

" [hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [sə'praɪz] [ænd; ənd][wʌn] [smɔ:l] [fʊt] [wɒz; wəz]

"	Her	dark	eyes	were	wide	with	puzzled	surprise	and	one	small	foot	was
"	她	黑暗的	眼睛	是	宽的	和	困惑	惊喜	和	一	小的	脚	曾是

[beə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sænd(ə)l] .

bare	from	the	loss	of	a	sandal	.
裸	从	这	损失	的	一个	凉鞋	.

“她那双乌黑的眼睛睁得大大的，满是困惑和惊讶，一只小脚因为丢了一只凉鞋而光着。”

" ['sʌmwʌn] [ʃɒt] [æt; ət][ju: 'es] !

"	Someone	shot	at	us	!
"	某人	射击	在	我们	!

“有人向我们开枪了！”

" [hi:; hi] [θɔ:t] , [səʊ][nɑ:rf][gɒt][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

"	He	thought	,	So	Narf	got	his	pictures	,	after	all	.
"	他	想法	,	所以	纳夫	得到	他的	图片	,	后	全部	.

“他心想，看来纳尔夫最终还是拿到了他的照片。”

" - !
" **Rootenant** !
" - !

"根茎!

" [əˈlɒnzoʊ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] .
" **Alonzo** **came** **running** .
" 阿隆佐 来了 跑步 .

阿隆佐跑了过来。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wei] — [ɑːr] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kɜːr] [juː; jʊ] .
" **They** **are** **that** **way** **—** **awr** **spread** **out** **to** **be** **sure** **to** **kirr** **you** .
" 他们 是 那 方式 — awr 传播 出去 到 是 当然 到 基尔 你 .

"它们就是这样——到处散布着，肯定会杀死你。"

" [əˈlɒnzoʊ] [mˈəʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪ]
" **Alonzo** **motioned** **with** **his** **nose** **,** **a** **movement** **that** **seemed** **to** **cover** **all** **the** **high**
" 阿隆佐 示意 和 他的 鼻子 , 一个 移动 那 似乎 到 覆盖 全部 这 高的
[graʊnd] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm] .
ground **beyond** **them** **.**
地面 超过 他们 .

"阿隆佐用鼻子做了个手势，这个动作似乎涵盖了他们身后所有的高地。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kæmp] .
At **least** **,** **the** **enemy** **was** **not** **between** **them** **and** **camp** **.**
在 至少 , 这 敌人 曾是 不是 之间 他们 和 营 .

至少，敌人没有挡在他们和营地之间。

[nɒt] [jet] .
Not **yet** **.**
不是 然而 .

还没有。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ʃaʊt] [keɪm] , [æn; ən] [ˈɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [nɑːrf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] :
A **distant** **shout** **came** **,** **an** **order** **from** **Narf** **to** **his** **men** **:**
一个 遥远 喊 来了 , 一个 命令 从 纳夫 到 他的 男人 :

远处传来一声喊叫，是纳尔夫向他的部下下达的命令:

" [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [daʊn] [ðæt] [rɪdʒ] !
" **All** **of** **you** **—** **down** **that** **ridge** **!**
" 全部 的 你 — 向下 那 岭 !

你们所有人——都下到那道山脊去!

[get] [bɪˈtwiːn] [ˈhʌntə(r)] [ænd; ənd] [kæmp] ! "
Get **between** **Hunter** **and** **camp** **!** **"**
得到 之间 猎人 和 营 ! "

到猎人和营地之间去!

" [ɪts] [hɪm] !
" **It's** **him** **!**
" 它是 他 !

是他!

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [grɪpt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" **Her** **fingers** **gripped** **his** **arm** **.**
" 她 手指 紧握 他的 手臂 .

她的手指紧紧抓住他的手臂。

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !
" **He** **wants** **them** **to** **kill** **you** **!**
" 他 想要 他们 到 杀 你 !

他想让他们杀了你!

" [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['blɑːstə(r)] .
" They had fired from a distance too great for his own blaster .
" 他们 有 被解雇 从 一个 距离 也 伟大的 为了 他的 自己的 爆能枪 .

"他们的射击距离太远，他的爆能枪无法击中。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'faɪ][ðem; ðəm][frɒm; frəm][weə(r)][hiː; hi][naʊ] [stʊd] .
He could not defy them from where he now stood .
他 可以 不是 违抗 他们 从 在哪里 他 现在 站立 .

他现在所处的位置，让他无法违抗他们。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll have to try to get within range of them , " he said .
" 患病的 有 到 尝试 到 得到 之内 范围 的 他们 , " 他 说 .

"我得想办法接近他们，"他说。

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] — "
" I'll go back — "
" 患病的 去 后退 — "

"我会回去的——"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [hɜː(r); hə(r)][grɪp][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ['taɪt(ə)nd] .
" Her grip on his arm tightened .
" 她 紧握 在 他的 手臂 收紧 .

她抓着他手臂的手更紧了。

" [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , [deɪl] — [doʊnt][let][hɪm][faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)] .
" Don't leave me , Dale — don't let him find me here .
" 不 离开 我 , 戴尔 — 不 让 他 寻找 我 这里 .

"别离开我，戴尔——别让他在这里找到我。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [sweɪl] .
" He looked down the length of the swale .
" 他 看起来 向下 这 长度 的 这 沼泽地 .

他向下望去，看到了那条洼地。

[æt; ət][ɪts]['ləʊə(r)][end][ðə; ði][gəʊst] [triː] ['fɒrɪst][bɪ'gæn] ,
At its lower end the ghost tree forest began ,
在 它是 降低 结尾 这 鬼 树 森林 开始 ,

在其下游，便是幽灵树林。

[dens] [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] — [bʌt; bət][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [sweɪl] [ðə; ði]
dense and concealing — but all down the length of the swale the
稠密 和 隐藏 — 但 全部 向下 这 长度 的 这 沼泽地 这
- [leɪ] [ɪn] [θɪk] ,
snarevines lay in thick ,
- 躺 在 厚的 ,

密不透风，隐蔽性极佳——但沿着洼地，到处都长满了密密麻麻的陷阱藤蔓。

['vɪʃəsli] [bɑːbd] [ɪn'tæŋglmənts] , [ˌəʊvə'laɪɪŋ][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ʃɑːp] [rɒks] [ænd; ənd] ['bəʊldəz] .
viciously barbed entanglements , overlying a bed of sharp rocks and boulders .
恶毒地 带倒刺的 纠缠 , 覆盖 一个 床 的 锋利的 岩石 和 巨石 .

布满尖锐岩石和巨石的带刺藤蔓缠绕在一起，形成一道道凶险的屏障。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊst] [triːz] [ɪn][taɪm] .
She could never get to the safety of the ghost trees in time .
她 可以 绝不 得到 到 这 安全 的 这 鬼 树木 在 时间 .

她始终无法及时到达幽灵树的庇护所。

[nɑːrf][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] , [naʊ] .

Narf	**had**	**his**	**pictures**	**,**	**now**	**.**
纳夫	有	他的	图片	,	现在	.

纳夫现在有了他的照片。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'sænəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ænd; ənd]

What	**would**	**he**	**do**	**to**	**her**	**in**	**the**	**insanity**	**of**	**his**	**hatred**	**and**
什么	会	他	做	到	她	在	这	疯狂	的	他的	仇恨	和

['traɪʌmf] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ?

triumph	**when**	**he**	**reached**	**her**	**?**
胜利	什么时候	他	达到	她	?

当他找到她时，他会在仇恨和胜利的疯狂驱使下对她做出什么事?

" [ɔːl] [raɪt] , ['laɪlə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**Lyla**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	莱拉	,	"	他	说	.

"好的，莱拉，"他说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] —

"	**I'll**	**see**	**that**	**you**	**get**	**to**	**the**	**trees**	**—**
"	患病的	看	那	你	得到	到	这	树木	—

"我会确保你到达树林那里——"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ɪk'sploʊʒənz][ænd; ənd] ['debriː] [liːpt] ['skaɪwədz][bɪ'haɪnd]

"	**There**	**was**	**a**	**crashing**	**of**	**explosions**	**and**	**debris**	**leaped**	**skyward**	**behind**
"	那里	曾是	一个	崩溃	的	爆炸	和	碎片	跳跃	向天空	在后面

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [sweɪl] .

them	**and**	**along**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**swale**	**.**
他们	和	沿着	两个都	侧面	的	这	沼泽地	.

"爆炸声震耳欲聋，碎片在他们身后和洼地两侧飞溅到空中。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][kən'tɪnjuːd] , ['skætəd] [bʌt; bət]['veri] [ɪ'fektɪvli] [kən'sɪstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

The	**firing**	**continued**	**,**	**scattered**	**but**	**very**	**effectively**	**consistent**	**,**	**and**	**he**	**said**
这	射击	持续	,	疏散	但	非常	有效地	持续的	,	和	他	说

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] ,

as	**he**	**drew**	**his**	**blaster**	**,**
作为	他	画	他的	爆能枪	,

射击仍在继续，虽然零星分散，但火力非常集中有效。他一边拔出爆能枪一边说道:

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ] .

"	**I**	**guess**	**they**	**don't**	**want**	**us**	**to**	**go**	**away**	**.**
"	我	猜测	他们	不	想	我们	到	去	离开	.

"我想他们是不想让我们离开。"

" [hiː; hi][set][ðə; ði]['regjuleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['blɑːstə(r)][æt; ət] [ləʊɪst] [ɪn'tensəti] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːm]

"	**He**	**set**	**the**	**regulator**	**of**	**the**	**blaster**	**at**	**lowest**	**intensity**	**so**	**that**	**the**	**beam**
"	他	放	这	监管机构	的	这	爆能枪	在	最低	强度	所以	那	这	光束

[wʊd] [nɒt][klɪp]['deɪndʒərəs] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəʊldəz] .

would	**not**	**clip**	**dangerous**	**flying**	**fragments**	**from**	**the**	**boulders**	**.**
会	不是	夹子	危险的	飞行	片段	从	这	巨石	.

"他将爆破器的调节器调到最低强度，这样光束就不会夹住从巨石上飞溅下来的危险碎片。"

[ðə; ði] [griːn] , [tʌf] [vaɪnz] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] [waɪl] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [sped][baɪ] ;

The	**green**	**,**	**tough**	**vines**	**disintegrated**	**reluctantly**	**while**	**the**	**precious**	**minutes**	**sped**	**by**	**;**
这	绿色的	,	艰难的	藤蔓	解体	勉强	尽管	这	宝贵的	分钟	加速	经过	;

翠绿坚韧的藤蔓不情愿地凋零着，而宝贵的时间却飞逝而过;

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'hɪndəd] [ə'sæsɪn] [wʊd] [biː; bi] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

while	the	unhindered	assassins	would	be	hurrying	to	the	point	where	the	entire
尽管	这	畅通无阻	刺客	会	是	匆忙	到	这	观点	在哪里	这	全部的

[sweɪl] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['faɪə(r)] .

swale	would	be	visible	to	them	and	under	their	fire	.
沼泽地	会	是	可见的	到	他们	和	在下面	他们的	火	.

而那些不受阻碍的刺客们则会迅速赶到，使整个洼地尽收眼底，并置于他们的火力之下。

[ə'lɒnzoʊ][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] - [saɪd] ,

Alonzo	was	following	along	near	the	top	of	the	swale's	side	,
阿隆佐	曾是	下列的	沿着	靠近	这	顶部	的	这	-	边	,

阿隆佐沿着洼地一侧的顶部附近走着，

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]

ignoring	the	danger	as	he	watched	the	progress	of	the	enemy	and
忽略	这	危险	作为	他	观看	这	进步	的	这	敌人	和

[rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hʌntə(r)] :

reported	it	to	Hunter	:
据报道	它	到	猎人	:

他全然不顾危险，观察着敌人的动向，并将情况报告给了亨特：

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] , - , ['hʌrɪɪŋ] [fɑːstə(r)] —

"	Now	they	are	halfway	,	Rootenant	,	hurrying	faster	—
"	现在	他们	是	半	,	-	,	匆忙	快点	—

“现在他们已经走了一半的路程，鲁特南特，他们加快了速度——”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sweɪl] .

"	They	reached	the	lower	end	of	the	swale	.
"	他们	达到	这	降低	结尾	的	这	沼泽地	.

他们到达了洼地的下游。

[ðə; ði][laːst][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪnz] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊst] [triː] ['fɒrɪst] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm]

The	last	of	the	vines	disintegrated	and	the	ghost	tree	forest	lay	before	them
这	最后的	的	这	藤蔓	解体	和	这	鬼	树	森林	躺	前	他们

.

:

.

最后一根藤蔓也枯萎了，幽灵树林展现在他们面前。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪn] [ˌfeə'wel] .

He	touched	her	cheek	in	farewell	.
他	感动	她	脸颊	在	告别	.

他临别时轻轻抚摸了她的脸颊。

" [get] [ɒn][tuː; tə][kæmp] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] .

"	Get	on	to	camp	,	as	fast	as	you	can	run	.
"	得到	在	到	营	,	作为	快速地	作为	你	能	跑步	.

“赶紧跑到营地去。”

" [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ə'brʌptli] [siːst] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	The	firing	abruptly	ceased	as	he	spoke	.
"	这	射击	突然	停止	作为	他	辐	.

“他说话的时候，枪声突然停止了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] .

There	was	an	ominous	silence	.
那里	曾是	一个	不祥的	沉默	.

一片令人不安的寂静。

[ə'lɒnzoʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [təʊn] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [jelp] [ɪn][ɪts] ['ɜːdʒənsi] :

Alonzo	came	running	,	his	tone	almost	a	yelp	in	its	urgency	:
阿隆佐	来了	跑步	,	他的	语气	几乎	一个	喊叫	在	它是	紧迫性	:

阿隆佐跑了过来，语气急切得几乎像一声惊呼：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] !
" They are awrmost where they can see us !
" 他们 是 - 在哪里 他们 能 看 我们 !

“他们几乎已经能看到我们了！”

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , - — - [kwɪk] ! "
We got to get her out of here , Rootenant — awrfur quick ! "
我们 得到 到 得到 她 出去 的 这里 , - — - 快的 ! "

我们得赶紧把她弄出去，鲁特南特——快点！

" ['laɪlə] !
" Lyla !
" 莱拉 !

“莱拉！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [væl] , [ʃɑːp] [wɪð] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" It was the voice of Val , sharp with concern for her .
" 它 曾是 这 嗓音 的 瓦尔 , 锋利的 和 忧虑 为了 她 .

“那是瓦尔的声音，语气尖锐，充满了对她的担忧。”

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] [triːz] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [ɪm'pæsɪvnɪs] [gɒn] .
He came running out of the ghost trees , all his cold impassiveness gone .
他 来了 跑步 出去 的 这 鬼 树木 , 全部 他的 寒冷的 冷漠 已消失 .

他从鬼魅般的树林里跑了出来，脸上所有的冷漠都消失了。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] , ['hʌni] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ? "
" Are you hurt , Honey — are you hurt ? "
" 是 你 伤害 , 蜂蜜 — 是 你 伤害 ? "

“亲爱的，你受伤了吗？你受伤了吗？”

" [juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
" You came for me !
" 你 来了 为了 我 !

“你是来救我的！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] .
" She whispered the words , her face radiant .
" 她 低声说道 这 字 , 她 脸 辐射状 .

她轻声说道，脸上容光焕发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['kraɪɪŋ] , " [væl] . . .
Then she ran to meet him , her arms outstretched , crying , " Val . . .
然后 她 跑 到 见面 他 , 她 武器 伸展 , 哭泣 , " 瓦尔 . . .

然后她跑向他，张开双臂，哭着说：“瓦尔……”

[əʊ] , [væl] . . . .
oh , Val . . . .
哦 , 瓦尔 . . . .

哦，瓦尔……

" [ðeə(r)] [ɑːmz] [went] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Their arms went around each other .
" 他们的 武器 去 大约 每个 其他 .

他们互相搂着对方。

[ðen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪ'rʌptɪd] [æz; əz] [ten] ['blɑːstə(r)] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [tuː; tə] [blɒk] ['eni] [ɪ'skeɪp]
Then the woods erupted as ten blasters laid down a barrage to block any escape
然后 这 树林 爆发 作为 十 爆能枪 铺设 向下 一个 弹幕 到 堵塞 任何 逃脱
[tuː; tə] [kæmp] .
to camp .
到 营 .

随后，树林中爆发出一阵骚动，十门爆能枪倾泻而下，封锁了所有逃往营地的路线。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [θruː] , " ['hʌntə(r)] [sed] ['kwɪkli] .
" **I'll try to give you a chance to get through , " Hunter said quickly .**
" 患病的 尝试 到 给 你 一个 机会 到 得到 通过 , " 猎人 说 迅速地 .

"我会尽量给你一次机会，"亨特赶紧说道。

" [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊmz] .
" **Be ready for it when it comes .**
" 是 准备好 为了 它 什么时候 它 来 .

做好准备迎接它的到来。

" [hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,
" **He ran toward the firing line ,**
" 他 跑 朝向 这 射击 线 ,

他朝着射击线跑去，

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði][fɜːst] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [gəʊst] [triːz]
taking advantage of the concealment afforded by the first fringe of ghost trees
采取 优势 的 这 隐蔽 提供 经过 这 第一的 边缘 的 鬼 树木
.
:
·

利用第一层鬼树提供的掩护。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] , [naʊ] —
They should be almost within range of his own weapon , now —
他们 应该 是 几乎 之内 范围 的 他的 自己的 武器 , 现在 —

他们现在应该几乎已经进入他武器的射程之内了——

[ə'gen] , [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ə'brʌptli] [siːst] , [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][sʌm; səm]['sɪgnəl] .
Again , the firing abruptly ceased , as though by some signal .
再次 , 这 射击 突然 停止 , 作为 尽管 经过 一些 信号 .

枪声再次突然停止，仿佛是受到了某种信号的影响。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['fjʊəriəs] ['reɪvɪŋ] [ɒv; əv][nɑːrf] :
There came the furious raving of Narf :
那里 来了 这 狂怒 狂言 的 纳夫 :

纳夫发出愤怒的咆哮声：

" [ɪts] [ðæt] ['bɔːrən][ʃiː; ʃi]['wɒnts] !
" **It's that Boran she wants !**
" 它是 那 博兰 她 想要 !

她想要的就是那个博兰！

[kɪl] [hɪm] , [tuː] !
Kill him , too !
杀 他 , 也 !

也杀了他！

" - [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] ['bɪtə(r)][reɪdʒ] .
" **Sonig cursed with bitter rage .**
" - 被诅咒的 和 苦的 愤怒 .

索尼格怒火中烧，咒骂道。

" - [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] - [ɪf] ['eni] ['wɪtnəs] [ɪ'skeɪps] — [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [hæŋ] , [bɪ'saɪdz] .
" **Jardeen is lost to Verdam if any witness escapes — and we'll all hang , besides .**
" - 是 丢失的 到 - 如果 任何 证人 逃脱 — 和 出色地 全部 悬挂 , 除了 .

"如果任何目击者逃脱，贾丁就会落入维尔丹之手——而且我们所有人都会被绞死。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][ɒv; əv]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] - [kə'mɑːnd] :
" **There was a second of silence , and then Narf's command :**
" 那里 曾是 一个 第二 的 沉默 , 和 然后 - 命令 :

一阵短暂的沉默后，纳尔夫下达了命令：

" [kɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] , [tuː] !
" Kill the woman , too !
" 杀 这 女士 , 也 !

“把那个女人也杀了！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [laɪk] ['θʌndə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [bɪ'gæn] .
" There was a roar like thunder as the firing began .
" 那里 曾是 一个 吼 喜欢 雷 作为 这 射击 开始 .

“开火时发出了一声雷鸣般的巨响。”

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] [ænd; ənd] ['debriː] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] .
The ground trembled and debris filled the air with flying fragments .
这 地面 颤抖 和 碎片 已填 这 空气 和 飞行 片段 .

地面震动，碎片四处飞溅，弥漫在空中。

['hʌntə(r)] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
Hunter , still running toward the enemy under cover of the trees ,
猎人 , 仍然 跑步 朝向 这 敌人 在下面 覆盖 的 这 树木 ,

猎人仍在树林掩护下向敌人奔去，

[sɔː] [væl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['laɪlə] [tuː; tə] ['seɪfti] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [bəuθ] [həːl] [tuː; tə] [ðə; ði]
saw Val trying to get Lyla to safety and saw them both hurled to the
锯 瓦尔 尝试 到 得到 莱拉 到 安全 和 锯 他们 两个都 投掷 到 这
[graʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [triː] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ground as a tree exploded in front of them .
地面 作为 一个 树 爆炸了 在 正面 的 他们 .

我看到瓦尔试图保护莱拉，却看到她们俩被一棵在她们面前爆炸的树抛到地上。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'gen] —
They would never live to rise and run again —
他们 会 绝不 居住 到 上升 和 跑步 再次 —

他们再也无法活着重新站起来奔跑了——

[hiː; hi] [sɔː] ['rɑːkfɔːrdz] [plæn] , [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['djuːti] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv]
He saw Rockford's plan , at last , and what his own duty would now have
他 锯 罗克福德 计划 , 在 最后的 , 和 什么 他的 自己的 责任 会 现在 有
[tuː; tə] [biː; bi] .
to be .
到 是 .

他终于看清了罗克福德的计划，以及他自己现在应该承担的责任。

[hiː; hi] [njuː] [waɪ] ['rɒkfərd] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [θruː]
He knew why Rockford had said of this day , " If you can live through
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他明白罗克福德为什么会这样评价这一天：“如果你能活下来，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
you will have it made .
你 将要 有 它 制成 .

你会成功的。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊld] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
" And he had a cold feeling inside him that he was not going to
" 和 他 有 一个 寒冷的 感觉 里面 他 那 他 曾是 不是 去 到
[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
have it made .
有 它 制成 .

“他内心深处有一种不祥的预感，觉得他不会有好下场。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

He	took	a	deep	breath	and	ran	toward	the	enemy	,
他	采取	一个	深的	气息	和	跑	朝向	这	敌人	,

他深吸一口气，朝着敌人跑去。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈsiːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [weə(r)] [ðeɪ]

out	of	the	concealment	of	the	ghost	trees	and	in	the	open	where	they
出去	的	这	隐蔽	的	这	鬼	树木	和	在	这	打开	在哪里	他们

[kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

could	not	fail	to	see	him	,
可以	不是	失败	到	看	他	,

他从鬼树的掩护下走到了开阔地带，在那里他们不可能看不到他。

[hɪz; ɪz][ˈblɑːstə(r)][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [biːm] [ðæt] [fel] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]

his	blaster	firing	a	continuous	beam	that	fell	only	a	little	short	of	the	enemy
他的	爆能枪	射击	一个	连续的	光束	那	跌倒	仅有的	一个	小的	短的	的	这	敌人

,

,

,

他的爆能枪发射出一道连续光束，险些击中敌人。

[ðæt] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn]

that	showed	them	he	would	be	close	enough	to	kill	them	within
那	显示	他们	他	会	是	关闭	足够的	到	杀	他们	之内

[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [stɒpt] .

seconds	if	he	was	not	stopped	.
秒	如果	他	曾是	不是	停止	.

这让他们意识到，如果不阻止他，他会在几秒钟内靠近到足以杀死他们的距离。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [əˈpɒn][hɪm] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈlaɪlə][ænd; ənd][væl][ðeə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈskeɪp] .

The	fire	concentrated	upon	him	,	giving	Lyla	and	Val	their	chance	for	escape	.
这	火	集中	之上	他	,	给予	莱拉	和	瓦尔	他们的	机会	为了	逃脱	.

火焰集中到他身上，给了莱拉和瓦尔逃脱的机会。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [æn; ən][ɪnˈfɜːnəʊ][ɒv; əv] [ˈkræʃɪŋ] [ɪkˈsploʊʒənz] ,

He	ran	through	an	inferno	of	crashing	explosions	,
他	跑	通过	一个	地狱	的	崩溃	爆炸	,

他冲进了一片爆炸四溅的火海之中，

[ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɒdʒɪŋ] [ɒn] [graʊnd] [ðæt] [ˈtrembld] [ænd; ənd] [hiːv] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

twisting	and	dodging	on	ground	that	trembled	and	heaved	under	his	feet	,
扭曲	和	躲避	在	地面	那	颤抖	和	喘息	在下面	他的	脚	,

他扭动着身子，在脚下颤抖起伏的地面上闪躲腾挪。

[waɪl] [ˈreɪzə(r)] - [ʃɑːp] [rɒk] [ˈʃræpnəl] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ʃrɪl] , [ˈdedli] [ˈskriːmɪŋ] [saʊndz] .

while	razor	-	sharp	rock	shrapnel	filled	the	air	with	shrill	,	deadly	screaming	sounds	.
尽管	剃刀	-	锋利的	岩石	弹片	已填	这	空气	和	尖锐	,	致命	尖叫	声音	.

锋利的岩石碎片划破夜空，发出刺耳、致命的尖叫声。

[ˈsʌmθɪŋ] [rɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [tuː; tə][spɪn][hɪm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][send][hɪm] [ˈrəʊlɪŋ] .

Something	ripped	through	his	shoulder	,	to	spin	him	around	and	send	him	rolling	.
某物	撕裂	通过	他的	肩膀	,	到	旋转	他	大约	和	发送	他	滚动	.

有什么东西撕裂了他的肩膀，让他转了个圈，然后滚了出去。

[hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld][ʌp] , [ˈfaɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ræn] [ˈdrʌŋkənli] [ɒn] .

He	scrambled	up	,	firing	as	he	did	so	,	and	ran	drunkenly	on	.
他	打乱	向上	,	射击	作为	他	做过	所以	,	和	跑	醉酒地	在	.

他一边开枪一边爬了起来，然后醉醺醺地跑开了。

[ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [əˈgen] .

Something	struck	the	side	of	his	head	and	he	went	down	again	.
某物	击	这	边	的	他的	头	和	他	去	向下	再次	.

他的头部侧面遭到重击，再次倒地。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ,

He	tried	to	rise	and	fell	back	,
他	尝试	到	上升	和	跌倒	后退	,

他试图起身，却又跌了回去。

[ə; eɪ] ['blæknəs] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [ə'weɪ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efəts]

a	blackness	sweeping	over	him	that	he	could	not	hold	away	despite	his	efforts
一个	黑	扫荡	超过	他	那	他	可以	不是	抓住	离开	尽管	他的	努力

[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

一股黑暗笼罩着他，尽管他竭力抵抗，却无法摆脱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,

It	seemed	to	him	that	the	firing	had	suddenly	stopped	,
它	似乎	到	他	那	这	射击	有	突然	停止	,

他觉得枪声突然停止了。

[ðæt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɔːs] [bʌz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːs] [stʌn] - [biːm] .

that	in	its	place	was	the	hoarse	buzz	of	a	police	stun	-	beam	.
那	在	它是	地方	曾是	这	嘶哑	嗡嗡声	的	一个	警察	眩晕	-	光束	.

取而代之的是警用眩晕枪刺耳的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [sɔː] ['helɪkɒptəz] [ˌəʊvə'hed] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	seemed	he	saw	helicopters	overhead	,	bearing	the	bright	blue	insignia	of	the
它	似乎	他	锯	直升机	开销	,	轴承	这	明亮的	蓝色的	徽章	的	这

['rɔɪəl] [gɑːd]

Royal	Guard
皇家	警卫

他似乎看到头顶上有直升机，机身上涂着皇家卫队的亮蓝色徽章。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['blæknəs] .

and	then	there	was	nothing	but	the	blackness	.
和	然后	那里	曾是	没有什么	但	这	黑	.

然后，眼前只剩下一片漆黑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] , ['driːmlaɪk] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

There	was	a	brief	,	dreamlike	return	to	consciousness	.
那里	曾是	一个	简短的	,	如梦似幻	返回	到	意识	.

他短暂地恢复了意识，如同梦境一般。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gɑːd] ['helɪkɒptə(r)] [ænd; ənd] [ə'lɒnzoʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['grɪnɪŋ] ,

He	was	in	a	Royal	Guard	helicopter	and	Alonzo	was	beside	him	,	grinning	,
他	曾是	在	一个	皇家	警卫	直升机	和	阿隆佐	曾是	旁	他	,	咧嘴笑	,

他当时在一架皇家卫队直升机上，阿隆佐在他旁边，咧嘴笑着。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [biː; bi] [əʊ] . [keɪ] . — [aɪ] [græd] !

and	saying	,	"	You	be	O	.	K	.	—	I	grad	!
和	说	,	"	你	是	哦	.	K	.	—	我	毕业生	!

然后说："你没事的——我毕业了！"

[ænd; ənd] [maɪ] [ˌprɪn'ses] [raɪrə] — [rʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , - !

And	my	Princess	Ryra	—	rook	at	her	now	,	Rootenant	!
和	我的	公主	RYRA	—	车	在	她	现在	,	-	!

还有我的公主莱拉——看看她现在的样子，鲁特南特！

" [hiː; hi] [sɔː] ['laɪlə] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [vælz] ,

"	He	saw	Lyla	,	her	hand	in	Val's	,
"	他	锯	莱拉	,	她	手	在	瓦尔的	,

他看见莱拉，她的手牵着瓦尔的手，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [njuː] - [faʊnd] ['hæpinəs] .

and	her	face	was	glowing	and	beautiful	in	its	new	-	found	happiness	.
和	她	脸	曾是	发光	和	美丽的	在	它是	新的	-	成立	幸福	.

她脸上洋溢着幸福的光芒，容光焕发，美丽动人。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [deɪl] . . . [deɪl] . . .

Then	she	was	bending	down	,	kissing	him	,	and	saying	,	"	Dale	.	.	.	Dale	.	.	.
然后	她	曾是	弯曲	向下	,	接吻	他	,	和	说	,	"	戴尔	.	.	.	戴尔	.	.	.

然后她弯下腰，吻了他，说道："戴尔……戴尔……"

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ?

how	can	we	ever	thank	you	for	what	you	did	?
如何	能	我们	曾经	感谢	你	为了	什么	你	做过	?

我们该如何感谢你所做的一切?

" [wen] [ðə; ði] ['blæknəs] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , ['bændɪdʒd] ,

"	When	the	blackness	lifted	the	second	time	he	was	lying	,	bandaged	,
"	什么时候	这	黑	抬起	这	第二	时间	他	曾是	说谎	,	包扎	,

"当黑暗第二次消散时，他躺在地上，身上缠着绷带。"

[ɒn][ə; eɪ] [kɒt] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['rɒkfərd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " . . .

on	a	cot	in	the	meeting	hall	and	the	voice	of	Rockford	was	saying	,	"	.	.	.
在	一个	婴儿床	在	这	会议	大厅	和	这	嗓音	的	罗克福德	曾是	说	,	"	.	.	.

在会议厅的一张简易床上，传来罗克福德的声音："……

['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Ready	to	go	in	just	a	minute	.
准备好	到	去	在	只是	一个	分钟	.

马上就好。

" [ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	hall	was	filled	with	members	of	the	royal	court	who	had	come	for
"	这	大厅	曾是	已填	和	成员	的	这	皇家	法庭	WHO	有	来	为了

[ðə; ði] ['wedɪŋ] .

the	wedding	.
这	婚礼	.

大厅里挤满了前来参加婚礼的皇室成员。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊbz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['vestə] ['dignitəri] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

He	saw	the	white	robes	of	Church	of	Vesta	dignitaries	who	had	come	to
他	锯	这	白色的	长袍	的	教会	的	灶神星	达官显贵	WHO	有	来	到

[ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

officiate	at	the	wedding	.
裁判	在	这	婚礼	.

他看到了前来主持婚礼的维斯塔教会显贵们的白色长袍。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sev(ə)n][grɪm][əʊld][men] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Then	he	saw	the	seven	grim	old	men	seated	at	the	far	end	of	the	table	.
然后	他	锯	这	七	严峻	老的	男人	坐着	在	这	远的	结尾	的	这	桌子	.

然后他看到七位面容严肃的老人坐在桌子的另一端。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊns(ə)l] — [wɪð] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n] [deθ] ['sentənsɪz] [ɪn] [kraɪmz]

The	Royal	Council	—	with	the	judicial	power	to	give	even	death	sentences	in	crimes
这	皇家	理事会	—	和	这	司法	力量	到	给	甚至	死亡	句子	在	犯罪

[kə'mɪtɪd] [ə'genst] ['rɔɪəlti] .

committed	against	royalty	.
坚定的	反对	皇室	.

皇家委员会——拥有司法权力，甚至可以对犯下危害皇室罪行的人判处死刑。

- , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [hɑːf][led] , [hɑːf] ['kærid] , [ə'weɪ]

Sonig	,	his	face	white	and	staring	,	was	being	half	led	,	half	carried	,	away
-	,	他的	脸	白色的	和	凝视	,	曾是	存在	一半	引领	,	一半	携带	,	离开

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

索尼格脸色苍白，目光呆滞，被他们半拉半抱地带离了他们。

[nɑːrf] , [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['gɑːdzmən] ,

Narf	,	in	the	grip	of	another	Guardsman	,
纳夫	,	在	这	紧握	的	其他	卫兵	,

纳尔夫被另一名卫兵抓住了，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][bəuθ] [ɪn'kredjələs] [ænd; ənd]

was	standing	before	the	Council	and	saying	in	a	tone	both	incredulous	and
曾是	常设	前	这	理事会	和	说	在	一个	语气	两个都	难以置信	和

['snɪrɪŋ] :

sneering	:
冷笑	:

他站在议会面前，用既难以置信又嘲讽的语气说道：

" [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['sentəns] ? "

"	Is	that	my	sentence	?	"
"	是	那	我的	句子	?	"

“这就是我的判决吗？”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sed] .

"	There	is	a	qualification	to	it	,	"	one	of	the	Council	said	.
"	那里	是	一个	资格	到	它	,	"	一	的	这	理事会	说	.

“这其中是有条件的，”一位理事会成员说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli][dʒʌst] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kraɪm] , [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] ['tɔːtʃəd] [ʌn'tɪl] [deθ]

"	It	seems	only	just	,	in	view	of	your	crime	,	that	you	be	tortured	until	death
"	它	似乎	仅有的	只是	,	在	看法	的	你的	犯罪	,	那	你	是	受折磨	直到	死亡

—

—

—

“鉴于你所犯的罪行，似乎只有将你折磨致死才算公正——”

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [æz; əz][ðə; ði] ['blæknəs] [swept] [bæk] .

"	The	rest	of	the	words	were	lost	as	the	blackness	swept	back	.
"	这	休息	的	这	字	是	丢失的	作为	这	黑	扫荡	后退	.

“其余的话语随着黑暗的再次袭来而消失不见。”

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [wen] [ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz] [gɒn]

But	before	unconsciousness	was	complete	,	when	all	else	in	the	hall	was	gone
但	前	无意识	曾是	完全的	,	什么时候全部	别的	在	这	大厅	曾是	已消失	

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

但在他完全失去意识之前，在大厅里的一切都消失不见之前，

[hiː; hi] [hɜːd] - [kraɪ] ; [æn; ən]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [bɔːl] [ɒv; əv]['prəʊtest] , [rɔː] [ænd; ənd] [hɔːs] [wɪð]

he	heard	Narf's	cry	;	an	animal	-	like	bawl	of	protest	,	raw	and	hoarse	with
他	听到	-	哭	;	一个	动物	-	喜欢	呶	的	反对	,	生的	和	嘶哑	和

['æŋgwɪʃ] . . . .

anguish	.	.	.
痛苦	.	.	.

他听到了纳尔夫的叫喊声；那是一种野兽般的抗议嚎叫，嘶哑而痛苦……

" [ɑː] . . . [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Ah** **.** **.** **.** **you're** **coming** **out** **of** **it** **,** **my** **boy** **.**
" 啊 . . . 你是 未来 出去 的 它 , 我的 男生 .

"啊……孩子，你正在好转。"

" ['rɒkfərd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
" **Rockford** **was** **standing** **over** **him** **.**
" 罗克福德 曾是 常设 超过 他 .

罗克福德当时就站在他上方。

" [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ʃɒt] [ɒn] ['vestə] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
" **They** **gave** **you** **a** **Restoration** **shot** **on** **Vesta** **forty** **-** **eight** **hours** **ago** **.**
" 他们 给予 你 一个 恢复 射击 在 灶神星 四十 - 八 小时 前 .

"他们四十八小时前给你注射了维斯塔的修复剂。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['weərɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪl] [klɪə(r)] .
It **will** **be** **wearing** **off** **in** **a** **minute** **and** **your** **head** **will** **clear** **.**
它 将要 是 穿着 离开 在 一个 分钟 和 你的 头 将要 清除 .

药效很快就会过去，你的头脑也会清醒过来。

" [hiː; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzɪnəs] ['feɪdɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ] .
" **He** **sat** **up** **,** **and** **the** **dizziness** **faded** **swiftly** **away** **.**
" 他 卫星 向上 , 和 这 头晕 褪色 迅速地 离开 .

他坐了起来，眩晕感很快就消失了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd]
He **saw** **that** **he** **was** **in** **the** **compartment** **of** **an** **interstellar** **ship** **and**
他 锯 那 他 曾是 在 这 隔间 的 一个 星际穿越 船 和
[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːθbaʊnd] .
he **knew** **that** **it** **was** **Earthbound** **.**
他 知道 那 它 曾是 地球束缚 .

他发现自己身处一艘星际飞船的舱室中，并且知道这艘飞船正驶向地球。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vestə] , [ænd; ənd] [braʊn] - [aɪd] ['laɪlə] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] . . . .
And **that** **Vesta** **,** **and** **brown** **-** **eyed** **Lyla** **,** **were** **now** **part** **of** **the** **past** **.** **.** **.** **.**
和 那 灶神星 , 和 棕色的 - 眼睛 莱拉 , 是 现在 部分 的 这 过去的 . . . .

而维斯塔和棕眼莱拉，如今都已成为过去……

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ][sæd] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['rɒkfərd] [sed] .
" **Don't** **look** **so** **sad** **,** **my** **boy** **,** **"** **Rockford** **said** **.**
" 不 看 所以 伤心 , 我的 男生 , " 罗克福德 说 .

"别这么难过，孩子，"罗克福德说。

" [jʊl] [get] [djuː] ['kredɪt][ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] [pɑːt] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɪn]
" **You'll** **get** **due** **credit** **and** **promotion** **for** **the** **invaluable** **part** **you** **played** **in**
" 你会 得到 到期的 信用 和 晋升 为了 这 无价 部分 你 玩 在
[maɪ][plæn] . "
my **plan** **.** **"**
我的 计划 . "

"你在我的计划中发挥了至关重要的作用，你必将获得应有的认可和晋升。"

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

"但-"

" [aɪ] [nəʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [jɔːz] .

But	she	was	never	yours	.
但	她	曾是	绝不	你的	.

但她从来就不是你的。

[jʊl] [faɪnd][laɪf][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɑːtbreɪk] [laɪk] [ðæt] , [sʌn] .

You'll	find	life	is	full	of	heartbreaks	like	that	,	son	.
你会	寻找	生活	是	满的	的	心碎	喜欢	那	,	儿子	.

孩子，你会发现人生充满了这样的心碎时刻。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'kʌmplɪʃt] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

"	And	we	accomplished	our	mission	.
"	和	我们	完成	我们的	使命	.

我们完成了任务。

- [kraɪm] ['niːtli] [ɪn'vælɪdeɪtɪd][ðə; ði]['prɒksi] ['mærɪdʒ] .

Narf's	crime	neatly	invalidated	the	proxy	marriage	.
-	犯罪	整齐地	无效	这	代理人	婚姻	.

纳尔夫的罪行彻底使代理婚姻无效。

[ðen] ['laɪlə][set][ə; eɪ] [njuː] ['presɪdənt] [baɪ] ['mæriɪŋ] [væl][ðæt] ['veri] [deɪ] .

Then	Lyla	set	a	new	precedent	by	marrying	Val	that	very	day	.
然后	莱拉	放	一个	新的	先例	经过	结婚	瓦尔	那	非常	天	.

随后，莱拉开创了先例，当天就嫁给了瓦尔。

[ɜːθ] [hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] [tuː] [sʌtʃ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [frendz] [æz; əz][væl][ænd; ənd]['laɪlə]

Earth	has	never	had	two	such	loyal	and	grateful	friends	as	Val	and	Lyla
地球	有	绝不	有	二	这样的	忠诚	和	感激的	朋友们	作为	瓦尔	和	莱拉

. "
: "
. "

地球上从未有过像瓦尔和莱拉这样忠诚而感恩的朋友。

" [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	knew	all	about	them	,	didn't	you	?
"	你	知道	全部	关于	他们	,	没有	你	?

"你对他们的情况了如指掌，对吧？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [strə'tiːdʒɪk] ['sɜːvɪs] [hæz; həz][tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

"	Strategic	Service	has	to	know	everything	.
"	战略	服务	有	到	知道	一切	.

战略服务部门必须了解一切。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [lʌv] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə]

And	I	knew	they	were	still	in	love	even	though	each	was	too	proud	to
和	我	知道	他们	是	仍然	在	爱	甚至	尽管	每个	曾是	也	自豪的	到

[əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

admit	it	.
承认	它	.

我知道他们仍然相爱，尽管他们都太骄傲而不愿承认。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][væl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vestə] .

That's	why	I	had	to	insist	on	Val	coming	to	Vesta	.
那就是	为什么	我	有	到	坚持	在	瓦尔	未来	到	灶神星	.

这就是为什么我必须坚持让瓦尔来维斯塔的原因。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
After **that** **,**
后 那 ,

在那之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['juːzɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][ə'weɪkən][væl][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
it **was** **only** **a** **matter** **of** **using** **you** **to** **awaken** **Val** **to** **the** **fact** **that** **she**
它 曾是 仅有的 一个 事情 的 使用 你 到 觉醒 瓦尔 到 这 事实 那 她
[dɪd][nɒt] [lʌv] [nɑːrf] .
did **not** **love** **Narf** **.**
做过 不是 爱 纳夫 .

这只是利用你来唤醒瓦尔，让她意识到她并不爱纳尔夫。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l]['diːteɪlz] ,
And **of** **taking** **care** **of** **various** **little** **details** **,**
和 的 采取 关心 的 各种各样的 小的 细节 ,

以及照顾各种细小的细节，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['feɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['helɪkɒptəz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː] ['aʊəz]
such **as** **faking** **an** **official** **request** **for** **the** **helicopters** **to** **come** **out** **two** **hours**
这样的 作为 伪造 一个 官方的 要求 为了 这 直升机 到 来 出去 二 小时
[ə'hed] [ɒv; əv][taɪm] ,
ahead **of** **time** **,**
前方 的 时间 ,

例如，伪造一份官方请求，要求直升机提前两小时出动。

['getɪŋ] [væl] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
getting **Val** **off** **to** **find** **her** **at** **the** **proper** **time** **,** **and** **so** **on** **.**
获得 瓦尔 离开 到 寻找 她 在 这 恰当的 时间 , 和 所以 在 .

让瓦尔下车，以便在合适的时间找到她，等等。

" ['rɒkfərd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] ,
" **Rockford** **smiled** **at** **him** **,**
" 罗克福德 微笑 在 他 ,

罗克福德对他笑了笑，

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [æn; ən][əʊld][mænz][maɪnd][kæn; kən][biː; bi] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" **And** **you** **learned** **that** **an** **old** **man's** **mind** **can** **be** **mightier** **than** **the**
" 和 你 学习 那 一个 老的 男人的 头脑 能 是 更强大的 比 这
[speɪs] [fliːts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['empaɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['djuːti] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz]
space **fleets** **of** **the** **Verdam** **empire** **—** **and** **that** **the** **line** **of** **duty** **that** **produces**
空间 舰队 的 这 - 帝国 — 和 那 这 线 的 责任 那 产
[ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]['veri] ['diːviəs] .
the **best** **results** **can** **sometimes** **be** **very** **devious** **.**
这 最好的 结果 能 有时 是 非常 狡猾的 .

"你还了解到，一个老人的智慧比维尔丹帝国的太空舰队还要强大——而且，能够产生最佳结果的职责有时可能非常狡猾。"

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [bɔːl] [hiː; hi][hæd; həd]
" **He** **thought** **of** **the** **white** **-** **faced** **Sonig** **,** **and** **the** **anguished** **bawl** **he** **had**
" 他 想法 的 这 白色的 - 面对 - , 和 这 痛苦的 呶 他 有
[hɜːd] [frɒm; frəm][nɑːrf] .
heard **from** **Narf** **.**
听到 从 纳夫 .

他想起了面色苍白的索尼格，以及他从纳尔夫那里听到的痛苦的哭喊声。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [nɑːrf][ænd; ənd] - [æt; ət][wʌns] . "
" **I** **suppose** **they** **were** **going** **to** **hang** **Narf** **and** **Sonig** **at** **once** **.** **"**
" 我 认为 他们 是 去 到 悬挂 纳夫 和 - 在 一次 . "

"我猜他们打算同时绞死纳尔夫和索尼格。"

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] , [nəʊ] [daʊt] .

"	The	Council	would	have	,	no	doubt	.
"	这	理事会	会	有	,	不	怀疑	.

“毫无疑问，委员会会这么做。”

[bʌt; bət]['laɪlə][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [begd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['veri] [lait]

But	Lyla	was	so	happy	that	she	begged	the	Council	to	give	them	very	light
但	莱拉	曾是	所以	快乐的	那	她	乞求	这	理事会	到	给	他们	非常	光

['sentənsɪz] — [ɔ:(r)][dʒʌst][let][ðem; ðəm][gəʊ] [fri:] .

sentences	—	or	just	let	them	go	free	.
句子	—	或者	只是	让	他们	去	自由的	.

但莱拉非常高兴，她恳求议会从轻发落，或者干脆放他们走。

[səʊ][aɪ] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .

So	I	suggested	a	compromise	.
所以	我	建议	一个	妥协	.

所以我提出了一个折衷方案。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['veri] ['fɪtɪŋ] . "

The	Royal	Council	regarded	it	as	very	fitting	.	"
这	皇家	理事会	认为	它	作为	非常	配件	.	"

皇家委员会认为这非常合适。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

“那是什么？”

" [fɔ:(r); fə(r)] - , [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] .

"	For	Sonig	,	no	punishment	.
"	为了	-	,	不	惩罚	.

“对于索尼格，不予处罚。”

[ðə; ði]['mɜ:də(r)] [ə'tempt] , ['bi:ɪŋ] [nju:z] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , [wɪl] [bi:; bi] ['brɔ:dkɑ:st] [ə'pɒn] ['vestə]

The	murder	attempt	,	being	news	of	public	interest	,	will	be	broadcast	upon	Vesta
这	谋杀	试图	,	存在	消息	的	民众	兴趣	,	将要	是	播送	之上	灶神星

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ,

and	other	worlds	,
和	其他	世界	,

由于这起谋杀未遂事件属于公众关注的新闻，将会在维斯塔星和其他星球上进行广播报道。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]['fæktʃuəl] , [ʌn'baɪəst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

including	a	factual	,	unbiased	account	of	Sonig's	participation	in	it	.
包括	一个	事实	,	公正的	帐户	的	-	参与	在	它	.

包括对索尼格参与此事的客观、公正的描述。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] , - [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] - [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Shortly	afterward	,	Sonig	will	be	taken	to	Verdam	and	turned	over	to	his
不久	之后	,	-	将要	是	已采取	到	-	和	转向	超过	到	他的

[əʊn] [bə'nevələnt] ['gʌvənmənt] .

own	benevolent	government	.
自己的	仁慈	政府	.

不久之后，索尼格将被带到韦尔丹，并移交给他自己的仁慈政府。

['vestə] [wɪl] [faɪl][nəʊ] ['tʃɑ:dʒɪz] . "

Vesta	will	file	no	charges	.	"
灶神星	将要	文件	不	收费	.	"

维斯塔不会提出任何指控。

" [bʌt; bət] - [lɒst] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] .

"	But	Sonig	lost	Jardeen	for	his	government	.
"	但	-	丢失的	-	为了	他的	政府	.

但索尼格的政府失去了贾尔丁。

[ðel] ['eksɪkju:t][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ！ "
They'll execute him for that ! "
他们会 执行 他 为了 那 ！ "

他们会为此处决他!

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪm][ə'freɪd][səʊ] .
I'm afraid so .
我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] ？ "
Shall we call it poetic justice ? "
将 我们 称呼 它 诗意的 正义 ？ "

我们该称之为诗意的正义吗?

" [wɒt] [ə'baʊt][nɑ:rf] ？ "
" What about Narf ? "
" 什么 关于 纳夫 ？ "

"那纳尔夫呢？"

" [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz][laɪf] - [lɒŋ] ['eksaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [si:] ['aɪlənd] [ɪ'steɪt] .
" His sentence was life - long exile on his Sea Island estate .
" 他的 句子 曾是 生活 - 长的 流亡 在 他的 海 岛 财产 .

"他的刑罚是终身流放到他在海岛的庄园。"

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə'kʌstəmd] ,
He will be provided with all the luxuries to which he has been accustomed ,
他 将要 是 假如 和 全部 这 奢侈品 到 哪个 他 有 到过 习惯 ,

他将继续享受他一直以来所习惯的一切奢侈品。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] .
including a full staff of servants .
包括 一个 满的 职员 的 仆人 .

包括一整套佣人。

[hi:; hi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [ðeə(r)] , [ɪn'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gæləri] [ɒv; əv]
He will continue to enjoy all his possessions there , including his gallery of
他 将要 继续 到 享受 全部 他的 财产 那里 , 包括 他的 画廊 的
[nju:d] ['peɪntɪŋz] ,
nude paintings ,
裸体 绘画 ,

他将继续在那里享用他的所有财产，包括他的裸体画作画廊。

[hɪz; ɪz] [ris'kei] [fɪlmz] , [hɪz; ɪz] [ˌpɔ:nə'græfɪk] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
his risqué films , his pornographic library , and so on .
他的 有伤风化 电影 , 他的 色情 图书馆 , 和 所以 在 .

他的低俗电影、他的色情藏书等等。

[ɪn][fækt] , [sɪns] [hi:; hi][ɪz][səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [pɔ:'nɒgrəfi] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'lektə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
In fact , since he is so fascinated by pornography and such a collector thereof ,
在 事实 , 自从 他 是 所以 着迷 经过 色情 和 这样的 一个 集电极 其中 ,

事实上，由于他如此痴迷于色情作品，并且还是一位色情作品的收藏家，

['eni] [ˌpɔ:nə'græfɪk] [mə'tɪərɪəl] [wɪtʃ] [mait] [bɪ'kʌm] [ə'veɪləb(ə)l][ɒn]['vestə][ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi]
any **pornographic** **material** **which** **might** **become** **available** **on** **Vesta** **in** **the** **future** **will** **be**
任何 色情 材料 哪个 可能 变得 可用的 在 灶神星 在 这 未来 将要 是
[sent][tu:; tə][hɪm] . "
sent **to** **him** **.** **"**
发送 到 他 . "

未来Vesta上出现的任何色情材料都会发送给他。

" [ðæts] [nɒt] [raɪt] . . .
" **That's** **not** **right** **.** **.** **.**
" 那就是 不是 正确的 . . .

"那不对……"

[aɪ] [mi:n] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['tɔ:tʃə(r)] [hɪm][tu:; tə] [deθ] . "
I **mean** **,** **they** **were** **going** **to** **torture** **him** **to** **death** **.** **"**
我 意思是 , 他们 是 去 到 酷刑 他 到 死亡 . "

我的意思是，他们本来打算把他折磨死的。

" [nɒt] - [tu:; tə] [deθ] - .
" **Not** **'** **to** **death** **'** **.**
" 不是 - 到 死亡 - .

"不是'至死'。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [ʌn'tɪl] [deθ] - .
It **was** **'** **until** **death** **'** **.**
它 曾是 - 直到 死亡 - .

是"至死不渝"。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "
There's **a** **difference** **.** **"**
有 一个 不同之处 . "

这其中是有区别的。

" [bʌt; bət] [ðæt] [bɔ:l] [nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] — "
" **But** **that** **bawling** **noise** **he** **made** **—** **"**
" 但 那 嚎啕大哭 噪音 他 制成 — "

但他发出的那声嚎叫——

" [ɑ:] . . . [ðæt] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [rɪ'strɪktɪv] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'naɪn] [tɜ:mz]
" **Ah** **.** **.** **.** **that** **was** **due** **to** **the** **one** **restrictive** **qualification** **to** **the** **benign** **terms**
" 啊 . . . 那 曾是 到期的 到 这 一 限制性的 资格 到 这 良性 条款
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] .
of **his** **exile** **.**
的 他的 流亡 .

"啊……那是因为他流放的条件虽然温和，但其中却有一个限制性条件。"

['evri] ['wʊmən][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðeə(r)] ,
Every **woman** **on** **his** **estate** **was** **to** **be** **removed** **before** **he** **reached** **there** **,**
每一个 女士 在 他的 财产 曾是 到 是 已移除 前 他 达到 那里 ,
['li:vɪŋ] [men] ['sɜ:vənts] ['əʊnli] .
leaving **men** **servants** **only** **.**
离开 男人 仆人 仅有的 .

在他到达之前，他庄园里的所有女人都要被带走，只留下男仆。

[pə'trəʊl][boʊts] [wɪl] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][nəʊ]['wʊmən]
Patrol **boats** **will** **see** **to** **it** **that** **for** **so** **long** **as** **he** **lives** **no** **woman**
巡逻 船 将要 看 到 它 那 为了 所以 长的 作为 他 生活 不 女士
[ʃæl; ʃəl]['evə(r)][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [si:] ['aɪlənds] .
shall **ever** **set** **foot** **on** **the** **Sea** **Islands** **.**
将 曾经 放 脚 在 这 海 岛屿 .

巡逻艇将确保在他有生之年，没有任何女人能够踏上海岛。

" ['rɒkfərd] [smaɪld] [ə'gen] .
" **Rockford** **smiled** **again** **.**
" 罗克福德 微笑 再次 .

罗克福德又笑了。

" [lɔ:d] [nɑ:rf] [sək'si:dɪd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [dri:mz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [vaʊ] [ɒv; əv]
" **Lord** **Narf** **succeeded** **beyond** **his** **wildest** **dreams** **in** **keeping** **his** **boyhood** **vow** **of**
" 主 纳夫 成功了 超过 他的 最狂野的 梦境 在 保持 他的 童年 发誓 的
['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [men] .
being **always** **a** **man** **among** **men** **.**
存在 总是 一个 男人 之中 男人 .

“纳尔夫勋爵实现了他儿时的誓言，永远做一个真正的男子汉，他的成功远远超出了他最疯狂的梦想。”

" [-] [nəʊt] :
" **Transcriber's** **Note** **:**
" 转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n][dɪ'sembə(r)] - .
This **etext** **was** **produced** **from** **Analog** **Science** **Fact** **and** **Fiction** **December** **1962** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 和 小说 十二月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1962年12月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神